

Ovidio

Legajo 8^o

N^o 38



P. OVIDIO NASON.

Las declamaciones
Las heroidas.
Los Amores
El arte de Amar
El remedio del Amor La Medea
Los fastos.
Los matancorposeos.
Las tristes
Las eleg^{as} a Ponto.
El Ybis
La Nux.

Sele atribuyen
de Pudice
de medicamine faciei
Son suyos
Halleri con
Epigrammata

Phenomena

Vaticinia

Libro in malos Poetas

Laudes Aug. Caesaris

El principio de un libro de bello actiaco

Alabanzas de Aug en lengua getica

y en verso.

Men Inlita prenum, al q. se le llamo la biblia de los poetas en
mor ~~la obra de~~ el siglo XV. ~~ha sido admirado~~ ^{se ha} por su
fuerza ~~plan tan vasto como~~ unos han admirado en plan
tan vasto como bien desempeñado, en el cual se desenvuelve
la historia mas completa y la mas atractiva de las
ciencias de las divinaciones filosoficas de la antigüedad
grecana; en otros la unidad tan difícil de sostener en
medio de la innumerable variedad de sucesos, el orden y la
armonia q. alli reinan a aquella aparente desorden tri
buido en ~~total la armonia~~ ^{una} imaginacion profunda;
la solida de una trama tan larga a q. se hallan sin
confundir los hilos delirados q. la componen; ^{unos} aquellos
la encandicion prodigiosa que prueba una tal obra; aquellos
en fin las infinitas gracias de la dición la rigura del
estilo y la inagotable variedad de expresiones tan nec
sarias en una obra de doce mil versos. Todas estas cua
lidades han sido la admiracion de los criticos y lo seran
siempre de los futuros siglos.

to q. le Son varios los poemas que se han atribuido a Viridio
atribu Entre ellos se vea suyo el titulado Hekateion obra alabada
yon por Plinio y de la que no quedan mas q. algunos fragmen
tos. Debe tenerse por suyo la elegia titulada el uogal
(Bux) y la consolacion a Licia por la muerte de Druso
su hijo conq. uacion cuenta diez y ocho años antes
de su destierro y q. uleba ordenado para darla a
Peto Albinovano su amigo. Mas hoy otros otros q.
sin fundamento se le han atribuido ala pluma
elegante de Viridio siendo en verdad indignas de ella

como el panegirico dirigido a Calpurnio Pison q' gemot
han atribuido a Lucano y otros a Ovidio: varios
composiciones sobre un sueño, sobre la muerte sobre
la voz de los gajanos & en fin los argumentos de los libros
de la Eneida. Tambien se ha pretendido que es de Ovidio
un poema a sus cantos imitado de Virgilio y que
~~lo compuso él mismo desengañando esto lo acerca al cual~~
~~se cuenta q' Ovidio desengañando de un el fin de desti~~
mo compuso este poema y ademas que lo encuentran
con el en un sepulcro. Mucho tiempo después se
encuentra en un cementerio p.º situado en un arrabal
de la Ciudad de Discurat. Llegado este punto a Constanti-
nople por orden del rey de colquida fue publicado de
pues por Leon Justinotario del sacro palacio
hizo el prefacio y acuso tambien los tres cantos.
El tiempo ha reducido las obras de Ovidio
pues han desaparecido la traducción de los Phe-
nomenos de Arato, un gran numero de epigramas
un libro contra los malos poetas q' menciona
Quintiliano. Pero la pérdida mas sensible es la
de un poema sobre el triunfo de Tiberio del
cual se habla Ovidio en los Fastos, de otro sobre la
batalla de Accio y en fin una obra sobre la eme-
ria de los Itálicos, homenaje de su memoria a Tibe-
rio a quien no habia de alaudar mas que sus
bajas adulaciones habian alaudado a Augusto.

Adulaci^on podemos menos de notar aquí la poca dignidad
que aun conserva q^u m^ucho en el destino que no enciata
a Roma sin alguna q^u no continúe los elogios que era
gerados a Augusto, a que no se agotan todos los términos
de la más estu^{pe}fada adulación. Compuso un largo poema
en lengua gética consagrado a este príncipe, y un largo
su dimensión a dedicarle un pequeño templo a q^u le tribu-
basen honores divinos; y aunque una obra biográfica de
Viridio ha pasado de sínculos de esta vergonzosa idolatría,
pues cuando q^u los poetas contemporáneos hacían cosas semejantes
y en Roma ya los po^ueros del imp^o se enjereaban ten-
ples y estatuas, y fue así inveni^{en}do cuanto al número
de los dioses, no es posible elevar a Viridio. Sus elo-
gios, dice Voltaire con razón, son tan espagados que
expectarian la indignación, aunque se recibían tributos
a príncipes legítimos y benéficos; pero el los daba a
tiranos y a tiranos tiranos. Pardonable es el elogio con
moderación a un príncipe q^u nos haga bien, pero no
tratar como un dios a un príncipe q^u nos persiga.

aprende el idioma — Viridio, a fin de tener aun en Roma quien lo entendiera
y se dio a aplico a aprender la lengua de aquel
pueblo bárbaro lengua analoga ala del antiguo esclavon
y este poeta, que segun nota Voltaire, no estaba destinado
a componer versos tártaros, pero como suyo en este idioma
a los romanos reunidos y en el mismo tuvo correspondencia
con el regulo de una parte de la Grecia tan bien poeta
a juicio de Viridio como buen capitán. Absorto de admi-
ración los armados quisieron elevar una fiesta pública

un honor y le decretaron una corona de yedra como
propia de los poetas elegiacos. En decretos solemnales se en-
dan colmados elogios, eucubia Oudio a Roma y a su recep-
tua a todo impudito privilegio q' no han otorgado todas
las ciudades. Un dia que acaba de leer en medio de aplausos
en optecoris de Arqueto, levantandose iustitiano, exclamó:
to q' tu has cuanto de Cesar mereces que pongas el impe-
rio a Cesar, y sin embargo Oudio refiriendo esta anecdotina
la ultima q' se sabe de su vida, decia: ya son seis los in-
viemos que paso relegado en medio de los yelos del polo.

El pontor El aire de esos climas de agua salobre de las lagunas
q' era su unica bebida, la tempera el abrumamiento ha-
brando de su salud y habia llegado a contraer una terma-
cion honoraria. Mucho a Tomas ala edad de cerca de 60
años hacia el año 771 de Roma, a los 8 años y el suceso
del siglo de Fulgencio. Habia en una casa sujeta a su
siempre le pide que su cuerpo fuese trasladado a Roma
desco q' no se le cumpliese y reconocida por sepultado
en la misma ciudad de Tomos. Dice un comentador
q' en atencion a sus talentos, aunque abarques y por
cinto se engio a costa del publico un magnifico sepulcro
delante de la puerta ala ciudad. El sitio en que estuvo el
sepulcro que acaso jamas existio a dado ocasion a los eruditos
q' hacen investigaciones y conjeturas tan inciertas como
la causa de su destierro y aun la situacion de Tomos ciudad
q' se ha querido hallar en la de Tomi, Tomisvaria
o Tomisvar en la Bulgaria, ya esta de Kiew sobre el
Boristene, sea en Sabaria en Stajnen ^{sobre} el Save en

sepul-
cro

la miseria y por su mujer y sus amigos lo impidí
non á fuerza de ruegos y de lagrimas y celo en
chondolo a uno varo le persuadia a q. se fuese bien
por mas felice: el poeta maldecando su talento ango al
juze con muchos de sus dny la delos Metamorfose
que no estaba acatada y de la q. por fortuna habia nun
chas copias en Roma. En fin el dia principiaba a clarear
cuando uno de los guardias de laz encargado de acompa
narle se levanto dando pisa para q. partire: la mujer
quiso seguirle al destino; p. ordio la obligó a que per
manecia en Roma y a q. procurase aliviar a su
elk ade. se ango duolado en los varos de su mando q.
la estucha por lo ultima vez, y al punto cae desmayada
vuelto que ordio habia desmayado.

Pero viamote algo de lo que el poeta recula en la
eleg 2. del lb. 1 de las tristes

legir don
partida
Cuando se me representa el vaghe image de aquella
noche ultima de mi vida en Roma, cuando giraba en aque
lla noche en que se ve objetos tan grandes, aun ahora co
non las lagrimas por mis mejillas.

Viage
Acercaban el dia a q. se seguir la orden del Cesar
debia salir de los confines de Italia. Noticia de el tiempo
ni el estado de mi animo me permitian hacer mis prepa
rativos: mi alma estaba * entorpecida y en inaccion...
y tan atonito habia quedado como el que se huido de un
rayo que existe, pero sin haber notado el sustrato
ento de su existencia
embargada de estorpon

cuando el exceso mismo del dolor supuso la nube
q. envolvía mi alma y mis sentidos se rebraron
disputando a partir, dijo la palabra por la última
vez a mis amigos consternados, en otro tiempo tan
numerosos y ya reducidos á dos que eran los que me
acompañaban. Mi hija upona correaudome en sus
brazos me cubría con sus lágrimas los ojos que corri-
an abundantemente. Mi hija cubríame ausente
estaba en Africa y no podía tener noticia de mi
infortunio. En qualquiera parte ^{adonde} se volvieran los ojos
no se oía más que llantos y gemidos; se hubiera cre-
do que allí se lloraba ^{con el supeditado} como en un funeral. Hon-
tes, mujeres, niños y niños lloraban como siyo hubi-
ese muerto y toda la casa no había sitio q.
no se regase con lágrimas. Si ^{lento} se comparan tales
grandes ~~accidentes~~ con pequeñas catástrofes, tal
era el aspecto de Troya quando fue tomada
viage y no se oían más que los voces de los hombres
ni los ladridos de los perros y la luna como alto
del cielo guiaba los caballos de su carro nocturno
quando avanzando mis ojos a ella y de ella al
capitoteo cuya proximidad ¡ay de mí! fue
inútil p^a la salud de mi casa, exclamé, diosida
de q. habitais los templos vecinos, templos q. mis
ojos no volverán a ver más; dioses a quien ^{en culto} la
única ciudad de Eucimio y q. sergo q. abandonar
yo os saluda para siempre! — Entretanto

la noche apaciguada y no permite más tardanza
gata Oda de Arcadia dormida a un carro. Que
había de hacer? El amor de la patria me retiene; pero es
ya de día en la noche que preceden al día de mi des-
fiero. Ah cuantos veces viendo la actividad de
mi cuerpo de sueño te dije: ¡por qué te apuraras
por el lugar ^{dejar} de ~~dejar~~ y adonde van a partir
¡cuantas veces fingi haber fijado, como más favorable
una hora a una separación fatal! Tus veces to que
el umbral y otros tantos me colas ángeles. ---
~~muchas veces~~ ^{después} de mi adiós hablaba más todavía
abstúrgueme de los últimos oídos como si me alija
se al fin: muchas veces de las mismas adueltas y yo
mismo me engañé mirando los objetos de mi temura.
Pasaba el tiempo en lamentos y sollozos de
aquella infortunada de la mañana. ~~ella~~ sobre el horizonte
~~ah partir me siento~~ ^{sentir} ~~me siento~~ desganado como si se me arranca
en los miembros o como si una parte de mi cuerpo
se separa de la otra. --- Mi familia lloraba en
un grito de dolor grito y de gemidos y se dan golpes
en el pecho, y mi mujer pendiente de mi cuello
susurraba con sollozos estos tristes palabras: No te
puedes ser separado de mí: ¡patience pronto: te te
quiere y mujer de un desengaño, después también el
destino. tengo abierto el camino: te seguiré hasta el
fin del mundo. La ira del cielo te obliga a dejar la
patria, a mí la piedad conyugal esta tendida para
mi mal poder y las adueltas de Oda.

el No 22 alas 9 de la mañana
 Ovidio no ha dejado el itinerario de su viaje, en que
 dice luego se vio expuesto a peligro. El buque q' lo con-
 ducia ~~particularmente no por el Adriático~~ ^{según el Adriático una} tembló
 tempestad. Llegó a Grecia y atravesando el istmo
 de Corinto pasó a bordo de otra nave en el puerto
 de Cenchris en el golfo Saronico. Le dio
 ala vela para el Hellesponto y atravesó el país de
 Paso a otro buque, ^{los distintos puertos de la tracia} según algunos, y por la
 proponte y el bósforo de tracia y después de
 una larga navegación llegó ala costa in-
 quenda del Bonto lucino al lugar de un
 distrito q' era la ciudad de Tomos situada
 hacia las bocas del Danubio ^{era} la cual estaba
 fuertemente ~~la~~ ^{la} acalorada por los Dacios los q'
 tenían los Yazyges y otros pueblos armados con-
 tra la dominación romana ya tenía
 allí su término. (1)

Ovidio La promulgación de Ovidio se extendió a sus obras,
 en dicta para dar colorido de ciudad ala causa de
 su destierro, y así se quitaron de sus bibliotecas
 publicas de Roma.

Relegación Ovidio fue relegado a Tomos y no detenido ni ex-
 puesto por q' no fue por decreto del Senado ni
 por sentencia de un tribunal. Los relegados no
 perdían su calidad de ciudadanos ni la posesión
 de sus bienes -

Los cuatro grandes poetas latinos:

Virgilio, Horacio, Ovidio y Lucano

Por Don Luis María Ramírez
y de las Casas Vera

de la R. Academia española.



Publio Viridio Nason.

ciudad del Abruzzo citen

Publio Viridio Nason vió la luz en Sulmona (1) ciudad de los pelignos el día 20 de marzo⁽²⁾ de 711 de Roma de linage antiguo de caballeros bien hacendados en su patria. Su familia ó pasó á establecerse á Roma ó enviaron a ella al joven Viridio para que fuese educado, y lo pusieron bajo la disciplina del gramático Placio Gripo y después del retórico Arelis Fusco, y del español M. Breio Latron cuya elocuencia y erudición era muy celebrada en aquel tiempo. Algunos escribieron no sabemos con que fundamento que militó en el ejército bajo el mando de M. Varron. Pasó á estudiar á Atenas y no volvió á Roma hasta estar sumamente intruido en las letras griegas, y segun da á entender entonce vio algunas ciudades del Asia. Tuvo un hermano llamado Lucio que había nacido un año exacto antes que él, el cual se dedicó al foro y murió á los veinte años. Ya desde niño manifestó Viridio gran inclinación á la poesia, lo que conoció por su padre le aconsejaba con frecuencia que no se dedicase á un estudio tan estéril que no ha dado riquezas ni á los mayores poetas, como Homero. Estas consejos hacían impresión en el joven Viridio; pero no podía contenerse y á hurtadillas no dejaba de componer versos; pero deseara complacer á su padre se dedicó al foro en el que se distinguió defendiendo

3° Kal
aprilis
el sobre
nombre a
Nason se
le dio á una
de sus ma
yores á cau
sa de la mag
nitud de su
noria

algunas causas; pero habiendo fallecido su padre abandono la
tribuna y se entregó del todo al cultivo de las musas pues nada
era mas grato á Viridio que gozar del descanso que piden
las letras separado de las cosas publicas: su vocacion no era
otra que la de poeta. Obtuvo los destinos de triumviro (2) y
de centurió (3) que eran los primeros por donde principiaban
los jovenes á hacer carrera. Mas adelante fue ^{Max} ~~arimundo~~ ^{arimundo} decumviro
Adquirió la amistad de los
poetas de su tiempo: Emilio Macro, mayor en edad que
Viridio le recitó su poema de Historia natural, y á este le re-
citó sus elegias. Pontico y Bero fueron sus amigos. Viridio
dice que Horacio lo enagenaba cuando leía sus armoni-
cos versos los primeros que habia modulado la lira
Latina. Horacio era ya joven cuando nació Viridio pues
le llevaba veintidos años. A Virgilio conoció, pero no lo trató
y murió cuando Viridio contaba treinta años. Tibulo murió
antes que Viridio hubiese podido contraher su amistad, y fue
el ^{3º} ~~segundo~~ en tiempo de los poetas elegiacos, y sucesor de
Cornelio Galo. A Tibulo siguió Propertio que solia recitarle sus
versos amorosos. Despues de estos tiene lugar Viridio, y aunque
posterior en tiempo, ^{segun algunos} debe colocarse el primero de los elegiacos
latinos, sin que por esto dease de distinguirse en otros generos
de poesia. Cuando Viridio leyó al pueblo sus versos por prime-
ra vez tendria de diez y siete á diez y ocho años. Fue amigo del
gramático Julio Hyginio ^{mitógrafo} ~~liberto~~ de Augusto (4) que parece
del qº fue inseparable y qº á este murió recitó Viridio delante
de su hoguera una de sus mas interesantes elegias.

Diverso de otro gramático nombrado Julio Grieco con quien
también tuvo amistad. La dulzura de su trato y la amenidad
de su talento le proporcionaron otros muchos amigos, y la lista
de los personajes distinguidos que de ordinario formaban su
sociedad, y así solamente mencionaremos a M. ~~Terencio~~ Varro
el más sabio de los romanos, su preceptor de los jóvenes ce-
sar: a M. Coma consul en la época en que apareció el arte de amar;
a Rufino que había sido pteior en Asia; a Sullio amigo de
Germanico; a Bruto que se dice fue hijo del asino de Cesar;
~~una de las más antiguas y el más amado~~ a Polio ~~Ala~~
Albinovano, a Emilio Muro, a Cornelio Celso el Hipócrates
de los latinos; a Murala a Sexto Pompeyo; pero de todos el más
amado fue Fabio Maximus, descendiente de los antiguos sa-
bios y pariente de la mujer de Bridio, el cual que era de más
edad que el canto su epitalamio con Marcia.

Fundo muy joven caso con una mujer poco digna
de él, cuyo nombre se ignora, la que a poco tiempo se volvió
caso segunda vez con otra que, aun que sin tacha alguna
no tenía cualidades para permanecer mucho tiempo en
su talamo; por último caso con otra que merecía su afecto
cuyo nombre dicen algunos que se nombraba Perila, a la
que elogian en muchos de sus versos, por su belleza y carac-
teres. Es de notar que solo Bridio fue casado de todos los po-
etas de su tiempo. Tuvo dos hijas, una de ellas se cree que
fue hijastra, lo que no parece cierto pues no hace mención
Bridio mas que de una y no se dice q su mujer tuviera

Llevado hija alguna al matrimonio. Juro pues una sola
hija nombrada Cerila la cual era poetisa y desde sus
mas tiernos años manifestó grande ingenio q' su pa-
dre cuido mucho de cultivar. Viridio solia leer a su
hija sus versos y esta aun padre q' le corregia sus defe-
tos.

Juro en casa cerca del capitolio y en jardines proxi-
mos ala via flaminia q' iba hasta Rimini y la via
Alauda sobre una colina situada entre los arrabales
de Roma; y en su patria Sulmona poseia bastante
bienes q' heredó su hija.

Los parientes y amigos de Viridio fueron casi todos conse-
jeros de Augusto, le proporcionaron el favor de este, y
el primer testimonio de distincion q' le dió publica. le
fue el don de un hermoso caballo el día de una de las
revistas quinquennales q' celebraban los caballeros roma-
nos.

Viridio compuso en su juventud las Floridas, los Amo-
res, el Arte del Amór y el Remedio del Amor. y comen-
zó una poema épico cuyo asunto era la guerra de los gi-
gantes; pero viendo que Virgilio se habia hecho dueño del
cetro de la epopeya, Viridio abandonó la suya. Despues
quiso adquirir nombre de poeta dramático y escribió la
tragedia de Medea q' fue muy celebrada. Hubo de
perderse acaso antes del tiempo de ~~la~~ ^{la} ~~tragedia~~ ^{tragedia} pues es vero-
y Viridio en un arrebato de vanidad poetica exclama q' la tragedia
romana le debe todo su brillo, &c. &c.

simil que este no hubiera emprendido escribir otra so-
bre el mismo asunto si hubiera existido la de Ovidio

Vicia felix Ovidio con su muger con sus amigos q^{to} lo eran
ataba nro no tenía enemigos y sus ^{peyor} pasaban las ^{deli}
y con el trato de las musas cuando le sobrevino una desgra-
cia tal y por tal motivo q^{to} le sobrevino un golpe terrible e inesperado
sucedido otra semejante. El arte de dmar obra inferriva

por espacio de diez años vino a ser de pronto una obra
criminal a los ojos del príncipe que antes había pro-
tegido a los mas licenciosos poetas, y que el mismo Au-
gusto compuso algunos versos q^{to} el autor del Arte de Ar-
te de dmar se hubiera avergonzado de ^{contrastar} en sus obras.

Augusto lo relegó al Ponto ^{ultima} ^{frontera} ^{del impe-}
situada ala orilla del Mar Negro, no lejos de la desemboca-
tura ^{entre} ^{truchas} ^{sobre} ^{una} ^{peña} ^{inculta} ^y
boca ^{del} ^{Danubio}. Ovidio quedó sorprendido al reci-
bir una orden tan cruel ^{intenta} ^{de} ^{perpetuar} ^{el} ^{delito} como poco proporcionada al de-
lito que se le imputaba, y era de estrañar se portase así

un hombre que había sido ^{amigo} ^{de} ^{la} ^{patria} tan demente y benigno
aun con sus enemigos. Sin embargo Ovidio le agrade-
cia que no le hubiese quitado la vida ni los bienes ni
los derechos de ciudadano y solo se habiese contentado
con relegarlo. (1) Fue tanto el dolor que se apoderó

(1) Ovidio fue relegado y no desterrado ni exiliado por que no
fue condenado a esta pena por decreto del senado ni por senten-
cia de un tribunal. Por la relegación no se perdía la cuali-
dad de ciudadano ni la posesión de los bienes

de Ovidio al considerar su desgracia que se hubiera quiza
de la vida en aquel primer arrebató a sus amigos ^{mujer y especial de} Cornelio Balbo
que fue el que mas lo consoló en su infortunio no lo hubieran
impedido ^{a fuerza de ruegos y lagrimas} Ovidio ha trazado en una de sus mas tiernas y pateti-

terrible cas elegias el cuadro de los momentos que precedieron a su
despedida partida. Era la noche del 19 de nov.^e de 763 de Roma, &c.

Ovidio
tenia
52 años

Ovidio se embarcó en Brindis puerto del mar adriatico

o donde se despidió de él, hasta donde lo acompañó su amigo Fabio Maximo
y navegó hasta corinto ^{pero en el mar jonico sufrió} una gran borrasca donde tomó otra na-
vigante a su destino, ^{de para dirigirse a su destino} y ~~en el mar jonico~~ en el puerto de leucoris, nave-
glaba baxo la protección de Minerva.

Ovidio se embarcó en Brindis puerto del mar adriatico
hasta donde lo acompañó su amigo Fabio Maximo
en el mar jonico sufrió una gran borrasca: navegó has-
ta corinto, y habiendo tomado otra nave que
estaba baxo la protección de Minerva en el puerto de Cle-
oris se dirigió a su destino entrando en el Helesponto y fue
a delimbría, luego a Samotracia y a Terintho donde
desembarkó Ovidio que quiso caminar por la tracia
según unos: otros dudan si yendo por la Propontide
y el Bosforo de tracia desembucaría en algún puer-
to del mar negro. Ovidio dice

Et partim pelago partim vestigia tollā
Vel rate dignator (muros) vel pede nostra sequi

Antes de partir ametrinado de ira contra su estudio y las
Obras q' habia escrito entre muchas alas llamas y entre
ellas la preciosa de las transformaciones que no ha-
bia limado todavía y así se hubiera perdido esta pro-
ducción la mas señalada de su ingenio sino hubiera
habido copias en poder de sus amigos

Acarcabase el día en q' segun la orden de Cuor debía
salir de los confines de Italia y vi el estado de su animo en
el tiempo le habian permitido hacer los preparativos: su
alma estaba embargada de estupor y tan atónito habia
quedado como el q' es herido de un rayo que vive y el mis-
mo no sabe de su existencia. Por fin quando el viento
mismo dirigió la nube que envolvía su alma y su sentido
se recobraron, dirigió la palabra por la abisma vez á
sus amigos conternados, á sus amigos en otro tiempo tan-
tos ya reducidos á dos q' le acompañaban. Su tórax
apenas estrechando lo en sus brazos mezclaba con las de vi-
dis sus lagrimas q' corrían abundantemente. Su figura
estaba ausente en Africa y no podía tener noticia
de la desgracia de su padre. En toda la cara resonaban
llantos y gemidos y se hubiera creído q' allí se lloraba
como se suele en un funeral. Todos lloraban como
si Orión hubiese muerto y no habia rincón que no
fuese regado con lagrimas. Si se puede comparar

con su
mando
Cornelio
fido q'
tenia allí
empelo

Requía 3
fint.

las grandes con las pequeñas catástrofes, tal era el aspecto de Troya cuando fue tomada. Ya no se oían las voces de los hombres ni el latido de los perros, y la luna delo alto del cielo regía los caballos de su nocturno canso, cuando le vantando mis ojos a ella y de ella al capitolio cuya proximidad; ay de mí! fue inútil para la salud de mi casa, exclamé: Divinidades que habitais los templos vecinos, templos que mis ojos no volverán a ver mas; dídes a quince o a cetro a la mi que ciudad de Quirino y que tengo de abandonar p siempre, yo os saludo!..... Intelecto la noche se precipitaba y no permitía mas tardanza. ¡Que había de hacer! El amor de la patria me retenía; pero esta debía ser la noche que precediese al día de mi destierro. ¡Ah! cuantas veces viéndola diligencia de mis compañeros de viaje les dije: ¿a que os apurais? considerad el lugar que dais y adonde vais a partir..... Tres veces toque el umbral y otras tantas se trocedi. Muchas veces después de un a' dios hallaba mas toda vía: muchas veces di los últimos oculos como si ya me ausentare: muchas di las mismas ordenes y yo mismo me engañaba mirando los objetos de mi cariño. La estrella de la mañana aparecía ya sobre el horizonte y empezaba a clarear q' uno de los guardias de Augusto encargado de acompañarle se presentó dando prisa para q' partiese. Al ausentarme me siento como si se me arrasa-

casar los miembros ó como si una parte de mi cuerpo
se separase de la otra.... Mi familia prorrumpe en un
grito de dolor, dan gemidos y se golpean los pechos y mi
mujer pundiéndole de mi cuello me cubría con sollozos
estas tristes palabras.... No, tu no puedes en separarte de
mí: partiremos juntos: te seguiré, y mujer de un destemido
sufrió también el destierro: tengo abierto el camino, te
seguiré hasta el fin del mundo.... La ira del Czar te obli-
ga á dejar la patria; á mí la piedad conyugal: esta
tendrá para mí mas poder q^{ue} las ordenes del Czar.... J.^o
Ordio la persuadió q^{ue} debía permanecer en Roma p^{ara}
para que procurase ablandar á Augusto. Ordio la estre-
cho por la última vez sus brazos y partió, y al per-
derlo de vista cayó desmayada....

Ordio nos ha dejado el itinerario de su viage en el
que desde luego estuvo á pié de procer. La nave q^{ue}
lo conducía sufrió en el adriático una ^{horrible} gran tormenta
Llegó á Grecia y atravesando el istmo de Corinto pasó
a bordo de otra nave en el puerto de Cenchrís en el golfo
Saronico. Se dirigió ala villa para el Helusponto, atravesó el
país ados ánticos puertos de la Italia y pasó la propo-
ñido á otro buque, segun algunos y navegó la propoñi-
de y el Dorforo de Italia y aportó ala costa irgda
del Ponto Euxino al lugar de su destierro.

Facil es figurarse la desesperacion de Ovidio quando se
vio en la ciudad de Tomos. ^{No atendida la lengua.} El pais estaba habitado por
un juello salvaje y hombres de voz aspera, de mirada
feroz y de habitos sanguinarios: estos habian de ser
en adelante los conciudadanos del poeta galante de la
Roma imperial. Siempre amenazados por los Dacios
los getas los Sazyges y otros pueblos armados contra la
dominacion romana que tenia alli su termino.
Frecuentemente atacados por ^{los romanos} las hordas de estos tenian q^{ue}
ir sin armados para defenderse. Quando el jirga daba el
grito de alarma para avisar que se acercaba el enemi-
go a sorprender y saquear la ciudad, los habitantes
corrían ala muralla, y alguna vez Ovidio tuvo q^{ue}
ir con ellos cubierto de casco en cabeza como ala edad de
52 años y armado con espada en debil brazo. El poeta des-
cribe algunas veces los honores de aquella tierra espanto-
sa y desolada, campos carcosos carecian de verdor y donde
no se veian las flores de la Primavera y todo estaba
cubierto de perpetuos yelos. Por el Dacubio y el Ponto
Euprino elados conducian los sarmatas sus carros tí-
rados de bueyes y entos largos cabellos y la barba de aque-
llos toscos habitantes que habia de cubrir sus rostros sona-
ban los carambaños de yelo. El frio era tal q^{ue} hasta
el vino se elaba y de tal suerte q^{ue} no se podia beber
y era necesario cortarlo en pedazos.

2
Tal era la tierra a que había sido relegado el poeta q^{ue}
acababa de dejar el palacio de los Cesares y las delicias de
Roma (1)

Ahi que llegé al Ponto, ya por efecto de la aflicción
de su espíritu, ya del clima tan desapacible a que no es-
taba acostumbrado se apoderó de mi cuerpo una debili-
dad y una languidez que lo constituyó en el esta-
do mas abatido: perdí mi carne, sufría continuos
perjuicios, aborrecía los alimentos, y una amia-
llera parecida a la que tienen las ovas de los arbo-
les cuando caen por otoño cubría mi cuerpo. Nunca
me faltaba dolor, y el estado de mi alma se ha-
cíase triste q^{ue} el de mi cuerpo. Convalecí algun tan-
to así que se acostumbré á aquel ingrato clima; pero su
tristeza y decaimiento de animo no se remediaron y enve-
jecí mas por lo q^{ue} dice que si de pronto se le viera no se
le reconocería. Cada día q^{ue} pasaba sentía mas su destino y q^{ue}
el amor de la patria se aumentaba en razon de la
distancia.

Cuando considero, dice Ovidio el lugar en q^{ue} estoy, las
costumbres de sus habitantes, su cultura su idioma, y al mismo
tiempo lo q^{ue} fui y lo que ahora soy, siento tanto la muerte
que nierto no hubiera el Cielo tomado satisfaccion
de mi quitandome la vida. A esto se agregaba la poca
comunicación que tendria con Roma por que era
rara la nave griega o latina q^{ue} aportaba por aquellos

mares por que huían sus cortas cruces inhospitalarias

Pocos eran los que en el Ponto conservaban al-
gun resto de la lengua griega, y esta pronunciada con el
acento gético, y apenas se encontraba alguno que supie-
ra ^{q. todo donde por} se latin. Oidio al fin de un año tuvo q. aprender el idio-
ma gético y en él llegó a componer un elogio de Augusto ^{ras, años p. g. g.}

En el punto continuo escribiendo no por adquirir fama sino por ocuparse, y así distraerse de sus males.

Durante el viaje compuso el primer libro de los de

Δ gias que titido tristes y lo envió á Roma: luego escribió
Libro 2 el segundo en que pide perdón á Augusto, procura vincer
^{hacer la apologia del arte de tomar con razones y ejemplos}
el da parte y pide de otro lugar de destierro mas próximo
nuestro de a Roma ^{mas tranquilo} y de agradable clima. Su musa melancólica
luego supuso aun algunas latimeras de las q^d dirige alos po-
el paso los amigos que le permanecieron fieles despues de su
a los getas y desgracia. Ovidio se abstiene de nombrarlos en sus ver-
todo lo arrolando los primeros años; pero despues lo hace en la co-
estando leccion de elegias nombrados de Ponto, pero este gran po-
apenas esta ha perdido la inspiracion de su juventud, y su
seguros en la son su desgracia habia debilitado su ingenio: el qua habia
valera de su ciudad dicho et quod tentabam dicere ventus erat e quedaba
componer los: luctor

dicho et quod tentabam dicere versus unus
de que ya encontraba dificultad en componer los: luctor
deducere verum; y no conseguia cosa alguna por q
est el de

juraba q'd el Padre de comendas era mayor q'd el de
componer. Am la prosera idiotia ha nifada

alguna alteracion en esta tierra y así dice con su
peribolico donaire que se había hecho sarmata en su
castillo. Y no es esto solo sino que ya se le notan tendencias
de mal gusto y para ver varia al menos por la expresion
el asunto siempre el mismo de sus dolores y quejas

Frecuentemente pedía a sus amigos suplicasen a su
gusto, no que lo restituyesen a Roma sino que le dase
en lugar menos lejano y mas tranquilo y agradable pa
su destierro, y pudiendo continuamente lo mismo a su
gusto lo adulaba para moverlo y tanto se iba burlando que
g^{te} le da gracias por q^{te} no le quite los bienes y aun la
vida q^{te} le dio una pena menor que su culpa. A
Maximo en quien tenia mas confianza como
pariente muy nuevo frecuentemente pide al Cesar le mue
va de el destierro por q^{te} este aunque deidad ocupado con
los grandes negocios del imperio no sabia las condi
ciones de aquel lugar. +

Ovidio continuo allí escribiendo sus elegias tristes
en q^{te} de cien maneras se lamenta de las molestias q^{te}
sufría; y despues las tituladas de Ponto por el mismo es
tilo

+ Ovidio conocia q^{te} casi siempre trataba el mismo asun
to pero dice q^{te} ya le faltaban palabras para rogar
lo mismo y ya le daba vergüenza de q^{te} las supli
cas aunque sin fin no produjesen efecto; pero
nada mas digno de envidia q^{te} el q^{te} en cientos de
vezes tratasen de lo mismo.

De Roma llegaban á Ovidio mas bien q^e consuelos
motivos de sentimiento. Allí supo q^e se vociferaban
acriminaciones contra el; que tubo alguno que á un
hipocrita la llamo la mujer del desterrado; q^e uno de sus
amigos mas antiguos, se cree q^e fue Julio Hyginus tra-
ba tenido atrevimiento para pedir á Aug la confis-
cación de un verso. Con este motivo segun algunos es-
cribio la satira q^e titulo *Tristis*

Aug tenia pensamiento de perdonarlo quando
fallecio en Nola repentinamente. Sucedióle Tiberio
el cual lo primero q^e hizo fue dar muerte á Agripa
el nuto de Augusto: su madre y su hermana mu-
rieron en el destierro, y si es cierto q^e Ovidio fue desterrado
por ser partidario de Agripa, como ya se dijo, su destierro
no podia tener fin sino con su muerte, pues Tiberio y
Livia debian ser su implacable enemigos.

Cornelio Celso al despedir a Ovidio le prometió que Fabio Massimo y sus hermanos procurarían aliviarlo cuanto pudiesen implorando la clemencia de César y aun le ofreció ir a verlo al Ponto: pero Celso murió algunos años después y Ovidio al que Fabio escribió esta noticia lo sintió mucho.

La promisión de Ovidio se cumplió aun obras en duda para dar colonos de verdad a la causa de un desierto y así se quitaron de tres bibliotecas públicas de Roma.

Ovidio afectado por las condiciones del clima no menos q^{ue} por la continua tristeza y el aburrimiento perdió su salud y llegó a contraer una demacración horrorosa y murió en Tomos segun se cree generalmente (aunque hay quien opina de otro modo que ya espondremos) a los 60 años y odio que habia sido detestado. El año 771 de Roma y el 4.^o del imp.^o de Siberio. En una de las Cartas que escribió a su mujer se pide que su cuerpo fuese trasladado a Roma dices que no se le cumple; pero los habitantes de Tomos se ha escrito q^{ue} le erigieron un monumento magnifico delante de una de las Puertas de la ciudad en un sitio muy frecuentado. Los eruditos han hecho investigaciones y conjeturas sobre este monumento tan inciertas como la causa del delirio. La situación de Tomos es dudosa: unos la han querido hallar en Tomi, en Tomisvaria o Tomiswar, en Bulgaria.

ya en la de Kiew sobre el Boristeneb, en Sabaria
en Stainen sobre el Sae, en Austria, sea en fin, no es
opinión menos extraña, sobre la riera del Mar Negro
del lado de Europa, en dos antiquas torres ruinosas lla-
madas las torres de Leonido, y donde se ha figurado algu-
no que estuvo Ovidio preso, el que jamas estuvo en prisión.

Se reguló si tan incierto q' se ha encontrado en
muchas partes. Ousquie cuenta q' a 1508 se habia
descubierto en Sabaria con esta inscripcion

Fatum neceritatis lex

*Ille situs est vates quem divi Caesaris ira
Augusti, patria cedere jussit Numo
Sepe miser voluit patriis occumbere terris
Sed frustra: Numc illi fata dedere locum.*

El comentador q' no confunde á Toros con Sabaria
aplica como Ovidio desterrado en la primera de estas ciuda-
des fue enterrado en la segunda. El poeta si se le da crédito
habrá ido á las Pannonias donde estaba situada Sabaria
para distraerle de su tedio con el trato de los sabios que un
gran numero iban allá de Italia y la muerte lo sorpren-
dió allí en aquella población.

Otro ha imaginado q' Ovidio habiendo obtenido
indulto volvia al Ponto q' falleció en Sabaria y dice
q' le contó un anciano digno de fe que en tiempo del

Emperador Federico III se desenterraron los huesos del dote
muerto; pero desgraciadamente el anciano q' no habia
visto a Brusquis cita un epitafio distinto, el cual decia
unicamente.

P. Viridi Nacionis

Ta tenemos dos sepulcros de Viridi desenterrados en Saba-
ria el mismo año de 1508 en que se encontro aquel de
que hace mencion Brusquis y descubrio otro en Sar-
wan ciudad de la baja Hungría sobre el Rhaab y lo que
es mas maravilloso sobre el sepulcro de Sarwan se leia
el epitafio del de Sabaria. No es esto todo: Douthon q' la
repite tambien la coloca en un sepulcro que no es ni el
de Sabaria ni el de Sarwan. Lo mismo debimos decir de
otros sepulcros y de otros epitafios que del estilo de polata de
Viridi q' bien hallado en las minas de Gauronem hoy
Belgrado, estilo que la reina Isabel de Hungría que lo
conservaba como una cosa sagrada mortuaria en 1560 a
Pedro Angel Borge, segun el testimonio de Herudel
Ciopano, autor de una larga descripcion de Salomona
patna del poeta. Aun hay mas q' decir acerca de otros
hallazgos. En 1802 el moniteur y otros diarios de Paris
anunciaron q' cabando los cimientos de una portallera
en la desembocadura del Danubio, unos paisanos rusos
habian descubierto un sepulcro q' se creia ser el de Viridi
por q' en ese sitio habia estado la ciudad de Tormos
y era conocido desde muy antiguo con el nombre de La

culi Ovidoli, lagos de Ovidio. Anadian q se habia ca-
llado en un sepulcro un busto perfectamente seme-
jante al q se conoce de Julia hija de Augusto,
y q los romos por consagrar la memoria de este gran
vencedor habian dado a esta fortaleza el nombre
de Ovidopol. Pero por desgracia para desacreditar este
cuento un aleman antiguo coronel al servicio de Rusia
pudo insertar en el periódico lit.^o la decada en 1803
una refutacion completa de este articulo, en que cuenta
tantos errores e importuras como lineas. Los romos fa-
mas habian levantado fortaleza alguna en la decim
bocadura del Danubio. Ademas el lugar q los moldavos
nombran Lagoul Ovidolouni y no Laculi Ovidoli estan
a mas de cuarenta leguas de la boca meridional de
este rio no heyr alla cual estaba Tomor, y por ultima
refutacion el nombre q dan los moldavos a este lago
situado sobre la ribera del Danubio fructe de Akerman
no significa el lago de Ovidio, sino lo q tiene poca se-
mejanza al lago de los Oydals.

El epitafio q Ovidio queria q le pusiesen es
el siguiente

Hic ego qui facies tenerorum luser amorem
Inguis perii Naro poeta meo
At tibi qui transis ne sit grave quisquis amarti
Dicere Naronis mollior omnia cubent

Ovidio a fin de tener en todos quien lo entendiese se
aplicó a aprender la lengua de aquel pueblo bárbaro len-
gua análoga a la del antiguo esclavon, y este poeta le
yo versos suyos en este idioma a los tomitanos reunidos
y en el mismo tuvo correspondencia con el jefe de una
parte de la Tracia que entonces era Cotyge también poeta
a juicio de Ovidio como gran hábil capitán. Absortos
de admiración los sarmatas quisieron celebrar una fiesta
pública en su honor y le decretaron una corona de yedra
como propia de los poetas degiacos, lo que supone q' los sar-
matas tenían conocimiento de las coronas y de su signi-
ficación. En decretos solemnes, escribía Ovidio, se me dan
solemnes elogios, y se me exceptua de todo impuesto,
privilegio q' me han otorgado todas las ciudades. En
día q' acababa de leer en medio de aplausos la
apoteosis de Aug. levantándose un bárbaro exclamó:
" lo que tu has escrito de Cesar merecía que poseyeras
el imperio de Cesar, y sin embargo Ovidio refiri-
endo esta anécdota, lo último q' se sabe de su
vida, decía: ya son pis los invidiosos q' para relegado
en medio de los yelos.

nombre de poeta dramático y en un ambato de vanidad ¹⁸
poética exclama: „quela tragedia romana le debe todo
su brillo” y aunque estuvo, según manifiesta en una ele-
gia delos etnores indiano entre según la llura dela
tragedia o dela elegia que se disputaban al poeta con
un empuño proporcionado al precio dela victoria, Ori-
dio se decidió por la elegia; pero no dejó de reclamar
lo la poesia tragica. Dedicado Ovidio ala ^{poesia} elegia y
aunque tuvo cuidado de decir que esta le debía tanto
como la epica a Virgilio (el lugar q^o ocupa a d^o de
Propertio y Tibulo, lugar q^o le señala Quintiliano
y todos los críticos) mencio Vorio q^o lo llama ^{poeta} ~~poeta~~
cife dela elegia: elegiae princeps. Ovidio ^{poeta} ~~poeta~~
la decadencia del buen gusto entre los latinos y
si en algunas de sus obras, como por ej.^o en los Amores
se admira su rara facilidad y una abundan-
cia inagotable y ~~manera~~ ^{ingenuidad} de ideas y ~~de expresiones~~ y ~~de~~
aproposiciones vanadas sin termino, el gusto se da giros
forzados, profusion de adornos y de juegos de palabras
repetidos y abuso del recurso que tan lejos esta del lenguaje
sencillo del corazon. Ovidio uno fue el inventor
de un genero, al punto lo puso de moda y Aulo
Sabino uno de sus amigos respondió en nombre
delos heroes infelices alas cartas delos heroines abor-
donadas, p.^o refutando a estos ultimos la suposicion
q^o le habia dado el saluto a Ovidio

su Arno res. Ordre después de haber contado el amor a los heros
cuanto los sujetos lo q' le adquirió una gran celebridad
y en Roma no se hablaba de otra cosa q' de su en-
jambre amorosa. A ejemplo de Gato de Propertio
y de Titulo qui habian cantado aun quando
bajo los nombres fingidos de Lycoris o Cintia
y de Nemias. Ordre celebra bajo el de Coma
~~la grandeza del su amor.~~ Pero quien
na usa Corina? Una question que solo a des-
improvisación por la relación q' tiene con el desti-
no del poeta, ha apuntado, sin fruto a los auditos
a todos los ríes: mas como se hubiera podido decir
sin este secreto habiendo estado tan oculto en el mis-
mo ríe de Augusto? del cuidado q' el mismo Ori-
do puso en callar el nombre verdadero della dama
se ha querido inferir q' era de la familia del Cesar.
Hasta se ha dicho que Livia mujer del emperador; pero
esa es demasiado vieja para un amante tan joven:
se ha designado a Julia hija de Tiberio; pero entonces
la querda es demasiado joven y el amante dema-
siado viejo. Finalmente se ha nombrado a Julia hija
de Augusto y esta opinión ^{tampoco tiene fundamento} se ha fortalecido por
~~la autoridad de Suetonio Apolinario~~

Corina

Ordo

La
obra

Pordio no se acordaba de adquirir gloria y celebrad:
ficha q¹ ^{debe luego} alimentaba con el uso equivooco en la
tragedia de Medea. y el testimonio que el da de si
mismo diciendo q¹ habia creado la tragedia romana
puede tener un gran fondo de verdad a juzgar por
los apuros mas terribles q¹ felicit de los versos
que se habian ya ensayado en un genero a ejemplo
del principe el cual, segun Dionisio, habia compuesto
una tragedia titulada Hyas. De esta obra que
celebra Quiricio ⁽¹⁾, no puede juzgar la posteridad
por que la Medea no ha llegado a nosotros

La Medea me parece demostrar de que habiam sido ordio cagar
si hubiera querido mas bien reflexionar en su negocio q¹ abandonarse
a el.

Fue Ovidio delgado de cuerpo y no alto o de mucha estatura
pero nervioso y fuerte; usaba buenas costumbres y no se
manchó con el vicio infame en que estaban encenaga-
dos los romanos: era parco templado en comer y beber.
Tenía un atractivo singular para dominar las voluntades.

Desempeñó los cargos de tribuno y después decemviro
y decemviro q^{ue} fue la última dignidad q^{ue} se le confirió.
y en estos cargos manifestó Ordo virtudes y Talentos
con q^{ue} se distinguió entre los romanos. No creyendo
q^{ue} podía sostener cual convenia la dignidad de Senador
a q^{ue} lo llamaban en nacimiento y un senado se
nuso admitirla.

i pero por dignidad, para desacreditar este cuento, un
aleman antiguo coronel al servicio de Rusia hizo in-
sertar en el periodico ruso la decada en 1803 una
refutacion completa de este art.^o en que cuenta tantos
errores i imposturas como lineas. Los rusos jamas ha-
bran levantado fortalera alguna en la desembocadura
del Danubio. Atentan el lugar que los moldavos
nombran Lagoul Ovidiouni, y no localis Ovidoli esta
a mas de los leguas de la boca meridional de este rio
110 leguas de la cual estaba Tomos, y por ultima refutacion
el nombre q^d dan los moldavos a este lago situado so-
bre la boca del Dristero puente de Akimmon no sig-
nifica el lago de Ovidio sino lo q^d tiene poca semejan-
za, el lago de los turcos.

Obras) El defecto que mas observable en Ovidio es el amor
Exceso) demasado el q^{ue} de su ingenio y esto es lo que le re-
puede Curuliano. Nuestro poeta confiesa q^{ue} ha-
nar en un bello rostro lo hace mas hermoso, y suena
el retorico, mas ha dramatisado una anedota q^{ue} prueba
q^{ue} Ovidio conocia; pero amaba sus defectos. Algunos
de sus amigos le aconsejaron un dia que quitase de una
con la condicion de q^{ue} el por su pte habria de elegir
q^{ue} se habian de conservar. Acusada la condicion sus
amigos y el celebraron separados los versos que uno
querian suprimir y q^{ue} aquel queria conservar. Ovi-
dio luego les q^{ue} el habia escrito que eran
Semibovomque unum semivivum que bovum
lo q^{ue} elidam Bovam, egledam que Abum
No se sabe qual sea el tercero; pero estos versos

comprenderon ^{minutos} que habrían creído sus amigos
y cuya separación le aconsejaban

Oridio apurar de uno de los ha sido siempre
admirado, muy celebrado. Un critico ha dicho que
el no era ingenuo sino el ingenio personificado.
no el momento, ~~de los otros~~ sino el mismo número
de los dioses; y se cuenta que un rey de Nápoles
usando como efemero una de Salmana saludó
efemera a esta ciudad y dijo al frente de
sus fillos, aunque ni el tiempo ni el auditorio van
por mal a propósito; que el remuneraría volunta-
ria a la parte de un estado, por resucitar a este
poeta cuya memoria le es más cara que la
provincia del Abruzzo.

edición.

El número de ediciones de Ovidio es en general considerable. Se comprenden las reimpressiones y los comentarios llega a 778 hasta el año de 1820 de las q^{ue} 24 pertenecen al siglo 19. Los traductores son también numerosos pero pocos han emprendido la versión de todas las obras de este mismo poeta. Hasta el año referido de 1820 llegan a 664 si se cuentan las reimpressiones las cuales llegan en francés a 83 en italiano a 61 en inglés á 23. Se encuentran todavía traducciones por Vitray de Montignac y el abad de Marolles, y por diversos en la edición de M. Nisard publicada en 1857. Las traducciones q^{ue} se han reimpresso mas veces son particularmente, toda en inglés, la del arte de amar por Dryden y Congreve la de los Metamorfosis por el mismo Dryden, Addison, Gay & en francés la de las Heroidas por Melin de Saint-Jelais llamado en su tiempo el Ovidio de la Francia o las que se han vuelto hasta hasta 12 ed.^c: la de los Metamorfo-

por Nicolas Renouard (3 ed^{ta}) por de Rye (9) por el abate
Danien (7) por Clemente Marot y por Tomas Corneille,
la de los Amores gr^{ta} el abate Darin. En francés se ha tra-
ducido mas veces en verso que en prosa. siendo los autores
de los mejores versos la de Kervillars la de Masson de
Saint-Amand, la de Boisgelin, la de Saint Angel &c

En castellano tenemos una traduccion de los versos
en verso por Diego Mejia, la de los nombres ^{en prosa} por un anonimo
en Amberes en 1595. en verso culto y poetica rima por Antonio
Perez de Viana; en verso acuminado en dactilo y octava rima por
el Sr. Viana; en prosa por N. Crivel con buenos latinismos
gravados. Los libros de las Fúrris, ponticas fúrris
por D. Ypacio sobre a figuras; el arte de amar por un
anonimo moderno. Ademas hay varios ed^{ta} de las fúrris
en ponticas y fúrris.

Entre los trat^{os} de Ovidio se cuenta a un monarca, por de
Vico II de Pisa el cual vino impreso por el Sr. de Vico
solamente la q^{ta} estaba adornada de estampas adecuadas a
los diferentes amores y precedida de un medallón del
poeta latino ⁽¹⁾ sostenida por tres amores y dos palomas

(1) Hubner puede copiarla.

Habe de tomar breves una gran éxito en Roma y
no contentándose con tenerlo solo pero en baile y fue
por mucho tiempo asistido de las representaciones mi-
nimas en q^e se declamaban pasajes siempre aplaudidos

Ovidio continuó gozando el favor de Aug. bien q^e el se limi-
taba á adularlo frecuentemente en sus versos; iba poco al
palacio de los Cesares. por q^e sin embargo de la libertad de
sus escritos, sus gustos fueron siempre sencillos y sus costumbres
llegaron á ser austeras. Se deleitaba en cultivar el mismo la-
tierra de sus jardines, regaban sus árboles y regar sus flores

Parece q. sus amigos lo favorecieron, y que los demás
lo desampararon sin duda por temor y aun sentían
q. se supiera q. eran sus amigos; pero Viridio: dirige muchos
legios de Ponto a muchos amigos, como Rufino Grcino
Bruto Sabino, Maximo, Meralino Severo. Flaco Atico, Ma-
cio Rufus, Maximo Cota Sulpio, Caro, Alvinovano
Caro y al consul Sexto Pompeyo.

Sobre la relegacion.

Después
de estar
Ovidio en
el Ponto
se debe
narrar
esto

Fueron segun parece sus primeras obras las Heroidas
los libros de los Amores, el Arte de amar y el Remedio
del amor; de las que la segunda y la tercera, aunque de
marinado libres y lascivos, especialmente los Amores no lo
eran tanto como las de otros poetas de aquel tiempo () y sin em-
bargo el Arte de amar fue la causa ostensible del a relegacion
de Ovidio y esto cuando tenia 52 años de edad por lo que se ve
que fue un pretexto inverosímil. La causa verdadera no se ha
podido adivinar ni el quí o cómo vino la mala pudo manifi-

(1) *Sera redundavit veteris vniuersa libelli*

dictat et a meritis tempore poema mei

(1) *cum me perdiderim duo crimina carmen et error*

Atterius facti culpa silenda mihi.

Si me meus abstrulit error

Stultaque mens nobis non scelerata fuit.

() *Supplicium patitur non nova culpa novum.*

Ergo quod pueni mihi non nocitura putavi
scripta, parum prudens nunc vocare seni

En los fragmentos de Cecilio Minuciano Apuleyo se
dice q la causa del destierro fue haber visto el incesto
de Augusto con su hija Julia, lo que tampoco se pue-
de admitir por las razones q se exponen mas adelan-

te

tar como lo dice en otros versos. cum me perdidissent.

En varias partes de sus obras hace insinuaciones sobre esto, pero nada se puede sacar en claro. En diversos lugares como hemos visto escribe q' fue un error el q' cometio, una imprudencia pero no una maldad.

En otra parte da a entender q' la falta q' cometio fue haber visto alguna cosa secreta q' Aug. sintio q' se descubriese pues dice:

¿Cur aliquid vidi? cur noxia lumina feci?

¿Cur imprudenti cognita culpa mihi?

En otra parte por adular a Aug. basamente sumiso y aplacarlo por este medio confiesa q' fue justo merecer q' que merecia el castigo:

Ille quidem (Cassius ira) iusta est nec me meruisse
negabo Non adeo nostro fugit ab ore pudor.

Creyeron algunos q' Ovidio fue relegado por haber tenido amores con Julia hija de Aug. famosa por sus extravagancias sin duda fundandose en unos versos q' nueve años después escribió Suetonio Apolinar q' son estos

Pro certo se ve que es falso por no conviene con los tiempos, pues Ovidio celebró a Corina en la juventud y su falta fue cometi da cuando ya tenía 52 años, y aunque hubiere sido joven no es creible tal hecho q' hubiera sido una infidelidad a su esposa q' tanto amaba. Lo q' dice Suetonio tampoco conviene con lo q' indica Ovidio, por q' entonces no hubiera deslenguado imprudentemente y sin malicia sino con todo conocimiento.

que hubiera sido una infidelidad a'm muger q' tanto amaba

Otros han pensado q' Orsino inadvertidamente vió a su
querto con poca honestidad acortado con su hija Julia con la
que se dice que cometi6 incerto, y esto parece lo menos in-
cierto con lo que conviene aquellos de

Cur aliquid vidi? cur novia lumina feci?

Lo que en otra parte dice:

Nec leve nec tritum est quo sint mea dicere cum
Lumina fenestri concia facta mali.

Alm. Cor. le dice

Alquid praeterea peccarim quod se nobis

Ut lateat sola culpa sub arte mea.

No parece q' fu su delito haber visto alguna acci-
on torpe de Aug. pues haciéndolo frecuente^{te} menci-
on de el sin declararlo da ocasion a q' se le atribuya
yan al Cesar este delito y avaras tan graves como
esta parece q' de este modo debia mas bien vi-
tarlo q' aplacar a Aug. lo q' tanto le convenia
y deseaba.

Faltan son las directas revelaciones q' hace Ors-
ino y q' casi son los unicos datos q' hay para to-
dar las conjeturas de los emuladores q' han deuido
en todo tiempo y procurado con empeño ver si es
posible resolver este problema de la verdadera causa

de la relegacion de Ovidio sobre lo cual se ha dis-
corrido largamente haciendo diversas y aventuradas
conjeturas, y ninguna la explica satisfactoriamente
En muchos dias un traductor de Ovidio ha dado una
explicacion ingeniosa pero inadmisibile por no con-
venir de modo alguno con las indicaciones de Ovidio
q^e hemos citado arriba. Dice pues q^e el destierro de Ovi-
dio tuvo una causa politica y fue que siendo par-
ticipante de un secreto de estado pago con el des-
tiero la peligrosa iniciacion en los asuntos del im-
perio. Augusto era dueño del universo pero en su pala-
cio dominado por Livia era débil y desgraciado. El
imperio despues de su muerte pertenecia á Agripa;
pero Livia lo queria para su hijo q^e habia sem-
brado de su primer matrimonio; por esto consiguió q^e
Augusto muriese á Agripa por sospecho y se destier-
rase. Por el mismo tiempo fue desterrada Julia her-
mana de Agripa, y Ovidio relegado al Ponto: y
esta proscripcion comun y simultanea puede atri-
buirse á la misma causa: ó bien el poeta habia pro-
curado mover en favor de Agripa el afecto de Julia
q^e ya tenia á Tiberio, ó bien la casualidad habia he-
cho á Ovidio testigo de alguna escena vergonzosa
entre Augusto, Tiberio y Livia y el tuvo q^e explicar
ó su afecto á Agripa, ó lo q^e por casualidad vieron
sus ojos.

Ut quoque te et legum lassat tutela tuarum
Et morum similes quos capis esse tuos.

Denique nec video de tot stridentibus unum
Quem sua perdidit Musa, repertus ego

Nec pecco quas quondam petii studiosus Athenas
Oppida non Asiae nova loca inae prius.

Unga 6. lib. 3

~~Carminum quae meae criminibus error habet~~

Me tamen extincto fama superstes erit

Dumque mihi victrix omnem de moribus orbem
Prospiciet domitum, Martia Roma, leges.

De Ponte 1^a lib. 1^o et Maximo

Ille ego de vestra tui data nupta domo. Vixit
vixit elegia y su comensano. Era in muner

tem me perdidit duo crimina carmen et error
Atterius facti culpa silenda mihi.

Verba mihi desunt eadem tam saepe rogantibus
Saepe pudet vanas sine causae preces
Mè quoque Mura leuat ponti loca summa petentem
Sola comes nostrae perstitit illa fugae
Scit quoque (unus) cum perii quis me deciperit error
Et culpam in facto non solum esse meo
Elegia l. lib. 4. tristiore

Quovisque acrias nihil est mihi potius et aër
Inlucent hic humidus, nubibus ille miraris
Eleg. II lib. I. bis

Et puto res merui nec quae damnaverit illa
Crimina defendi fave piumque puto

Et patriam, modo sit torpes, speramus ab illa
Saepe Jovis tecto quereus adusta viri

Nec si me subito videas agnosce possis
Aetatis facta est tanta veruna meae

Verba mihi desunt eadem tam saepe rogantibus
Saepe pudet vanas sine causae preces

Non meus amicos animus desiderat aquas
Pura quae petigno compescenda solo
Nec quos praefereis positos in collibus hortos
Spectat flammulae clodra fumosa virae

Nequeque musa licet Ponti loca iura petentem
Sola comae mortuae pertinet illa frigae?

Ergo ut iure damna penas sic absit omne
Peccato facinus consiliumque meo.

Neque sunt vires neque qui color esse solebat
Vix quae habes tettere coram.

Est mea culpa gravis sed quae me perdere solum
Atrox sit, et nullum maeus adorta nefas

Nihil nisi non sapiens possum timidesque vocari!
Haec duo sunt animi nomina vera mei.

Ipse mihi barbara vivendum semper in ista
Inque tomistica condari oportet humo!

Non factum defende meum, mala causa silenda est.

a Cota

Cumque labent alii jactataeque vela relinquant
Tu lacerae remanes anchora sola rati.

Nihil tamen scriptis magis excusabile nostris
Quam sensus cunctis paene quod unus inest.

Scribis ut oblectem studio lacrymabile tempus
Difficile est quod amice mones quia carmina lacrum
sunt opus et pacis mentis habere volunt.

Obras

Óvidio se exerció desde muy joven en varios generos de poesia. Una de sus primeras obras ó la primera son las Heroí-
dab. genero verdaderamente nuevo, pero ya conocido en Roma, co-
mo indica Ovidio por que Propertio habia dado de ellas los
primeros modelos en dos de sus mas bellas elegias. Si Ovi-
dio no fue el inventor dela Heroida lo puso de moda, y Aulo
Sabino uno de sus amigos tuvo la ocurrencia de responder
en nombre de los heroes infelices alas cartas de las heroínas
abandonadas, pero dejando á estas ultimas la superioridad
que les habia dado el ingenio de Ovidio. Este despliego en esta
obra un arte admirable para expresar el amor variado algu-
nas veces con gran acierto por el empleo de las mas brillantes
ficciones dela fabula; pero no podia evitar del todo el
escotto dela monotonia inherente ala semejanza de los
asuntos, las quejas de un amor desgraciado: apesar de esto
son una una de sus mas excelentes obras, siendo las mas cele-
bradas las heroidas de Didó áneas y de Saffo á Faon. Las de-
mas son Briseida á Aquiles, Denone á Paris, Hermione á
Orestes, Laodamia á Proterilaos, Hipermestra á Linceo

que son
cartas
de cele-
bres amon-
tes

Las heroidas citan versos con una dición purísima y
elegantísima y singular gracia y no Heroidas

Las mismas excelentes dotes brillan en los Amores
los cuales fueron primero cinco libros los q^l despues Ovi-

(1) Se tienen por de A Sabino la de Ulises á Penelope, Demofonte á Sibilis y Paris á Denone.

Dio redujo á tres por lo que dijo:

Hui modo Nasonis fueramus quinque libelli

Tres sumus: hoc illi praetulit auctor opus

Es la obra mas libre y lasciva de todas y en cuanto á su merito podemos igualarla con las heroicas. Se ha pretendido que en los Amores pinta las costumbres disolutas de su quinda en la suposición que esta era falsa lo que ya hemos refutado, fuera de que se dice en ellos es aplicable á otras mugeres, y nada hay en aquellas elegias que tenga el sentido oculto que se ha querido descubrir en ellas.

Virgilio de quien se ha exagerado el amor de los heroes quiso cantar los suyos, lo que le adquirió una gran celebridad y en Roma no se hablaba de otra cosa q^{da} de sus impuras amorosas. A exemplo de Cornelio Galo de Propertio y de Tibulo que habían cantado á sus queridas con los nombres supuestos de Lycoris, Cintia y Nemesis, Virgilio celebró bajo el de Corina á la que él amaba.

y de
Después ~~canto al arte de amar, el código del engaño~~
~~la verseria, y pocas veces se le distaban algunas expresiones~~
algo lascivas como quando dice:

Haeret adulterio cum cane verpa canis

Nada pues se encuentra en esta obra que se acerque en obscenidad á algunas composiciones de Horacio y de Catulo.

Escritos los Pastos antes del destierro y fueron doce libros de los que desgraciadamente se perdieron seis. Están llenos de erudición, y envió los seis primeros á Germanico hijo de Druso. Cada libro corresponde á un mes, por lo que dice:

*Sex ego fastorum scripsi totidemque libellos
Cumque suo finem mense libellus habet*

Están escritos con tal paciencia, semiller elegante y suavidad que admira, y es muy sensible q^{ue} no se hallan conservados mas q^{ue} ^{los seis quintos} Después se aplicó Ovidio á componer su mas importante e ingeniosa obra, las Transformaciones. Ovidio nos dejó, dice Marco Antonio Mureto numerar y perfectas obras; ^{de su ingenio} pero en la verdaderamente divina de las Transformaciones no la mayor muestra de él, por q^{ue} expuso con un orden y enlace admirable, los diversos fabulas q^{ue} se refieren á distintos tiempos de tal modo q^{ue} no parecen fivenas sino una sola y los griegos sus inventores las recibieron de Ovidio como cosa nueva y de tal modo las apreciaron q^{ue} Máximo Planudes tradujo este solo libro al griego de todos los de Ovidio.

En las Transformaciones XV libros escritos en un estilo elegante cadencioso, y con una verificación tan fluida facil que excita sin duda en esta habilidad á todos los poetas latinos, así en esta como en todas sus obras. Es la principal de nuestro poeta, del cual el mismo en los versos con q^{ue} lo termina se promete una gloriosa inmortalidad.

Delos Metamorfosis son notables las fabulas
siguientes. El diluvio, Apolo y Dafne. Faeton. La
Casa de la Invidia. Narciso. Los navegantes convertidos
en delfines. Piramo y Tisbe. Del libro V. dice Barth q
en el canto Orfeo de una manera digna de Caliope
Tragne. Niobe. Tereo, Lefelo y Psere. Sula de dalo
su descripcion de la Hambré. Aqueloo. Dione, Mides
Halcione y Ceix. La Casa de la Fama. Pugna de los
Lapitas con los Centauros. Polifemo y Calafia. Pitago
ra en Italia, Baucis y Tisemon. Todas estas fabulas son
creaciones admirables q tayan hasta donde puede
llegar el mas sublime ingenio humano.

De un poema, al q se le llamo la biblia de los po
etas en el siglo XV unos han admirado el plan tan va
so como bien desempeñado, en el cual se desenvuelve
la historia mas completa y mas atractiva de las
divinidades filosoficas de la antigüedad pagana.
Los otros la unidad tan difícil de sostener en medio
de la inconcebible variedad de sucesos, el orden y la ar
monía q allí se manifiesta en aquel aparente desorden,
brillante en toda la obra de una imaginación
fecunda la solidez de una trama tan larga im
confundirse los hilos delicados q la componen; esta
la condición prodigiosa q permite una tal obra;

aqueños en fin las innumerables gracios de la dicesion, la
la riqueza del estilo, y la magotable vanidad de expresiones
tan necesaria en una obra de 12000 versos. Todas estas
calidades han sido la admiracion de los criticos y lo
seran siempre en los futuros siglos.

Los trozos mas notables de sus obras son el facio de
Lucrecio en los fastos: el libro II de las tristezas;

Y en Ybiñ satira que sin nombrarlo escribió contra, Comma
que segun se dice en los fragmentos de Cecilio Minuciano
Apuleyo sollicito ala mujer de Ovidio, el cual, en el nom
bre que dió á su satira imito á Calímaco que ultrajado
por Apolonio de Rodas se vengó de él con una satira vi
lentísima bajo el nombre de esta misma ave de la cual
no se puede asignar la analogia con los enemigos de es
tos dos poetas, sino es q^d digamos q^d como el Ybiñ se ali
menta de reptiles debia encerrar en sí todo el veneno de
ellos. J. Hyginio falso amigo q^d suyo atrevimiento para
pedir a Aug. la confiscación de los libros de Ovidio.

Nup

La prosa

3 Mancio Felix Ullama: elegantissimus poeta
nulli veterum aut ingenio aut doctrina concedens.
Daniel Heimio &....

Notas

(1) Ovidio en la *Ulegia* X del libro IV dice

*Sulmo mihi patria est gelidis uberrimus undis
Milia qui novies distat ab urbe decem.*

(2) Ovidio indica el día de su nacimiento diciendo:

*Hæc est armigeræ fertis de quinque Minervæ
Læa fieri pugna prima cuncta solet.*

En Roma se celebraban las fiestas de Minerva que llamaban *quinguatría* por que duraban cuatro días. En el primero que era el 19 de marzo se hacían los sacrificios y no había combate por creer que aquel día había nacido Minerva: el segundo tercero y cuarto peleaban los gladiadores y en el quinto se hacía la *intración* de la ciudad. Por lo que se infiere que nació Ovidio el 20 de marzo.

Fomos u Rioria

Medea

El autor desconocido (amigo famoso) al draboy
entre los oradores coloca esta pieza sobre la de Me
sala y Plinio a quien se le ha dado el nombre de
Sforley romano y al lado de Exeter de Varro la obra
maestra de la escena latina. Contra esto se puede obje
tar que si Medea es una obra pequeña la Medea, Luc
Lorca poco tiempo después no hubiera emprendido escribir
una tragedia sobre el mismo asunto.

Leuca el Retorico dice q' oíó en un pueblo
comyn de declamaciones q' recito con gran
exito, y se acuerda sobretodo de haberle oído de la
mar sobre la ~~negociación~~ ~~de~~ ~~la~~ controversia del juamen
to del mundo de la mujer, asunto q' presentemente
le solía mejorar las cicuelas

Parece q^e Ovidio además del viage que hizo a Atenas siendo
Joven para estudiar, hizo otro en compañía del poeta
Emilio Macro y visitó las ciudades de Sicilia de Grecia
y del Asia Menor.

De Cornelio Julo yerno de Ovidio dice Seneca q^e tuvo un
ora la debilidad de Morar en plus senado porque
un cierto Castulon lo habia llamado Avertrus pelado

Cenchreis Insula de Corinto
Urbs Hectoris Troja, & Heraclea?
Imbria o Lemnos

Zerynthia littora

Thraciam Samon

Apollonia

Tenopyra

Bistonios campos

Mesembria

Dardania opp Troadis

Lampacae urbs ad Hellespont

Leston urbs in littore tracio

Abidos in Asia

Cyzicon insula in propontide

Bizancia littora

Cyaneas scopuli sub tracio bospha.

Apolliniae urbs

Anchiali

Odesson

Alcathori

Megara

Synplegades scopuli Cyaneae

Poeta fácil natural fecundo de extraordinario de admirable
y aun de celestial ingenio como dice Nicolo Henrio,
y de gran instrucción, en todo lo cual no le envidia entre
algunos de los antiguos

Se sabe infelices por sus Faciles y Plutarcos lo atesti-
guen q' Aug pensó en llamar á su nieto q' estaba
detenido? en la isla de Planasia, y acompañado de
de Fabio Maximo su confidente y el amigo mas que
vicio de Ovidio vino al augurado Agr. Allí vino Aug
con el segun a su y le prometio el imperio

Quid referam committere q' nefas faceret q' nocentes
vixit in commentador

Cenchris

Selymbria ciudad de la Buzort. coronada

Cirios en la propontide

Byzantion

Dardania

Cineas

simplegadas uellos

Sarmatracia o Dardania

Cypico en la cata propontide y
ciudad en el Asia menor

8 Cyaneas en la misma boca del
Bosforo Hellespontino

Appianus graecus poeta de piscibus
Carmen elegans si me scrip. quoniam
Ond' imitatus est.

su mujer en la dulce sangre a los Fabios cuyo nombre se
ignora

Su hija Perila estaba casada con Cornelio fide a quien
cuenta Seneca q' tuvo un dia la debilidad de llorar en
pleno Senado porq' un cierto Carbulon lo habia llamado
Avestruze pelado.

Publio Virgilio Maron

Propertio
adite romani templorum adite gratii
Nescio quid magis nascatur Iliade.

Virgilio
Fitebor et segetes Aeneasque arma legentur
Roma triumphat dum caput orbis erit

Statius de ala stubanda

Vive procar, nescis diuinam Aemula turba
Sed longè sequere et vestigia semper adora

Felix qui potuit rerum cognoscere causas
Atque metus omnes et inexorabile fatum
Subiecit iudibus, strepitumque Acherontis avari.

Exhibi la eq 6. para obsequiar á mi amo Varo
Compus la eq 4 como genethiacom p^a celebran
el naco de un hijo de Polion.

Cuando vireio á Roma victorio Polion, Vir.
escribo la eq 8 para publicar un alabanza

Por este mismo tiempo Compus la 3^a

concluye las eq á los 33 años componiendo la 10^a

Atte n^o año usando la Nap^a principio los Gior
a p^aicion de Med^a á que se la dedico y g^ato
7 años.

Non ignora mali miseris succurrere disco

Sup. Summaeque herica me erudita: in grande lo
cuentia pectus me victorica: aquellus honoros y tobe
raus golpes q' a tector deya caer como de lo cum
bre del olimpo sobre la mente ad q' le totalmente
me arrebatan.

Fortunatus est ille deus q' novit agreste
Pana q' silvanumq'. Lenem iungit sorore.

Monete de Cuesivit coelo lucom ingement q' reperta.
Interior. Semitur infelix aliens vulnere, velumq'
lib X 178. Thpuit Et dulces moriens reminiscitur argos.

Sunt hic etiam sua premia laudi
Sunt lacrymal reum et multum mortalia tan
guat.

Luis

Hic secunda quies et nescia fallere vita

Extrema per illos
Iustitia excedens vestigia fecit

Hic miranda puer a qua fata agitata rumpat



P. VIRGILIO MARON.

P. Virgilio Maron

Publio Virgilio Maron nació de padres humildes en el pago nombrado Andes cerca de Mantua el día 15 de octubre del año 683 de Roma. Su padre se llamó según To arto & J.C. unos Maron, según otros Virgilio: acaso tuvo ambos nombres. Vnos lo hacen un rustico de Mantua otros de oficio alfarero: su madre se llamó Maya. (1) Estando esta en cinta de Virgilio soñó q^e había parido un ramo de laurel y que habiéndolo sembrado creció al punto hasta llegar á ser un árbol perfecto cargado de flores y de fruto. Al día siguiente yendo Maya al campo con su marido, le dio el parto y habiéndose separado del camino parió allí. Cuentan que el niño no lloró al na-

(1) El padre de Maya se llamó Mayo cuyo nombre se halla por equivocación en varios codices convertido en Mago, y de aquí y de la egloga en q^e Virgilio describe algunos sacrificios mágicos nació la falsa opinión de q^e Virgilio había aprendido las artes mágicas.

cer y que se le notó con semblante tan apacible q
prometia la índole mas feliz. Otro prodigio se ob
servo tambien en el nacimiento de este niño y
fue que habiendo sembrado una vasa de alamos
segun costumbre de aquella tierra quando tenían
un hijo, creció en tan poco tiempo que se igualó
con las que mucho antes se habian sembrado?

Llamose aquel arbol de Virgilio y lo tuvieron por sa
grado, y así lo reverenciaron de tal modo las gentes del país
q iban á él a cumplir sus votos (1)

Hastalos 17 años en que vistió la toga viril
residió en Cremona⁽²⁾, de Cremona pasó á Milan y poco des
pués á Nápoles donde se dedicó con gran aplicación al estu
dio de las letras griegas y latinas y después, por no menos
empeño el de la medicina y las matemáticas. Bien instrui
do en estas ciencias marchó á Roma.

de
enseñó
Petrone
mis de él
ca

(1) Se disputó algun tiempo si su nombre fue Virgilio ó Vergi
lio; y aunque son muchas las inscripciones q dicen Virgilio
hay otros muchos monumentos que lo nombran Virgilio. Algu
nos han querido deducir el segundo nombre de la constelación
denominada Vergiliae en griego Pleyades ó de Vere el verano:
Otros quieren sacar su etimología de Virga, la vara de la cual
q. sono su madre q. estaba en cinta de él. Los antiguos fa
cilmente mudaban la i en e y así lo usarian de las dos ma
neras pero ha prevalecido la i. nombrandolo Virgilio.

(2) Otros escriben q de 13 años fue á estudiar á Cremona
y q de 16 tomó la toga viril el año 629.

En filosofía tuvo por maestros á Syron y á Casio na-
tural de Milan ambos epicureos.

Desde niño dio muestras de su talento poético
y en esta edad se le atribuyen varios poemas de los cua-
les ninguno se sabe q^d escribiese con certeza; y solo se disputa
el Ciris y el Tulere; pero lo mas probable es q^d ninguno
es suyo. Son tan incorrectos q^d aunque tienen ~~muchos~~ mu-
chos versos de las Georgicas y de la Eneida no es posible q^d se-
an de un ingenio tal como el de Virgilio. Dubio Cesar lea
ligero demuestra este parecer irrefragablemente

De Roma hubo de volver á su patria y el año
712 fue despojado de sus tierras de Andes á consecuencia
del repartimiento q^d se decretó ^{después de la batalla de Filipos} en favor de los ^{veteranos de las} soldados, y ^{tierras} ^{del otro lado} ^{del Po.}
privó de sus posesiones no solo á los q^d habían estado
en contra de los triunviros sino á otros muchos (1).
Es probable q^d Virgilio, que tenía entonces 29 años fuese
dado á conocer á Asinio Polion que mandaba esta
Galia Cisalpina ó por Lucio Varo que había sido
su condiscipulo ó por Cornelio Balbo su amigo, ó
por sí mismo, y si Polion lo conocia lo recomendaría
al Cesar Octaviano para q^d se le devolviesen sus tierras
como en efecto las recobró. y para ello tuvo q^d pasar á
Roma. Habiendo vuelto y parado á posesionarse de su
heredad fue maltratado por sus poseedores que con-
tinuamente llamados Claudio y un centurion Ario
y tuvo q^d vivir pasando el invierno á modo. Volvió
á Roma para q^d Augusto por una nueva orden

reprimiese aquella violencia para lo cual le
presento su Elogio y como un memorial en q^e
exponia el suceso. (1)

En tres años concluyó la Bucolica ó peroración de A Polion al q^e amó mucho Virgilio y fue amado de él. (2) Estando en Nápoles y ala edad de 24 años emprendió la composición de la Georgica a petición de Mecenas a quien la dedicó, y las acabó mientras q^e Octavio se apoderaba de Egipto y recorría las regiones de Asia. Gastó en esta obra siete años.

En esta emprendió la composición de la Eneida para exponer al mismo tiempo el origen de Roma y de la familia de Augusto. Escribió la primera de tres tomos y después la puso en verso distribuyéndola en 12 libros. Quiso ver Augusto cuando en la expedición de Cantabria el principio o algún verso del poema

(1) Escribió las eq.^s para q^e fueran cantadas en el teatro y habiendo oído Cicerón algunos versos, y conociendo con su gran juicio q^e era una obra de un gran ingenio mandó q^e fuese recitada aquella eq. desde el principio y al fin exclamó: Magna spes altera Roma como si él fuese la primera gloria de la República Romana, y Virgilio hubiese de ser la segunda.

(2). Polion tuvo un hijo llamado C. Arminio Cornelia Gato y dudamos ^{si sepa este o el poeta} ~~quien~~ el poeta Cornelio Gato

Desde Nîro manifesto su inclinacion ala
poesia, y habiendo sido cubierto de piedras un qñe de los
gladiadores llamado Pallista vino este distico
Morte sub hoc lapidum tegitur Pallista sepultus
Nocte die, futuri caepe, viator, iter.

Habundo luego me dióico para alabar la felicidad
de Augusto lo pise en una ventana del palacio
Nocte pluit tota &

Augusto busco por mucho tiempo al autor y no se
hallaba; al fin un poeta obscuro nombrado Batilo
se lo apropio, por lo q' Cesar lo alabo y premio

Virgilio entonces para q' se descubriese la falsedad
puso ~~estas sus versos en la ventana~~ la vez repetido este
hermítico sic vo non votis.

Desata Augusto verbi conculcado y no habiendo lo
conseguido nadie los completo poniéndoles antes un vno.

Non ego veniendus feci. Nihil altus honores

indignificatis aues
villena fectis oves
mellificatis apes
fecit omnia totos

Augusto se supo en Roma Batilo fue objeto de la
burla de todo el mundo

y Estacio le escribió pidiéndoselo con una carta en
q^l lo amenazaba por chanza; Virgilio solo negó; pero
mucho después le recitó dos libros el 2.^o el 4.^o y el 6.^o este
con el objeto de que lo oyese Octavia ⁽¹⁾ por los
versos ^{q^a padre} de su hijo Marcelo que poco tiempo antes había fallecido y son estos

¡Hui misera puer! si qua fata aequi vixisti.

In morcellis eris. Manibus date tibia floris

Purpureos spargam flores animamq^{ue} nepotis

Octavia se desmayó al escucharlos y así que arreguó man-
do dar á Virgilio din sestercios p.^{er} cada verso.

Recitelos á muchos, después para explorar el pú-
blico q^{ue} formaban de algunos pasajes de cuyo acierto dudaba
y á los 52 años resolvió marchar á Grecia y Asia para
dar la última lima á su obra. ^{en el tiempo q^{ue} tres años} Habiendo salido al en-
cuentro de Augusto, q^{ue} ^{allí} de Samos volaría á Roma pen-
sando volverse con él, cayó enfermo, ^{al ir á ver á Megara desde} y habiéndose en-
barcado se agravó la dolencia. Aportó á Saranto
ó según otros á Brindis y falleció ^{unos pocos días} allí, el 22 de sep.^{tiembre} á los
51 años 11 meses y 7 días. Se dice que al morir como no
creyese haber perfeccionado lo bastante su poema como
se había propuesto pidió q^{ue} lo quemasen á lo que se
opusieron sus amigos y entonces mandó q^{ue} Plinio Jeca
y Varro la corrigiesen. No ha faltado quien tenga esto

(1) Octavia era hermana de Augusto y mujer de Cayo
Marcelo. Marcelo murió en Bayas q^{ue} contaba de
18 á 20 años con universal sentimiento por que en
este joven tenían sus esperanzas Augusto y el pueblo
Romano

por una fabula; pero habiéndolo escrito A. Sello y
Macrobio y Plinio parece q' no debemos ponerlo en
duda. Entoncez legó sus escritos a Luca y varío con la
condición de que nada añadiesen á lo Enéida, ni com-
pletasen los versos faltos. Mando q' sus huesos fuesen
llvados á Nápoles donde con tanto placer había vivi-
do ^{en su juventud} mucha tiempo, y les pusiese el sig^{te} epitafio:

Mantua me genuit; calabri rapuere tenet hunc
Panthenope: cecini pasceba; rura, Dioces

Fue sepultado en el camino de ^{ella} la segun-
da milla. des^{de} por ^{su} tenebras de la mitad de un vienes,
a Valerio procule, hermano uterino, de la cuarta parte a
Argento, de la duodecima a Ciceron, y del resto á Lu-
cio Varo y Plinio Jucas.

El gramático Niso decía q' había oido á los ancia-
nos q' Varo alteró el orden de dos libros poniendo el segun-
do en lugar del tercero y quitándole al primero los cuatro
primeros versos q' son estos:

Ille ego qui quondam gracili modulatus avena
Carmen et egressus silvis vicina coegi
Ut quamvis arido parent avena colono
Gratum opus agricolis, at nunc horrentia Martis
y principio por el sig^{to}.

Arma virumque cano Troiae qui primus ab oris L.

Fue Virgilio corpulento y de mucha estatura de color trigueño, aspecto rústico, y enfermizo por que padecía afeciones de estomago, de la garganta y de la cabeza; y dice su vida q^{ue} le atribuye a Donato que arrojaba sangre frecuentemente sin expresar p^{or} donde ha^{bia} parco en comer y beber y se dice que fue inclinado al amor de los niños, pero algunos fingieron que no los amó de otro modo q^{ue} Sócrates a Alabíades. Entre todos fueron sus predilectos Ceber y Alejandro al qual nombra Alexis en la segunda egloga y se le habia dado Atimio Polion. Uno y otro ganaron con haber vivido al lado de Virgilio; por que Alejandro fue gramático y Ceber poeta. Se oyo que tuvo trato con Plucia Hiera; pero el mismo dice que habiéndole sido invitado por Varro a la comunicacion con una mujer se resistió tenazmente. Fuera de esto su vida toda fue tan modesta y arreglada q^{ue} en Napoles le nombraban parthenios palabra griega q^{ue} significa virginal, y si quando iba a Roma, lo q^{ue} hacia pocas veces, lo seguian por verlo y conocerlo, procuraba acordarse y se metia en la casa mas inmediata. Habiéndole ofrecido Augusto los bienes de uno q^{ue} habia sido desterrado no lo quiso admitir. Poseyo ^{como se} cinco mil sesterceos que junto de las donacio-

que la compro Silvio Italio
nes de sus amigos. Su casa de Roma, estaba en el monte
Esquilino cerca de los huertos de Mecenas y solia retirarse
con frecuencia á la Campania y á Sicilia. Todos los años
enviaba á su padre con que se mantuviesen los cuales tenían
otros dos hijos Plon y Haco cuya muerte lamenta bajo el nom-
bre de Dafnis. Se expresaba con dificultad por lo que parecia
un hombre ignorante.

A pesar de la celebrad de su poema no le faltaron
comores Lucilio Pictor, escribió un libro titulado De
ido martir, ó el azote de la envidia. Herennio recopiló sus
defectos, Petilio Rusticus sus virtudes; pero Arsenio Pe-
triano en el libro q' escribió contra los censores solo le
le censura algunas pocas cosas. Octavio Avito escribió algunos
volumenes en q' anota los versos q' habia tomado

Dice Petiano que era benigno, y aprecioador de to-
dos los buenos y creditos, y que tan ageno de envidia
q' le agradaban
q' celebraba los aciertos agenos como si fueren suyos;
no censuraba á nadie, y no era posible conocerlo y
no amarlo. Donqueaba sus libros á los literatos y
fue amigo á todos los poetas de su tiempo Varro
Juca, Horacio Gallo y Propertio

(1) Interpretado por Cornelio Galo. La vida de Virgilio atribuida
á Donato confunde á Arminio Galo hijo de Arminio Potión
con Cornelio Galo poeta después amigo de Virgilio natu-
ral de Trivul (Forum Julium) al q' dedicó la Eglóga.
Octavio le dio el q' se dio á Egipto, no fue fiel y fue condenado
á una multa y á destierro p. el senado y el se dio la muerte

Pudhon se abreve á decir q Virgilio fue el
verdadero precursor del cristianismo, lo que
sino es cierto, lo es q la Eneida demuestra la
necesidad q ya se experimentaba de una
radical reforma y el anhelo q tenían
los varones mas ilustres de contribuir á ella.

Virgilio, dice Pudhon, se prepara como
argumento de un poema la fundación de la ciudad
latina ó mas bien tratan de los orígenes y anti-
quidades de Roma y de Italia. Estas primeras palabras
nos revelan algo q sobresale p su fondo y forma á
la Eneida y podemos decir con Propertio: Nescio quid
magis nascitur Eneide. Virgilio concibió la empre-
sa mas colossal q se haya visto en el mundo
de la inteligencia: celebrando la grandezza de Roma
en sus orígenes quiso realisar la regeneracion mis-
ma de Roma y por medio de la de Roma la de la
humanidad en la religion, las costumbres, las leyes,
la politica, las instituciones, las ideas, la filosofia
el arte. Todo esto nos parece una gran exalta-
cion, ^{mejor dicho} una putacion sin fundamento, como se ve da-
ramente p nada de esto se deduce de todo el contexto
del poema.

El poema Ciris aunque no tan malo como
el Culex tampoco es de Virgilio, aunque Escaliger
dice q' fue lo ultimo q' compuso Virgilio.

Una sola vez defendio una causa

Decia q' ninguna virtud era mas conveni-
ente al hombre q' la paciencia y q' ninguna
forma por mas adversa q' fuese habia q' no
pudiera ser tolerada por un varon prudente

Virgilio pues propio a todas las sentencias
de Caton. aunque sin muchos juicios griegos

C. Asinio Gals era hijo Polion

Lauda de Virgilio atribuida a Donato

Confunde a Asinio Gals hijo de A. Polion
con el Poeta Cornelio Gals, el poeta elegico
amigo de Virgilio al q' dedica la egi X

Natural de Prius forum Julium

Muchos se empeñaron en suplir sus ver-
sos faltos y no pudieron por la dificultad
q' opecul por el ser todos hemistichios

Jura de ut

Quem tibi pome troje peperit

H. Blaire

Lo primero q^e hay q^e notar en la Inida es la elección del asunto: este debía ser próximo a los tiempos fabulosos y casi fabulosos en si mismo para que no hubiese mas q^e ideas vagas medio informes, y por tanto capaces de prestarse a las ficciones epicas. Además era necesario q^e este asunto interesara al pueblo en que vivía y estos dos requisitos ~~se~~ se reunen perfectamente en la ~~historia~~ ^{historia} ~~de~~ ^{de} la venida de Eneas a Italia. Este heroe es tenido por hijo de Venus, su historia se confundía con la fabulosa: los romanos pretendían q^e él era el fundador de su nación y el padre de Julio Isearnio su primer rey Virgilio pues tuvo gran acierto en la elección de asunto el establecimiento de Eneas en Italia.

Otra circunstancia aumenta el interés de este argumento y es haber el poeta hecho entrar en su poema muchos parages en elogio del príncipe y de la nación y presentar cuadros alegóricos en q^e puede ser reconocido con gusto.

Sin embargo de ser la Inida el mas insignificante poema epico q^e existe después de la Iliada, no podemos

notas

menos de notar sus defectos así como señalámoslos
sus bellezas.

Virgilio emplea lo maravilloso como Homero
no p.^o no sabe como este mundo a todo su con-
tárnlo con los agentes naturales. Jupiter es un
Dios sin poder, su vigor no considera lo justo ni
lo injusto.

El poema es mas interesante en algunos libros
q^{ue} en el todo: el interés decae en términos q^{ue} los últi-
mos libros ya se leen con dificultad: esto que con-
tribuyen los incidentes inconexos con el estable
cimiento de Eneas en Italia.

Hay en el caracter de Eneas muchos rasgos
q^{ue} irritan el afecto del lector con respecto a él
Los heroes Troyanos parecen en el incendio de Troya
y Eneas se salva, y deja parecer a su mujer en las
calles. Pero no quiere perderla.

Virgilio guarda para Eneas una admiración
avida y deja todo lo patético interesante a Turno

Mercurio es enviado a Caspico p.^a inspirar sus
nos sentimientos a Dido y no llega a hablar a ella
Primera.

Si Smithon paga tan desacostumbradamente el celebre P.
Hondouin tan erudito como extravagante sostuvo el
abundo de q^{ue} la Inventa era un libro cuya antigüedad
no pasaba del siglo 13 compuesto por un padre de San
Benito q^{ue} se propuso escribir alegoriamente el viaje
de San Pedro a Roma

No puede prueba entrar con mas nervio mas energía
robusta armonía y precisión q^{ue} en este Virgilio; pero
en cuanto á la verificación tenemos q^{ue} hacer una
observacion que no sabemos si haya hecho alguno
mas q^{ue} nosotros: Nos ha parecido siempre q^{ue} por lo
general su verificación es un tanto dura: y que no
nuestrando los pensamientos en dos, tres ó cuatro versos
completos muy á menudo pasan algunas palabras
al verso sig^{te}. Se corrige esto mas claramente comparando
la verificación de Virgilio en los metros y en las obras de Virgilio
puestas en verso en exámetros: y en q^{ue} Virgilio preside
y repulsa en obra y en cuanto á los ~~metros~~ ^{versos} tenemos
conceder sabemos q^{ue} le falta la ultima rima

Virgilio es siempre correcto, rico, y elegante
y da á sus cuadros un colorido tan brillante como
propio. Se aprovecho de todos los recursos literarios
q^{ue} le proporcionaba el ilustrado siglo en que vivió
lo q^{ue} se ve á ver en sus obras.

Villar Antonio de la Liza latina

La Escuela tiene un fondo de rectitud y moralidad
q^d. se descubre en todas sus partes, como tambien
el espiritualismo que Arquides habia aprendido
en la filosofia de Platón. Virgilio reconoce el dogma
de la pureza tan puris et castius. Esta medida y se ha
tomado por un presentimiento de la doctrina de J.C.
El apáteo de 7 al q^d comprende la
acción de hacer sin que ^{y en su} sea o q^d debilitan
el interés y disfrute del objeto & fin del mismo
falta de movimiento y vida en la acción

Los caracteres son debiles desdiciendo de la grandura
epica hasta el del mismo Eneas q^{ue} no es tan
grande como debiera y aun es inferior á su rival
Eutro.

Las sentencias llenas de misericordia y ternura
mueven el corazón

no se puede ver un verdadero hero de Epopeya
Enca, es un instrumento de los dioses
a quienes ciega mente obedece

Cuántos defectos no tienen enmienda por necesario
de han el poema

Enas modo de bondad y de piedad corresponde al amor de Dios para abandonarla sin reparo ni compasión alguna.

¿A qué fin la tempestad q^e se levanta en el libro V? La precisamente necesaria para inabundancia donde se celebra un ^{gran} juicio, por ^{que} antes lo había celebrado el año anterior en el tiempo consagrado á las exequias?

El Dios del libro se interesa de repente por Enas extraño y advenedizo mas bien q^e por Jarno q^e es hijo de aquella tierra.

Vemos tras aque^l tiempo muy armas divinas p^o demarcarlo ante.

El episodio de Uris y Euriolo es el mejor descripto y ^{mas} patético; pero a una empresa mal concertada mal conducida y q^e tiene el éxito q^e merece.

La idea de convertirse las naves en marinos es singular y mas q^e hay que a encontrarse con un dueño p^o adivinable lo q^e pasa.

Enas es hijo de Jarno de han venido las armas divinas. lo dice Verus

lineas no aparecen tan grande como debieran
ser en este ultimo combate. por q.

Los defectos estan encubiertos por las sobre
salientes bellotas q. estan espaciadas en todo el
poema.

Los libros mejores o mas perfectos son el
2.^o 4.^o 6.^o y 9.^o pero en los demas libros no dejan
de encontrarse trozos muy interesantes.

Virgilio no estaba satisfecho de su poema y des-
aba comegirlo

Solo con la oportunidad de verse a solas en una
cueva se verifica el citracayante humero de dolo y ocudita de
y amho trues, de una manera la monomil e uedigna de ^{de casta}
bales pmonages y solo proprias de un molute y
de una pamera o prostituta

Lucano

ing

Legajo 8^o

N^o 410

convertido en elogio: lo que los enemigos de nuestro poeta
infaman con el nombre de hinchazon, y puntualmente
lo q' yo llamo y realmente es magnificencia de estilo
magnitud del nombre grandera de la locucion.

~~El~~ Critico moderno tuerce por defecto de la Familia
ser un asunto sanguinario y terrible lo q' parece q' Luciano
se complace en aumentar buscando episodios igualmente
honorarios como el de Mario y Sila: pero es necesario con-
siderar que este es el medio mas adecuado por como quien el
fin que se habia propuesto que no era otro q' hacer abo odioso
verda la ambicion y la tirania q' habia puesto la lib. ala rep^{ca}
dame otros afectos de menos mas o menos in-
El otro defecto de que no se puede disculpar con que
es algo declamador en boca de sus heroes lo que era muy
proprio del gusto de su tiempo, y que abunda en descripciones
que aunque bellas y poeticas no tienen relacion con el asunto
del poema: ...

Luciano era filosofo cetero y en ninguna obra de la an-
tiquedad se hallara una moral mas sublime q' en la
Familia.

Su verso poetico era demasiado impetuoso para que
pudiese ser reprimido por un juicio solido y gusto correcto.

El mayor manto es dar a una historia verdadera
otra todo el atractivo adorno y bellas de q se capar
una ficción poética

Se reflexiona de cuenta y profundidad su asunto
por su patriotismo y dolor q le causa la pérdida de la
libertad.

El momento de Lucano superior al de Virgilio: he
re mas fuego y mas elevación

(1) En el siglo 18 se suscito una disputa sobre la primacia
de Virgilio y de Lucano y se escribieron varias memorias
en pro y en contra.

Tomás Mayo Anglo escribió siete libros
para suplir los q faltan a Lucano

Lucano escribió otras varias obras que no han
llegado a nosotros se perdieron

Barce compendio

de literatura latina

su antimientos, cuando en bellísimas sentencias.
Su útil y noble energía, y á veces algo duro?

Lucano en todas líneas retrata su siglo y
cuerpo como no podía menos de escribir en su
tiempo.

Por lo q^{ue} hace á la Filosofía y á la ciencia de
lo que se llama espíritu público, hace un escritor mo-
derno, es superior Lucano á todos los poetas de la
Antigüedad.

Vamos ahora los defectos que notan los críticos
en la *Farralia*. Los antiguos, incluso muchos *Quintili-
ano* quisieron hasta negarle la calidad ^{Lucano} de poeta
con lo cual es un absurdo por que segun Horacio
todo aquel que tenga mens diuiniore atque os mag-
na sonaturum ^{sea poeta} y esas cosas las tenía Lucano en
grado eminente. Despues han pensado algunos q^{ue}
uniqua era un poema la *farralia* no era una epope-
ya sino un poema histórico, como sino pudiera haber
acción alguna epica falsandole la ficción. Decen modo
de juzgar ya se ve en el siglo 16. L. Cesar Espaligero. y nos ven

El otro defecto que le atribuyen los antiguos es la ^{lamosa} ^{de oír}
q^{ue} llaman *immediación del verbo*. En es un vicio
dice el *Flmo. Jexro* q^{ue} solo con mudarle el nombre
dejando intacta la sustancia del significado se halla

10.^o L. J. M. Anneo Lucano

Nació en Córdoba el día 3 de nov. al año 39 de la era
cristiana y fue hijo de M. Anneo Mela caballero ro-
mano y de C. Helia hija de Helio Lucano celebre orador
Anneo Mela fue llevado a Roma ^{de muy corta edad} por su padre M. An-
neo Seneca el retórico q^e se crió en aquella ciudad. Muchos
años después volvió a Córdoba donde se casó y tuvo a su hijo
M. Anneo Lucano. Este no teniendo mas que ocho meses
fue llevado a Roma y a cuenta de el lo mismo q^e de
Herodo que un enfambre de abejas rodeó su cuna y mu-
chas se posaron en sus labios lo que se tuvo por anuncio
de la fecundidad y elocuencia con que se había de distinguir
en adelante. Fueron sus preceptores en la gramática Rem-
pio Palemon y en la Retórica Helio Virginio, uno y
otro los mas celebres de aquella edad, a los cuales se igualó
en poco tiempo siendo de catorce años se hizo admirar
por sus declamaciones griegas y latinas de cuanto lo
oían. Llegó la noticia de su ingenio y talento p^a la proesa
~~de emperador Nerón~~, acaso por la mediación de antio-
L. A. Seneca al emperador Nerón q^e le dispuso su gra-
cia y amistad, le nombró questor, y antes de tener la
edad competente le dio la dignidad de augur. Cuan-
do tomó la questura dió un aliento al pueblo con el expe-

taeelo de los gladiadores por lo q^{ue} fue muy aplau-
did. Hasta aquí duro la propensión de Lucano
que no fue larga pues la fama q^{ue} le adquirió su
talento poetico fue causa de su desgracia. El empera-
dor q^{ue} pretendia ejercer sobre los ingenuos y la letra
la misma tirania que sobre los hombres y deseaba
el lauro de poeta no pudiendo sustraer el merito ageno
por envidia le hizo enemigo. Habiendo merecido Luca-
no ser coronado con el cotam^{ento} pentaterico, que se celebra-
ba de cinco en cinco años, por haber recitado en el teatro
de Pompeyo, el poema de Ofeo, al mismo tiempo que lo
iba componiendo, ^{o por la adulación q^{ue} recibia de los} y negadle los jueces el premio al em-
perador que habia leído asimismo la fábula de Niobe
ofendido el orgullo y la vanidad del príncipe mandó q^{ue}
Lucano no volviera a recitar sus composiciones en púb.^{lico}
ni fuese admitido a los tribunales donde acostumbra-
ba defender los causas con general aceptación.

Este acontecimiento hizo que ya no tuvieron ha-
caso el sequito q^{ue} antes y aunque no le salvaron a
nigún q^{ue} lo celebrasen, los aplausos privados no le satis-
facían, el silencio a que estaba condenado, lo mortí-
ficaba, y ofendía y procuraba tomar venganza de
aquel sorto de tiranía que el ardor de su edad juvenil
no podía disimular. No desperdiciaba ocasión alguna

a satinar las cosas al emperador y de sus amigos
 y con el deseo de irse en esto a la conspiracion q' tiene
 el ilustre porre C. Piron y para uno de los prates conju-
 rados descubierta aquella desgracia de te por la delacion
 de un liberto fueron presos y sacados con rumbo a muerte;
 mas dejando a un arbitrio el genero de la q' habia de sufrir
 eligio abrirse las venas. No manifesto nuestra posleria
 en esta ocasion el porre expando por que no solo esto fue
 sino q' nacimos a las replicas y lo que es mas, engaña
 do con la esperanza del perdón, segun algunos declaro a un
 misma madre complice de la punction aunque esta
 va inocente, q' fue doble crimen, exponiendo dice Batoni;
 q' esa ingratitud le habia de valer con una puerge po-
 breida. Si cabe disculpa a un debilidad la tiene a una
 morir aun antes de haber cumplido veinte y un años
 pero no tenemos seguridad de este hecho y podemos
 dudar de tan horrible crimen. Sintiendo, dice Tacito,
 q' se le impraban los pies y las manos y que las fueras
 se iban desamparando las extremidades comenzando
 aun caliente el pecho y enteros el pecho, se acordó de
 unos venos q' habia compuesto en q' dentro a un
 soldado siendo q' moria de la misma manera q'
 el y los recito; y estas fueron sus ultimas palabras
 Hero test.º encargando a un padre la conecion de algu-
 nos venos y habiendo comido entrego sus brazos al me-
 dico p^a q' le abriese las venas.

Scinditur aëther, nec sicat vulnus sanguis
Iuicuit lentus: neptis cadit indigne Venus
Ducamus quæ animalia diversa in membra meatu
Interceptus aquis, ---

Murió el 30 de abril de 818 a Roma 10^o de la impetu-
de Neron y 65 de la catarata entró a los 25 años y
y 27 días de edad cuando ya designado como pa-
dre rigiente; y fue sepultado en un jardín q^e era
magnífico, y en a hora Plantagenetina honro
su memoria con un piadoso culto.

Las Amos de Lucas &c.

Panaj 1.^o

Párrafo 2. El otro defecto que se ha espagado en la
 familia es la mucharon de estilo, defecto q^l cae
 en examen y por efecto de una rutina se ha venido
 formando a unos años. Esta defecto se ha reducido
 a la última expresión de que las defensas con que ha
 sido sustentada. Nos mucharon dicen ^{en jocos} al fin lo q^l
 llaman así sino magnificencia; y Benjamin Probo
 dice: certi mirari satis non possunt eorum ingenia
 qui quidquid alium spirat inflationem et humidum
 appellunt. Muchado es ^{el estilo} muchado cuando sobrepasa
 su magnificencia la grandera del asunto, y no puede por
 menos de ser afectado. Lucano se afoba anebatun
 del imperio de su genio cuando ecubia, como con
 fican sus cenore ^{y us} y esta muy lejos de ser afectada

Lucano (M. Anneo)

Nació en Cordoba el día tres de noviembre del año 39 de la era cristiana y fue hijo de M. Anneo Mela caballero romano y de Acilia hija de Acilio Lucano célebre orador. Anneo Mela fue llevado a ~~Cordoba~~ Roma por su padre M. Anneo Seneca el retórico de muy corta edad y se crió allí: muchos años después volvió a Córdoba donde se casó y tuvo a su hijo Lucano. Este no teniendo más q^{ue} ocho meses fue llevado a Roma y se cuenta de él lo mismo q^{ue} de Herioto, que en su infancia de algunas voces se acuerda y muchas y muchas se probaron en sus labios lo q^{ue} se tuvo por anuncio de la fecundidad y elocuencia con q^{ue} se había de distinguir en adelante. Fueron sus preceptores en esta gramática Remmo Palemon y en la retórica Flavio Virgilio, uno y otro los más célebres de aquella edad a los cuales e iguales en poco tiempo. Habiendo de catones años se hizo admirar por sus declamaciones griegas y latinas de cuantos lo oían. Llegó la fama al emperador Nerón y acaso ^{por la mediación} mediando su tío L. A. Seneca le suplicó su gracia y amistad, lo nombró questor y antes de tener la edad competente le dio la dignidad de augur. Cuando tomó la questura divirtió al pueblo

con el espectáculo de los gladiadores por lo q' fue muy
aplaudido. Hasta aqui duro la propension de Lucano q' no
puso el renombre que le adquirio su talento poetico <sup>que lo
gan</sup>
fue causa de su desgracia. El emperador q' pretendia
ejercer sobre los ingenuos y la. letras la misma tirania
q' sobre los hombres y pretendia el lauro de poeta
no pudiendo resistir el merito ajeno, por envidia
se le hizo enemigo. Habiendo merecido de como ser
coronado en el certamen pentaterico q' se celebraba
de cinco en cinco años por haber ~~lido~~ ^{hecho} ~~en~~ ^{en}
el teatro de Pompeyo el poema de Orfeo de repente al
mismo tiempo q' lo iba componiendo, negandole el jue-
nio al emperador que habia leído asimismo sus versos, en el
certamen aporcar de la adulacion q' reinaba entonces ofendido <sup>con gran
de aplauso</sup>
el orgullo y la vanidad del principe mando q' Lucano
no volviere a leer sus composiciones en publico ni fue-
se admitido en los tribunales ~~de~~ ^{de} acostumbraba
defender las causas con general aceptacion.

Este acontecimiento hizo q' ya no tuviese Lu-
cano el sequito q' antes, y aunque no le faltaron ami-
gos que lo celebrasen; poco los aplausos privados le
satisfacian, el silencio a q' estaba mortificado y pro-
curaba vengarse de aquel rango de tirania que pro-
podia disimular) el ardor de su edad juvenil (!)
No desperdiciaba ocasion alguna de satirizar la

coraj del emperador y de sus amigos y con el
deseo de vengarse entre en la conjuracion q. ha
mo el joven porra C. Pison y fue uno de los principales
conjurados. Descubierta aquella desagradablemente por
la delacion de un Viberto fueron presos y sueno con
denado a muerte mas dejando a un arbitrio el q.
nro dela q. habria de sufrir, eligio abrirse los ve
nal. No manifesto mucha fortaleza en esta oca
sion el joven español porque no solo confesó, sino q.
recusó á las duplicas y lo que es mas, según alq. pudon

Nro declaró a su misma madre complice dela con
juracion aunque estaba inocente q. fue este crimen
esperando dice suonio q. esa ingenuidad le habia
de valer con un príncipe parricida. Si cabe disculpa
a su debilidad la tiene en verse morir aun antes de
haber cumplido veinte y seis años; pero no tenemos
seguridad de este hecho y podemos dudar de tan
mortuoso crimen. Sintiendo, dice Tacito, que se le
enfriaban los pies y las manos, y las faldas se le
iban agostando y desamparando, sacó las extremidades
conservando aun cubriente el pecho y cubierto el juicio,
le acordó de unos versos que habia compuesto en que
describia a un soldado herido q. moria de la misma
manera q. el, y los recitó. y estas fueron las últimas

Hisso testamento encargando á sus padres la consecucion de
algunos votos y habiendo comido abreviamente entregó
su brazo de mudica por q. le abuen las cosas

palabras. Algunosos creen q' estos versos son los
sigtes

Lenditur acribus nec sicut vulnere sanguis
Emicuit lentus: Neptis cadit undique ventis
Discamus que animas diversa in membra mentis
Interceptas aquis.....

Murió el 30 de abril de 818 de Roma 10.^o del mje
si de Neron y 65 de la era cristiana, a los 25 años 5
meses y 27 de edad estando ya de quinquag. cuando pora
el año siguiente; y fue sepultado en una fudera q'
eran magapros y mecipora Pola Argentina
porro de memoria con un piadoso culto.

De varias obras q' sefó escribió (1) solo se ha conunado
por fortuna la mas interesante que es el poema titulado
Farralia cuyo asunto ombla guerras de Cecar y Pompeyo))
Esta obra es notable por varios conceptos y señaladote por
que en la hist.^a de la literatura no se hace mención de
una obra q' haya sido objeto de juicios mas encontra
dos: unos la turieron por superior ala Ilíada y ala Ene
ida y otros la consuearon sin consideracion alguna tras
ta decir que era una gazeta en verso, y tan exagerados
imputos fueron los unos como los otros. La Farralia es
un poema historico en q' se da ala narracion verdadera
de Adomo, bellera y atractivo de qua es capaz una
fucion poetica. Se ha juzgado la Farralia aplican

de las reglas ^{epigramas} y la primera nota que
se le pone es que su obra no es un poema por que no
hay ficción y hubo quien pensó que debía mas bien
ponerse en el numero de los oradores que en el de los poe-
tas (1). Pero ^{con razón} otros han tenido por un gran mérito de su
obra haberla compuesto sin necesidad de fingir. Lo que
es muy de notar que los gramaticos antiguos y literatos no
daban nada conuenientes consigo mismos hayan conta-
do entre los poetas a Ennio y a Lucrécio y a todos lo q' han
escrito poemas didácticos y aduyan a Lucano. Lucano
no merece reputación y menos en el día en que no se sabe
tan tan religiosamente las ^{antiguas} leyes ^{del clasicismo} ~~de los poemas~~. Lo fíccion
El otro defecto que se ha exagerado ^{de} grande es la hinchazón no es de
con el útil defecto (q' casi se ha hecho problematico. de la P.
segun las defensas con q' esta censura ha sido contestada).
Casi sin examen y por efecto de una rutina tradicional
se ha venido diciendo que es hinchado el estilo de Lucano
y no se imaginaron ciertamente lo que se llama así sino muy
inferiores de estilo. Lucano se defala amatar del impetu
de un genio quando escribia como confesaron ^{comon} sus contemporáneos
lo que esta muy lejos de ser afectación estudiada
de parecer sublime en cuyo caso es cuando se cae en
el vicio de la hinchazón. ^{curate} En efecto Lucano no afecta
en la faja sublimidad; pero no porque podía dejar

de P. Quintiliano. dice „ut dicam quod sentio magis orato-
rem quam poetam annumerandum.“

1
de
a caer en el vicio ~~dominante~~ ^{dominante} ~~en un tiempo~~ ^{que ora}
cuerbin en el estilo declamatorio de la escuela que era
el dominante en los cuartos de un tiempo.

Los defectos menos notables del poema se pueden
reducir a que una vez u coagurado, ~~mas~~ ^{demasiado}
justo, ^{por sus} ~~mas~~ ^{reunido} de similes y pinturas. ~~Así como~~
a algunas ^{y malmente} ~~una~~ ^{a la} ~~reunidas~~ ^{reunidas} ~~algunas~~
algunas inconsecuencias y ~~oposiciones~~ ^{parajes} poco naturales, como el
largo, ^{grandes} ~~grandes~~

Para se pueden como inicio el fuego de buena
encalcan hasta el cielo sin contrariar la tranquilidad
y moderación de Virgilio. Mas si de uno ^{nada} ~~nada~~
habia y violencia a lo que conviene aun arinto
al que no se adapta la elegante tranquilidad
de Virgilio. La pasión de humano a el amargo
sentimiento de la perdida libertad de la repub.
sometida a un tirano y esta pasión tan vehem
mente manifiesta fuerza y energía y no se puede compe
tar con aquella tranquilidad. La copia de la guerra
civil debia parecerse al original.

Todos los defectos que se pueden notar ala
Ivanovia proceden de un principio comun y es la
falta de madurez de juicio que es u de un joven de 26.

Por el relevante merito y talentos que prontamente

con aquellos defectos & notan en la familia han dado
ocasion a que se hagan paralelos entre Luano y Virgi-
lio como los dos poetas mas eminentes q. se podian
las letras latinas: pero se debe distinguir lo que se diga
de los autores y lo que se juzgue de sus obras. En Virgilio
tiene el juicio y la madurez propia de su edad: a Lucano
se le vea un talento poético superior al de Virgilio.
^{Virgilio} imita a Homero y como el: Lucano no toma
de nada como dice Voltaire es un genio original q. ha
abrido un nuevo camino y q. no debe a nadie ni
sus bellas ni sus defectos. Virgilio cuando escribia era
honbre de edad madura. Lucano compuso su poesia
en edad tan temprana q. se tenia acabado ^{cuando} Virgi-
lio ^{admiraba} el punto de doctrina a tan corta edad ^{mejor no}
no conseguia a los 26 años. Virgilio florecio a principios ^{hacia} 12
siglo en Roma. Lucano en tiempo de decadencia ^{del} imperio
^{corrupta} la en.

Sulpicio Veruliano comparando a Lucano con Virgilio
dice. A la ciudad grande es mas grande es humano
y asi con iguales de modo q. se puede decir qual es
mayor. No yomo ha sido celebrado por sus locuciones
con grandes alabanzas. Rico y magnifico es como Maron:
este instructivo y esplendido: aquel maduro y sublime
abundante; este vehemente, tierno, y casto: aquel venerable
a manera de un pontifice parece q. marcha con cierta es-
pecie de religion: este ardiente con terror: soberano: aquel
culto con empuje y diligencia: este pulido por la nota
Virgilio tiene defectos muy capitales -

adulador

- Virgilio Hacendo también un paralelo entre Virgilio y Lucano
^{entre otros cosas}
dice, nuestro amigo D. Adolfo de Castro: Virgilio era la liçonja
q^e fingia heroes y heroínas p^a crear una nueva ascendencia
al Emperador augusto: Lucano el grito de lamento que
lanzaba la humanidad ultrajada por los que vivieron
en Tirania: Virgilio representaba el valor romano sin
dárle á la forma de los Ceraunos ----- Lucano para
el amor patrio q^e echaba en rostro sus iniquidades
á los Ceraunos. ||

Si Virgilio era liçonjero no es posible absolver de este
delito á Lucano q^e lo fue de un modo mas intolerable
y por lo mismo amigo de la Tirania & deducir algo
de lo que dice el Sr. Castro, u. menester confesar que
Lucano, no tenia las intenciones que se le atribuyen
como tambien que es ^{inconcebible} ~~inconcebible~~ todo sentimentalismo
& amor patrio y toda ^{propio de entera y de lealtad personal} ~~asociacion~~ ^{es un hombre} ~~es un hombre~~
que después de haber hecho la proposición de su poema
y exagerado los males de la guerra mas q^e civil se
ceñica así:

no como Nerón segund se fin una amaga rima o una
si lo primero es no a
si lo segundo, es
que

y conchuye de nuevo: el mismo Nerón:

Sed mihi jam numer, nec u te pectori vates
Accipiam, cordrea velim secuta moventem
Solicitar deum, Paccumque avertit Nysa:
Iu tatis ad danda romana in camina ius.

^{que}
Jedque, obreua Lombroso Horacio, in gratiam Neronis
hominis sceleratissimi a quo malae gratiae potius
prement habitae in Lucano.

La Lucano, dice Marmontel es hallar unos de una bellera
sublime caracteres pintados con una arrogancia igual
ala de Homero, pero minutos de una profundidad y ple
nacion maravillosa, y un fondo de filosofía que tiene
semejante a algunos de los dos poetas antiguos.

Nueve ediciones se hicieron de la Kanalia en
Italia en los 20 ultimos del siglo 15. y la
principal es. con la que se publico en 8.º en Leiden
en 1638 69 y 70. por Cornelio Juvencio, la de Leipzig
de 1726 la de Leiden en 4.º de 1728

Luis

8
Su merito especial consiste en la nobleza <sup>de los sus-
telados original</sup> firmientos y en el calor con que los expresa. Poseído de
su asunto con noble aliter expone con energía su zelo
y su estilo abunda en exclamaciones y apóstrofes
A veces es exagerado y declamador? efecto del tiempo en
el cual vivió en el cual iba corrompiendo la elocuencia y
el buen gusto.) Los caracteres de Pompeyo y Cato
están pintados con suma maestría en el primer libro.

2
Su fuego poético era demasiado para que pudiese
ser reprimido por un juicio sólido y gusto correcto
Su estilo noble y energético p.^o algo duro.

El asunto es verdadera ^{te} heroica pero no muy
proporcionada para un poema épico por que trata de
una época muy próxima á un tiempo lo que
deprima del recurso de las maquinarias por cuyo medio
hubiera podido alguna vez exponer su asunto. ^{con viveza} Pm
ta ~~no~~ los caracteres pero no lo que interesarán a favor
de Pompeyo su heroísmo al q^{ue} no atribuye ninguna de las
grandes cualidades q^{ue} existían la admiración. Hace á este
alguna sombra Catón el q^{ue} ensalza grandemente
y los may bellos ^{pasajes} del poema son los q^{ue} tienen re-
lación con Catón. Se sujeta con demasiada rigidez al
orden cronológico de la historia el cual obliga á parar
rapidamente de un suceso á otro lo q^{ue} debilita el curso de la
narración.

valera y por el ase: aquel embata el mismo con
dureza y mauidad: este nos llena de su ardor y aliento
Virgilio, brillante, resplando alisado deucano vario
florido, idoneo: aquel parece combatir con armas mas
fuertes; este con muchas. &c.

Aunque la opinion comun conocida la primacia al
gran Maion algunos criticos han admado tanto a Luca
no que no han dudado anteporarlo al negrurcano. X Lita
cio en el Genethiaco de Lucano se a entender q. cia de esta
opinion q. dice:

Attollat

q
Otros
se han
hecho
igual

De modo q. Litacio prefere a Lucano no solo a Lornio sino
Lucrecio a C. Valerio Flaco y a Virgilio sino al mismo Virgilio

Comille para animar la preferencia a Lucano sobre
Virgilio y asi esto confuso a Pedro Daniel Huet

Alfonso Garcia Matamoros de averenda his pavor
conditione sua:

Jacobus Palmir nautio pro Lucano contra Virgilium
apologia obra que a halla a n. las disertaciones criticas
selectas q. son los postas, muchos a latin Juan Perkel im
guera a Leyden en 1701 y puesto el libro de Virgilio
delos Pios muchos animos una disertacion sobre la prefe
rencia a Lucano sobre Virgilio, y puesto ala R. Acade
mia a Dueny Veroy de Senilla.

Sila magnificencia de la elocucion sobrepasa la grandea
del asunto el arte regresa a Virgilio.

Han sido grandes apasionados a Lucano Paulo Oronio
 Benjamin a Priso Man Julpio Hugo Grocio Gaspar
 Barth, Arnay Jamafia, Don Dalmacio J. a Cuervo
 Bouleaux Depueux. y Montaigne q^{de} dice = y el gran Roque
 Lambertio Nodino ^{Julpio de Venetia} d. J. de
 Franco Holano difundio a Lucano ala impre-
 sion de su tragedia q^{de} se tachaba haber cometido
 errors geograficos y astronomicos y Cornelio Schrevelio
 contra Julio Cesar cualquier q^{de} se censuraba de impropio,
 el rotulo del poema.

El merito de Lucano consiste en haber reunido
 caracteres con tanta valentia como los de Homero. a su
 sarmiento nobilissimo: en un fondo de filosofia que no
 se halla igual a ninguno de los poetas antiguos: a
 varonamientos dignos de los personajes a cuyos labes lo pare
 como Pompeyo, Cesar, Quinto Caton y la hija de Lucio
 mes: a la marea de las desgracias q^{de} como dice Luis
 Vico, al descubrir un combate mas parece desastrosa la
 propia culpa a la capacidad q^{de} pintor de agona en el
 gabinete: en la ~~valentia de sus versos~~ ^{de su} q^{de} se halla
 en haber narrado ala posteridad uno de los sucesos
 politicos mas grandes q^{de} han ocurrido en el mundo
 con una majestad q^{de} encanta y una valentia q^{de}
 admira. Vltima confesion q^{de} la fantasia tiene ^{pasos}
 en los q^{de} nada es comparable portodo lo cual Lucano tiene
 en el 1.º uno de los may grandes poetas del mundo.

La revista de instrucción p.^{ca} de 13 de junio de
1857 se publicó con mucho empeño una memoria
q.^{da} Don Emilio Castelar se le ocurrió acubitar sobre Lucano
su vida su poema. en que con el estilo pamparoso, embrollado
tenebroso y obscuro que le es propio expone sus ideas extravagantes y me-
tafísicas de mal género defendiendo como en fantasma sin peso
ni concierto y desfigurando e interpretando los huclos ala
manera mas arbitraria y descabellada: Sin embargo
de esto halla penegiristas q.^{se} le canten laudes y completas
por q.^{se} siempre los necios, q.^{se} el el mayor nimio elogián y ad-
miran lo q.^{se} no entienden por q.^{se} le parece muy sublime
*Semper enim stolidi magis admirantur amantq.^{se}
invenis quae sub verbis latitantia cernunt.*

El Sr Castelar se ha lucido en este artículo como en la
definición q.^{se} se apresó a dar de Dios por la cual le ^{había} ~~de~~ una
buena lección del Sr D Juan D Solís cura de la U^a de Ver-
nac. muna.

Dice el Sr Castelar porq.^{se} así se le autoga q.^{se} Lucano
no hace uso de la teogonía griega: es menester no haber
visto a este poeta p.^a sentir tal proposición. Lucano hace
mención de Mulcifer (Vulcano) Jeno, Mercurio (Mercurio)
Cybele, Gradus (Marte) Baes, Júpiter Iaciel &c. q.^{se} hace
acaso estos dioses no pertenecen ala teogonía griega; y q.^{se} la admite
se vale de ella se ve en otros muchos pasajes ~~de su poema~~
de el mismo principio del poema

Dice mas el ucutor gongonio del siglo XIX: q^{ue} la idea
de la conservacion de la rep.^{ta} engendro a Ciceron y la idea
social engendro a Cesar: algo mas q^{ue} abunda en la figura
pero si vale explicarse asi no la idea de mejorar la condi-
cion del pueblo romano sino la idea de satisfacer su
ambicion es la q^{ue} engendro a Cesar: ^{lo claro y} esto es, muy claro y
por lo mismo no podia decirse asi el Sr Castelar.

Lucano ^{era} no admite destino sino fortuna; el destino no pesa
ya sobre los Nees, ala fatalidad, y luego continua diciendo
q^{ue} el poeta nos ofrece a Caton venido por el destino. (inconveniente)

Lucano, aunque, q^{ue} invento la fortuna, sin dudar
ignora el Sr Cast^{elar} q^{ue} esta se contaba entre las dividades de
Roma y q^{ue} Lucano por eso la hizo tutelar a Cesar: la
fortuna sequor dice el verso.

Quela religion romana era el culto de lo
desconocido: otros despropósito q^{ue} de mis enten-
tuos monumentos existen al pueblo romano:
para probar esto cito un pasaje de Seneca que
no entiendo como tampoco otro de Lucano
y lo mas gracioso es q^{ue} sigue sentando objeciones
contradictorias a lo ya dicho.

El discurso del Sr Castelar, ~~dice~~ me admira,
res, no puede menos de ser muy profundo y
elegante por q^{ue} en el y muy al principio ya

Se encuentra la encarnación y luego hay
la sinuación y el efe de la tierna convertido en
ceho de roma (seria bien largo) y Nerón agaza
con un rope la vida de Lucano: (que ^{metáfora} figura
tan ingenua) como este fuea un candel.

Alexandria habia descontentado la armori
ar clasica (relampago de rira carmenes gti
sera yo tener en esta ocasión) para manifes
tar la gracia q' me tra hecho la frase. Luego
sigue la logica de los medios, la sabia (y pala
bra tan bonita) y los manados de cuervo
¡Ah lengua Castellana!

Larga sea la tarea de querer aclarar
aquella maraña de ideas gageas de trastornar
las cabeceras mejor organizadas de los lectores que
no pueden entenderlas, de lo cual no tienen
ellos la culpa sino el autor de tanto gusto y
de tan buen juicio q' acaba con tan sublime
algaravía.

Lucano no es de aquellos genios q^e son de todo
en resp. a todos los países como Homero, Virgilio
cervantes. Lucano fue de su país y de su tiempo y
aun en menester tener alguna indulgencia como es útil
Este útil es ápre, hinchado, a veces seco y a veces exuberante
ante el utero, respica la violencia y la sabiduría, esto
es verdad q^{ue} al asunto de Lucano no cuadra la
elegante moderación de Virgilio, la pasión de Lucrecio
no, ni el amoroso sentimiento de la perdida Litufred
y ese no le ignora en aquella tempestad

Lucano era siempre uno de los mas grandes poetas
Voltaire dice q^{ue} tiene pocas la star. con los que
le nada es comparable: poco a estos pasajes son
de otros de bien regrettables faibles. ^{el} le el cortante
q^{ue} clarea en Lucano esato de haber comp. la
Jan. en una temprana edad

Es el mayor merito dar a una historia verdadera
todo el adorno atractivo y bello de que es capaz
una ficción poética.

pasajes fijos q^{ue} se notan

rando, dice, Suetonio que esta impudica le habia de
valer con un principe parricida. Murió el 30 de abril
(1818) el año 65 a los 44 y 25 a los 5 meses y 27 días de edad.

ano 10 de
mon.

Fue su mujer Pda Argensaria joven docta e ingeniosa
y agudo a veces a su marido los fue primeros libros
de la Panalia: los demás quedaron inconsegidos por lo
que Lucano pudo decir como Ovidio: *inmendaturus,
si vicisset, eram.* A demás de la Panalia poema *gtrime*
por el que la quemó cuil de Cicer y Pompeyo
— Hechos tambien los otros siguientes que se mencionan
en la vida de Lucano que se dice sacada de un antiquísimo
comentario. de este modo: *tantumque et alii complures (libri)
ut Iliacorum, Saturnalia, Catacomorum, Alvarum decem, tra-
gediae Medea imperfecta, Sallustiae fabulae XIV et Hippamata
prosa oratione in Octavium Sagittam et pro eo de in-
cendio urbis, epistolarum ex Campania, de lo que se deduce
que existian en el tiempo en que se escribió aquella vida
pero ya no aparecen.*

muito y

Los relevantes, bellas de la Panalia han dado ocasion
a que se hagan paralelos entre Lucano y Virgilio como los
dos poetas mas eminentes que por su diferencia las letras latinas.
~~Sobre esto Quinto se ha escrito mucho, de lo que se dice~~
~~por el poeta macturano, y otros por el cordobes, sobre cosas~~
~~para la vida contraria de la ^{disputada} muellos.~~ Si se
compara la vida con la Panalia por lo que toca
ala disposicion y ley de la epopeya u numerario
comparar q el poema de Virgilio es superior al de
Lucano; pero en el da no creamos que haya critico

El defecto mas fundamental de la farsalia
consiste en la falta de madurez de juicio pro-
pia de los 25 años y asi una serie de evage-
raciones, otras demasiado protejas otras demasiado
recargadas de similes & ^{y pinturas} y en falta de con-
ciencia como quando se procura a licar
deliciandose en mirar la multitud de ca-
daveres que cubrian los campos de farsa-
lalia y qd no les dio sepultura lo que
no es conforme con la historia ni con el comen-
tario y ruble de Cesar y al puegno de la
basalla mandata a los soldados qd pudiesen
narrar la plebe

Al fin del libro 7.º aporose a los cam-
pos de farsalia representados como hombres
a los dioses.

Pompeyo fugitivo tiene miedo y
preguntar al piloto sobre el arte de navegar
con impropia,

13 de junio de 1857

Revista de Instrucción y ca

Adm.^a Cacería de Trujillos n.º 2 cto. 2.º, 2.º b

~~Nunca trataba a Lucano como un amigo, le nombro questor y le
dio a su mismo la dignidad de Triunvir. glorioso de favores;
por esta amistad se dice suelto a tiempo~~

Alphon Gancia Matam de adrenda hup. credit. - At juvenis
Gallio ex arte oratoria gloriam sibi petendam existimavit, quem
admodum ex poesi nepos Luc. qui si immatura interceptus non
fuisset obitu, non est quidem dubitandum, quin claros Virgilii
manus ad invidiam tanti decoris quantum in epos illuxit
Pharralia cunct promotorus.

Capitulis utacis genethliacum Lucani

Lucanum carminum: favete virgines

Vestra et ista dies: favete musae

Dum qui vos geminas tulit per artes

Et vinctae pede vocis et solutae

Romani colitur chori sacrodo...

Sifício Uruliano comparando a Luc con Virg. dice: Magnus
profeta et illo, magnus Lucanus, adeoque prope par, ut qui sit
mayor possit ambigere. Homnis enim uterque ut laudibus eloquen
tiae cumulat. Dives ut et magnificus ut illo: hic sumptu
onus et ostendit. Ille materus, sublimis, abundans: hic veh
mens canorus, effusus. Ille venerabilis pontificio modo quadam
cum religione videtur incidere: hic cum terrore consilatus
imperatoris. Ille cura et diligentia cultus: hic natura et studio
perditus. Ille suavitate et dulcedine animos rapit: hic ardore
et spiritu complet. Virgilianus nitidus, beatus, compositus: Lu

canus varius, floridus, aptus.

Marmontel le ha consacré conséquente versos

Le seul Lucain cherchant une autre gloire
Sans le secours des enfers ni des cieux
D'un feu divin sait animer l'histoire
Et son génie en fait le merveilleux

Montaigne dit

J'aime aussi Lucaine, et la pratique volontiers
non tant pour son style que pour sa valeur propre
et la vérité de ses opinions et jugement. Essais l. 2
cap 10.

Voltaire.

Lucaine, génie original, a ouvert une route nou-
velle. Il n'a rien imité: il ne doit à personne
ni ses beautés ni ses défauts. Essai sur la
poésie épique

La aqueducta, las antiken, la abundancia a su
fuerza, largos encap., episodios extensos, con vietas
de los de claudia Neron y otros encap.
hipótesis y congnaciones.

Paulo Brise, Boileau, Quendo

La Farsalia ha sido impresa muchas veces, siendo de notar que los españoles, que deberían ser mas afectos que los extranjeros a su compatriota Lucano, ni una sola vez lo hayan impreso. La primera edición se hizo en Roma en 1463 con notas y enmiendas de Juan Andres Obispo de Aleria y es muy rara. La del Mdo de mas merito que la anterior u de 1502. Las de ultimadas que se han hecho despues son las siguientes:

La de Juan Pruss de 1502. — La de Suillermo Lerouge de 1512
La de Roberto Euban de 1543. — La de Rapheleng director dela imprenta plantiniana de 1626 — La de Cornelio Schrevelius con notas de Grcio, Farnabio &c. en Leyden 1658, 69 y 70. — La de Leipzig y Glascou de 1726 y 1751 con notas de Gottlieb Corcio. — La de Leyden de Francisco Vudendorpio de 1728. — La hecha asimismo en Leyden por Pedro Burtman en 1740. — La de Strawberry-Hill por Rich Bentleio de 1760. La de Benouard de 1795. — La de Lemaire de 1830. — Se han hecho por todas ciento catorce ediciones.

Las traducciones son mas numerosas: los españoles tienen la de Martin Lazo de Orpesa impresa en Burgo en 1588 en 4.^o

La de Jerónimo de Porres en octavas, que se quedó sin publicar y cuyo MS. vió Don Tomas Jaramo de Vargas.

La de Don Juan de Sauroqui asimismo en octavas: u muy inferior al original parafrástica, libre, y redundante.

Los Franceses tienen nueve, entre ellas la del jesuita Brebeuf impresa en Paris en 1655: u una parafrasis muy defectuosa: la del Abad de Marolles, la de Mr Mason, y la de Marmontel impresa en 1772. u ta en vez de parafrasear abrevia el texto, y no merece aprecio. Las mejores son las modernas: una hecha por M^{te} Philarete^{Charles} (libros 1, 2 y 3) Brelou (libros 4 y 5) y Courtoud Diverneresse (libros 6, 7, 8, 9 y 10) que se publicó en la biblioteca latina de Mr Pauckouche; y otra la que inserta la coleccion de AA latinas de Desiderio Nisard hecha por B. H.

Los ingleses tienen diez, de las cuales queremos que es la mejor, o una de las mejores, la de Nicolas Rowe impresa muchas veces desde 1718.

Los alemanes cuentan siete, entre ellas la de Borck impresa en 1749 y la de Kaus en 1792 y final^{te} los italianos cuatro hechas hasta el dia, de las cuales la ultima q^{ue} sabemos es la de Bocella imp. en Pisa en 1804 la primera se hizo en 1310 y se lee y se ve en auten Zucharro Bencivonno.

Traducciones de Luciano

Los españoles tienen³ la de Martín Laco de Oropesa en prosa, impresa en Bruselas en 1588 en 4.º

La de Jerónimo de Porres en octava rima, que queda inédita y cuyo MS. vio D. Jermal Tamayo de Vargas.

La de D. Juan de Saunegui en octava rima muy inferior al original. Madrid. 1683 parafra. libre y redundante.

Los franceses tienen⁹ la de Brebief impresa en París en 1655 en 12.º. Mas que traducción es una parafra. en verso malay afectada.

La de Mr. Macon. Notad a Marolles la tradujo en prosa 1633 1647

La de Marmontel en prosa, en vez de ser parafra. es abreviada el texto: se publicó en 1772 y no es estimada

La biblioteca latina de Mr. Pauckoncke contiene la Xanxalia traducida por M. M. Philarete Charles (libros 1.º, 2.º y 3.º) Geslou (4 y 5.) y Courtond Diuernerense (6, 7, 8, 9, 10). D. H. la tradujo p.^a Deudens Misard.

Los ingleses tienen: 10

La de Arturo Jorgeis en verso.

La de Nicolas Pouve impresa muchas veces desde 1718 y la mas apreciada

Los alemanes siete

Finen la de Borch mrs. a 1749 y la de Kaus
a 1792

Los italianos. Finen ciento

La de Juan de Vauti natural de Polonia inedita

La de Meloncelli mrs. a Roma a 1707.

La del Cardenal Monticelli en 8^a Roma 1492

La de Julio Morigio, ^{en 1670} impresa a Ravenna a 1587 a

La de Fr. Alberto Campana florentino, ^{ca. 1610} a 1640 y 1656.

La del D.^o Andres Velpedo piemonese.

La de Bracca en Pisa 1804

La de Paulo Abruzzi verso suelta venecia 1668

La 1^a trad. francesa es la de Drieux. Paris
1635 en 4 es una parafraisis mala
La trad. de Marmontel en prosa 1766

No solo es estar en prosa, es lo q^e se diffe-
rencia de la de Drieux. El traductor añade
algo al texto original. Marmontel lo abrevia
lo q^e no es menos censurable

La bib. lat de M. Panckoucke nos ofrece la 1^a trad.
por M. de Philaître Charles (t. 1. 2. 3.)
Gresson (4 y 5) y Coutaud diversamente (t. 6
0789 10) - trad. de Deciderio Nisard por
M. —

La bib^a lat de M Panckoucke
de la familia traducida por
M^l Philarete Charles, Gresson
y Courtois Diverneuse:

B. H. la tradujo p.^a Nivard

En Ing^l la mejor; p.^r q.^o hay
muchas es la de Nicol. Poivre
impresa muchas veces desde 1718
las Italianas Meloncelli en
Roma 1707 en 4^o

Bocella, Pisa 1804

Los alemanes Borck 1749

Haus 1792.

Derivationes Latinae traductae
per Juan M.^a Vanti Natural de
Botania

Scinditur avulsus, nec sicut vulnere sanguis
emiciit tentus; ruptis cadit indigne venis
dicamusque animæ diversa in membra meatibus
interceptus aquis

sequor atrox et tor

sanguis erat lacrimæ: quæcumque foramina
novit

Humor, ab eis largus manat cruor: ora redundant
Et patulæ nares: sudor subet: omnia plenis
membra fluunt venis: totum est pro vulnere corpus.

Prendo quitor dias al pueblo el espectáculo de los
gladiadores con mucho aplauso del pueblo. Mas
~~la celebridad de su talentos y aplauso que me~~
~~reicion sus venos fueron causa de su perdicion;~~
~~por que no pudiendo sufrir el manto ageno~~
~~se le hizo enemigo, y lo odiaba. Y por que en el~~
certamen pentatenico (q^e se hace de cinco en cin-
co años) en q^e se le dio el premio habia coronado
~~y habia dado a sus el ophio p^a prueba~~
de su ingenio. fuele impedida la libertad
de hacer versos por el emperador y quena

~~engagé en la promesse de jurer~~

J'aime aussi Lucrèce et le pratique volontiers
non tant pour son style q. par sa valeur propre
et la vérité de ses opinions et jugemens.

p.^o. q^{ue} me honra. al modo q^{ue} jupiter no p^ude
gorar delicias hasta después de la guerra de los
gigantes, ya i Dios nada sentimos, las comens
y la maldad. con esta recompensa nos agrada
como la sangre por los cuerpos de familia y p^uden
satisfacer los males caragimies.

Observaciones sobre Luciano

Juno hace uso de la trigonía griega. esto es falso pues si por la
indole de un poema histórico no saca á plaza tan frecuente
los dioses del politeísmo no debe de aludir á ellos y de
suponer su existencia

Vnde venit Titan verso 15 lib 1.

Quod omnia aliam venturo fata Neroni, ~~meruisse~~
Inveniam ciam magnoque aeterna parentum
Regna dei, calumque deo servie Tonanti
Non nisi saevorum potuit post bella gigantum &
Iam nihil o super querimur. &

Sic te flammigeos Phœbi concendere carnis

Nec si te pectore vates

Atcipiam, Ciorhæa velim secreta moveretern

Sollicitare deum Bacchumque acedere Nysa

quid tantum Gradiæ parat? 660 lib 1.

O magnæ qui moenia prospiciis urbis

Interpe de rege tonans, Phrygiique penates

Gentis fuleae et rapti sevesa Quirini

Et residens celsa latialis Jovis Alba &

Mulciber Juno, Atides Cybele, Gradivus Cylleniæ pater
mercurio. Todo a nel lib. 1.º

La fortuna no fue inventada por Luciano la

ni la diosa tutelar de Cesar. la fortuna

segura 226.

La idea de la conservacion de la repab. engendrò a Pompeio 16

La idea social engendrò a Cesar? La idea de la am 80 24

bicion propia no la idea de mejorar la condicion 25
social del pueblo romano. fue la q' engendrò a Cesar 25
A los cueto q' cura prima no impio a minutos por dias 75
Lucano no admite destino, dice, sino fortuna 75
y luego, dice q' el poeta specia en un venido 225
por el destino

Sino lo entendemos nos es culpa nuestra
sino ellos que hallan tan sublime algaravia

de Cesar dice deques ala batalla de
Jarnala

Fortunam superq' omes in sanguine comit
habia morcado antes ala batalla
a Marte y a Venus

Ieralica nfelix quo tanto eminece tollas
spiriti superos, ut te tot moribus unam
tot scelerum fati premerebant.

y luego dice

O Juperi, viciat tenax odisee volentet

Nihil tan facile quam vilem plebeculam et
indoctam conationem lingue volubilitate decipere,
que quid quid non intelligit plus miratur. S. Hi-
eronymus ad Nepotianum. contra Castelar.

(No es posible exponer en un artículo cuanto
se puede decir y discutir sobre el poema de Lúcano
que miento; porque para esto sería necesario escri-
bir un libro; pero no dejaremos de decir en resu-
men lo más importante.)

conocido citando un pasage de Terencio y
y sigue citando auciones contradictorias al oyo
dicho. Ano de
Lucano

Hugo Grocio y el gran duque de Alba Roman
de Alva de Toledo no daban de la mano el poema
de Lucan.

Lucano dice no admite destino: el destino no
para ya sobre los heroes de la Jassalia: y luego
continua diciendo que el poeta nos ofrece a Caton
venido por el destino

El dueno del Sr Caceres no puede menos
de ser muy profundo y muy elegante por que en



REVISTA *Lucano.* DE INSTRUCCION PUBLICA.

LITERATURA Y CIENCIAS.

(Periódico semanal.)

Se suscribe: En Madrid en la Administración Travesía de Trujillos, n. 2, cto. 2.º en las librerías de Bailly-Baillière, Cuesta, Lopez y Publicidad; y en Provincias y Ultramar en las principales librerías.

Las obras de que se envíen dos ejemplares a esta Redacción, se anunciarán en la última plana del periódico, aparte del análisis y crítica que podrá hacerse de ellas en la sección correspondiente.

Precios: En Madrid, 4 reales un mes, en Provincias 15 reales trimestre; en Ultramar 72 reales semestre. La suscripción deberá pagarse adelantada.— Los Números sueltos a 2 rs.

RESUMEN.

INSTRUCCION PUBLICA.—PARTE NO OFICIAL: Remuneración del profesorado.—La instrucción es el complemento de la educación.

LITERATURA.—TÉSIS DOCTORAL: *Lucano, su vida, su génio, su poema; por don Emilio Castelar.*—EXAMEN DE TAQUIGRAFIA.

NOTICIAS DIVERSAS.

INSTRUCCION PUBLICA.

PARTE NO OFICIAL.

REMUNERACION DEL PROFESORADO.

Hemos dicho ya en nuestros anteriores artículos que la presentación del proyecto de ley de Instrucción pública á las Cortes, era una medida de alta conveniencia, que honra sobremedida al ministro de Fomento, uno de los hombres mas abonados para esta clase de trabajos, siquiera sea porque conoce prácticamente las necesidades y los abusos del ramo. Hoy no solo nos proponemos escitarle á que sin descanso procure que se presente el informe de la comisión del Congreso, y á los dignos diputados á que se asocien á este deseo, sino tocar tambien uno de los puntos sobre el cual, como sobre otros no está muy clara la interpretación de las bases.

El primer período de la legislatura actual no puede durar mucho tiempo; los calores, que ya empiezan, obligarán bien pronto á prorogar las sesiones del Parlamento, y por corto que sea el plazo que se señale, nunca podrá fijarse el comienzo del segundo período hasta el mes de octubre. Sin negar que hay sometidos á la consideración y examen de las Cortes asuntos de altísimo interés, es fuerza convenir en que la Instrucción pública lo tiene muy vital, y que de dilatar la discusión del proyecto era preciso renunciar á la reforma para el curso próximo. La enseñanza se halla hace años en espera de esta reforma y tal estado de incertidumbre y de inte-

rinidad es altamente perjudicial á su existencia y á sus progresos. Ni estamos tampoco, por desgracia en un país de aquellos, en que las personas llamadas á los consejos de la corona tienen la seguridad de contar con tiempo suficiente para desarrollar sus planes; lo cual hace que seamos codiciosos de que cuanto antes se salga del estado anómalo en que nos encontramos.

La prensa ha acogido con marcadas muestras de placer el proyecto del señor Moyano, si bien en algunos puntos, cada partido desea ciertas soluciones, que nosotros creemos mas o menos convenientes, y esta misma discordancia trasladada á la comisión, según se asegura, puede diferir la realización del proyecto. Pues bien, el crédito del señor Ministro está muy interesado en que en su tiempo se asegure el importante ramo de la enseñanza oficial y en que no se pierda la oportunidad de conseguirlo, para que pueda determinarse lo necesario antes de dar principio al curso venidero. Nosotros, sin querer por eso que se violente la resolución, sin desear que pase sin exámen tan importante proyecto, creemos ser eco fiel del profesorado, recomendando la mas esquisita actividad en este negocio.

Entre las ideas del proyecto citado se halla: que el pensamiento del Gobierno es dotar al profesorado de un modo tan decoroso que no le haga apetecer el cambio de posición, y en una de las bases se consigna que habrá derechos pasivos. Esto es bien claro y terminante: el señor Ministro conocedor de los mas pequeños detalles sabe que el Profesorado público no está convenientemente dotado, y que por tal razón los catedráticos no hacen de esta carrera su exclusiva ocupación, perjudicándose á si mismos y á la enseñanza, y quiere poner término á este mal y á sus consecuencias. Pero dispone tambien que las provincias hayan de costear la instrucción preparatoria, y para hacer compatible este pensamiento con el anterior será necesario que los presupuestos de estas escuelas no queden sujetos al capricho de las Diputaciones provinciales, cuyos cuerpos, salvas muy raras escepciones, suelen dejarse llevar de un espíritu de mal entendida economía y suprimen en la discusión de los

presupuestos gastos sagradísimos, sin los cuales cierta clase de servicios son estériles. ¿Y cómo, suponiendo que los derechos pasivos alcancen, como no puede menos, á los profesores de la enseñanza preparatoria, piensa llevarse á efecto esta medida? Si cada una de las provincias ha de satisfacer los gastos de su enseñanza y las cesantías, jubilaciones y viudedades que le correspondan, ocurrirá que al paso que haya provincia que no abone mas que sueldos activos, habrá otras cuyo personal pasivo será numeroso y en este caso no puede haber igualdad, y no habiéndola, ó las clases quedarán indotadas ó entrará el descontento que acompaña siempre á los actos injustos. ¿Qué culpa tendrá una provincia de que una epidemia le arrebatase á varios profesores, ó de que tenga un personal compuesto de hombres ancianos en sus escuelas? ¿Y se ha pensado en lo que hoy mismo cuesta realizar los presupuestos aprobados, cuando están tan reducidos?

Ese medio, pues, tiene graves inconvenientes y no ofrece en cambio ventaja alguna. El que proponemos nos parece mas equitativo, mas hacedero. Calculada la suma total de todos los ingresos y gastos de los presupuestos de la instruccion secundaria, en lo correspondiente al personal activo y pasivo y en lo tocante al material, podría repartirse el déficit entre las provincias, con arreglo á su respectiva riqueza, y centralizada su recaudacion, como se hace para los ingresos del Tesoro, el Gobierno librase mensualmente á cada establecimiento su consignacion, con arreglo á sus necesidades, aprobadas en presupuestos.

Se dirá que estamos por esta centralizacion y asi es, porque asi no hay desigualdades ni injusticias. Todas las provincias tienen derecho á unos mismos beneficios. ¿Debe ser de mejor condicion una provincia porque haya tenido la suerte de que en ella se haya hecho una fundacion piadosa que sufrague enteramente los gastos del establecimiento? ¿Por qué al paso que en unas localidades este ramo es atendido con el mayor decoro, en otras se ha de permitir que arrastre una vida precaria? Y sobre todo, ¿no se ha hecho esto mismo con las Universidades, donde se tocaban antes los mismos efectos?

Insistimos, pues, en estas consideraciones y esperamos fundadamente que asi el señor Ministro como la comision del Congreso, fijarán en ellas su atencion, reuniendo á las razones espuestas otras varias que no nos permite esponer la limitacion de un artículo.—C."

LA INSTRUCCION ES EL COMPLEMENTO DE LA EDUCACION.

Para que la instruccion científica ó facultativa sea, cual corresponde, el complemento de la secundaria y de la primera y segunda educacion, es necesario que aquellas vengan ya dispuestas para ello, mediante un sistema uniforme de razon y verdad en todo, de modo que no sea menester destruir en la juventud lo que se edi-

ficó en la niñez, ni en ésta los primeros rudimentos intelectuales y morales de la infancia.

Este es, á nuestro modo de ver, el mayor defecto del actual sistema de educacion é instruccion, que las nociones de todo género que se dan al niño durante la primera y la segunda enseñanza, hay que rectificarlas mediante la tercera, ó no se pierde mucho aunque se olviden al pasar al estudio de facultad. Las maneras, la urbanidad, la moral política y religiosa, los conocimientos ó rudimentos científicos, la doctrina toda de la escuela y del colegio apenas tienen aplicacion en la Universidad, sino en la parte de lectura, escritura y muy poco de hábitos sociales y académicos: el alumno tiene que olvidarse ó perder cuando menos la mayor parte de sus pueriles conocimientos, sino quiere hacer un desgraciadísimo papel en la Universidad y entre los jóvenes que á ella concurren. Conviene, pues, que desde luego comience un sistema uniforme de instruccion, que, arrancando ó tomando principio en las primeras y mas ténues facultades del infante, siga desenvolviéndose á medida que se desarrollan aquellas, y forme un todo homogéneo, igualmente científico, é igualmente útil para el hombre.

Ya digimos lo que, en nuestro concepto, debia enseñarse á un niño, desde que se manifiestan en él los primeros albores de la atencion y de la curiosidad: los manuales pestalozianos de las madres, un tanto ampliados para los maestros, pero metódicos, razonables y verdaderos igualmente, serian los mejores libros para la instruccion de un niño en la escuela; por ellos convendría que empezase á leer y á escribir, pues como su contenido le seria conocido y agradable, mas pronto y con menos molestia haria en ellos y por ellos estos ejercicios; resultando que al mismo tiempo que aprendia á leer y escribir, repasaba toda la ciencia que se le venia enseñando, única adecuada á su capacidad por entonces, y la misma que se le ha de inculcar con mas estension y profundidad en todo el discurso de la segunda y tercera instruccion. Pero ¿cuándo se ha de cansar un muchacho de saber cómo se llaman las cosas que le rodean, sus relaciones, proporciones y usos? ¿Cuándo dejará de ser útil al hombre todo ello, así como las noticias históricas de su familia, con sus auxiliares de cronología propia y paterna, geografía peculiar de su casa, de la escuela y pueblo en que habita, pintura y descripcion de todo ello? Esta es toda la ciencia que un niño necesita por lo que respecta á sí y al mundo exterior en que vive.

En cuanto al moral, aquel mismo campo físico que se le dá á conocer, y aquella atencion y curiosidad que ejercita en él y en ella, son un vasto palenque para la inteligencia y moralidad incipientes. Un manual que hiciera aplicacion de todo ello á la gramática de la lengua; á la ideología y psicología, á la moral, á la sociedad y religion, no con términos técnicos y procedimientos incomprensibles, sino de un modo claro, facil y sencillo, seria el libro mas instructivo de la infancia, que junto con el manual de las madres, y

manejado por éstas y los padres ó maestros cual corresponde, darian el completo de *educacion* é *instruccion* que necesita el hombre en los primeros periodos de su existencia, y la base de toda la que ha menester en su segunda enseñanza, en el estudio de cualquier ciencia ó arte á que se dedique, y en todo el discurso de su vida. Y no se crea que estas son teorías especiosas sin posibilidad ni realidad alguna, no; lo que no se concibe es cómo los que escriben *gramáticas*, *geografías*, *historias*, catecismos y *libritos* para niños, se han olvidado tan fácilmente de lo que ellos fueron antes de llegar á la altura en que se hallan: nadie parece que se acuerda de lo que pasaba cuando niño: nadie observa ni repara lo que sucede con semejantes obras: memoria y solo memoria, turbacion y afliccion de espíritu es lo que sus libros procuran á quien los lee. Conténtanse los maestros con rayar párrafos, capítulos, tratados enteros: *esto no se dá*, dicen, y el pobre alumno siente un consuelo en su alma cada vez que el maestro señala un trozo para dejarlo sin aprender. ¿Que mas le dá? Lo mismo entiende él lo que le rayan, que lo que le dejan sin rayar: un rato mas de trabajo de memoria es lo que se le ahorra: una escarta menos de palabras y cosas ininteligibles es lo que se adelanta; y si no, ¿qué muchacho hay que por curiosidad ó por seguir la ilacion del libro lea lo que le rayó el maestro? Y ¿cómo queda aquel, fracturado, interrumpido tantas veces el contesto? Luego, ó lo que se suprime no hacia falta y se escribió solo por lujo y para aumentar el volumen, ó lo que el maestro deja, queda incomprendible. Hé aquí las primeras violencias, los primeros sacrilegios que se cometen contra la razon y la verdad: hé aquí el cáncer de la inteligencia humana, que tales destrozos hará mas adelante en la parte interior y afectiva del hombre: hé aquí lo que tan tarde amarga y estérilmente lloramos. Por el contrario, si los *libros de primera educacion y enseñanza* procedieran en otro orden; si las nociones que de su cuerpo y su alma, y sus padres, y su casa y su familia, y su pueblo, y la sociedad y su religion tomara el niño, fueran las fundamentales de fisiologia, psicologia, ontologia, historia, cronologia, geografia, urbanidad, politica y religion; si á todo ello presidiera la razon, la verdad y el orden, ¡cuánto no se tendria adelantado para el estudio de estas ciencias! ¡Con qué distinto pie entraria el niño en la *segunda enseñanza*! Pero hablemos ya de esta, que fué lo que nos propusimos.

Entre la *primera educacion é instruccion* y el estudio de una *facultad*, no hay plan que no reconozca un intersticio; entre la escuela y la Universidad estuvo siempre el colegio ó estudio de gramática, que así se le llamaba por antonomasia al de la latina; hoy se llama instituto. En este, así como antes en aquellos, es donde deben desgastarse los resabios que contrae el muchacho en su casa paterna y en la escuela, por descuido de sus padres y maestros, ó por efecto del mal sistema de *educacion é instruccion* que se siguiera con él, ó por la feblidad de sus facultades

perceptivas y reflexivas, intelectuales y morales. Este período intermedio debería invertirse en ejercicios prácticos de lectura, escritura, dibujo y cuentas, no en abstracto y del modo con que se hace en el último tercio de escuela; sino con aplicacion á todo aquello que sabe ya y conoce el niño.

Al mismo tiempo debería ampliarse el círculo de sus conocimientos históricos, geográficos, cronológicos, fisiológicos, psicológicos, lógicos, morales y religiosos; pero los *artes de segunda educacion é instruccion* están por escribirse, en nuestro concepto, los libros por donde se enseña en los colegios é institutos son mas bien para pervertir que para educar ó fomentar las facultades intelectuales y morales del niño. El gobierno debiera, no proponer premios á los que los hicieran, sino *pagarlos á peso de oro*, asalariar materialmente á los que fuesen capaces de escribirlos con sujecion á estas bases y demas condiciones que se les propusieran. Interin no, los volúmenes crecen y se multiplican, y en la misma proporcion se multiplican y crecen los errores, las contravenciones de las leyes más sagradas de la naturaleza, del orden y de la verdad; la *instruccion intermedia* perece y prepara la ruina de la *superior ó facultativa* mas trascendental y sensible. Logrados aquellos libros ó hecho prácticamente el *estudio intermedio* histórico, geográfico, cronológico, matemático, físico, fisiológico, psicológico, lógico, moral y religioso, del modo que dejamos indicado, procedia emprender el *filológico* tambien de otro modo y con otro orden que el que hoy generalmente se sigue.

Las lenguas han sido conceptuadas siempre como la *puerta de las ciencias*, y lo son realmente, si no se quiere cerrar los ojos á la luz de la historia y de los descubrimientos antiguos. muy superiores en número y mérito á cuanto la ciencia moderna adelanta y pregona. Esta es una verdad conocida de todos, desde los mas remotos tiempos; se hace hoy el objeto de estudios importantísimos bajo el nombre de etnología ó ciencia de las lenguas, filología ó amor á la palabra; y con ello quisiéramos nosotros que se completase la *segunda educacion é instruccion* de un niño que ya sabe medianamente su lengua nativa, y tiene los conocimientos mas necesarios de su cuerpo y de su alma, de sus padres y su casa, de sociedad y politica. Ya tiene los rudimentos de gramática, de geografia, de historia, cronologia, moral, urbanidad y religion: solo falta darle á todo ello el conveniente desenvolvimiento científico y la mayor estension que reclaman las mayores facultades del alumno que pasa de la escuela ó casa paterna al instituto ó al colegio: ya el mismo no se contenta con saber los nombres de muchas cosas, con leer, escribir y contar cuanto le ocurre; su mente alcanza instintivamente que hay mucho mas que saber, su imaginacion siente nuevos incentivos; su idealidad, su comparacion, su reflexion lo empujan mas allá del *manual* y de los libritos de *primera educacion*; quiere ampliar el hombre sus conocimientos, y debe abrirse la *puerta de las*

ciencias. ¿Cómo? ¿Presentándole de lleno toda la luz de aquellas, con sus teorías, abstracciones y métodos? No; esto le dejaría ciego para toda su vida científico-moral: una gradación de conocimientos y de luz, de verdades físicas y morales necesita el alumno que viene al colegio, en que sus antiguas y nuevas facultades vayan trabajando sin cansancio, sin confusión de ningún género; y hé aquí lo que vamos á bosquejar en el estudio de las lenguas, que en nuestro concepto, es el mejor palenque para desgastar los anteriores resabios y preparar para los ulteriores adelantos que deben hacerse en las ciencias, artes ó industrias á que se consagre el joven: tal será la materia de otro artículo.

A-M. G. B.

LITERATURA.

UNIVERSIDAD CENTRAL.

El orden de nuestra publicación, no nos ha permitido antes de ahora dar cuenta á los lectores de la REVISTA, de la solemnidad literaria, celebrada el domingo 7 del presente en la Universidad de Madrid.

Presentábase el señor Castelar á recibir la investidura de doctor en la Facultad de filosofía, sección de letras; y sabida la reputación del graduando que tantos y tan merecidos triunfos ha cosechado en la tribuna, en la prensa y en la cátedra, no hay para qué decir que el vasto y hermoso *Paraninfo* no fué bastante á contener la concurrencia numerosísima, que mucho antes de la hora señalada para empezar el acto, llenaba ya los claustros de la Universidad.

Luego que entró el que pudo, y como pudo se colocó, sentado en su respectivo lugar el numeroso claustro de profesores y doctores, era de ver el variado y rico espectáculo que ofrecía aquella brillante y respetable reunión, en que tan bien representadas se podían contemplar la belleza, la literatura y las ciencias, la juventud y la vejez, la prensa y las academias, y en fin, todas las clases de la sociedad culta é ilustrada. Los maestros venían á regocijarse con el triunfo de su discípulo, los discípulos á aprender en el prematuro saber de su precoz maestro, los amigos á congratularse con su amigo que, al ceñir la corona de los estudios académicos, mostraba ya en su pecho la medalla del profesorado, las jóvenes hermosuras á oír al célebre orador galano, que sabe esparcir las flores de la poesía en todos sus discursos.

El doctor Camus presentó al claustro presidido por el señor Ministro de Fomento, á «su discípulo de ayer y su compañero de hoy», como decía en su breve y oportuno discurso el docto profesor de literatura latina. Mas que á esponer los títulos del señor Castelar, tan conocidos y apreciados de todos, se concretó á hacer un digno elogio de algunos establecimientos, como la *Escuela normal de filosofía* en que su ahijado había adquirido algunos de sus vastos conocimientos, deplorando que aquellos hubiesen ya desaparecido por un mal entendido espíritu de

economía en el presupuesto de Instrucción pública.

Nada diremos del discurso del señor Castelar. En vista de su gran extensión, habíamos pensado dar solo un extracto; pero á la segunda lectura nos encontramos con que quedaban señalados casi todos sus párrafos, y nos decidimos á publicarlo íntegro.

Sentimos no conservar en la memoria las sentidas frases en que dió gracias el orador al claustro, por haberle admitido en su seno; frases verdaderamente elocuentes que hablaban á todos los corazones y que lograron arrancar muchas lágrimas.

Si el graduando hubiese sido todavía un joven desconocido, bastárale este triunfo académico para cimentar una reputación envidiable.

LUCANO, SU VIDA, SU GENIO, SU POEMA.

por D. Emilio Castelar.

Οἱ μὲν γὰρ σεμνότεροι, τὰς καλὰ; ἐμιμοῦντο πράξεις, καὶ τὰς τῶν τοιούτων τύχας.

ARIST.—Poet. c. IV. §. 2.

Excmo. é Ilmo. Sr.: Roma era la última encarnación del genio del antiguo mundo. Roma representaba providencialmente la síntesis y el epílogo de toda la historia. A su frente se levantaban Méfis, Alejandria, Cartago, destinadas á revelar los secretos del mundo de la naturaleza, del mundo de Dios, del Oriente; á su lado Atenas, á sus piés Sicilia, destinadas á revelar los secretos del mundo del arte, del mundo del hombre, de Grecia; y las almas de estos dos mundos; que, después de la total ruina de su poder y del ocaso de sus glorias, vagaban errantes, se confundieron como el aroma de dos flores en el seno de la ciudad eterna. Esta idea trascendental es la ley de vida de la sociedad romana. Los patricios, raza avasalladora, que guardaba para sí el depósito sagrado de las leyes, la interpretación de las fórmulas del derecho, el sacerdocio y el gobierno, representan la idea oriental; y los plebeyos, raza expansiva, que anhelaba la igualdad política, la libertad civil, el esclarecimiento de las misteriosas fórmulas del derecho, el sacerdocio y el gobierno para todos, representan la idea occidental, la idea griega; y el equilibrio de estas dos fuerzas contrarias, la síntesis de estos dos principios antitéticos es la vida de la sociedad romana. Y esta idea se refleja en su religión que congrega todos los Dioses, en sus leyes que funden todos los derechos, en sus artes que heredan el genio de todos los pueblos, en su Parnaso, que guarda laureles para todos los poetas.

El cetro de Roma es el eje de la tierra. Todos los pueblos son sus tributarios. Pero ninguno le ofrece tan ricos presentes como nuestra hermosa patria. Nosotros dimos al imperio su mas gran gefe, Trajano; su mas ilustrado retórico, Quintiliano; su mas amargo satírico, Marcial; su mas profundo filósofo, Séneca; su mas verdadero poeta, el inmortal Lucano, cuya

vida, genio y obras son objeto de este mi discurso, para el cual reclamo, Excmo. Sr., vuestra ilustrada atencion y vuestra nunca desmentida indulgencia.

La vida del hombre influye decisivamente en la suerte del genio (1). Historiemos, pues, la vida del poeta que cruzó por los horizontes del tiempo, donde habia de dejar eternos resplandores, fugazmente, desgracia que suele acontecer á los nacidos en esas épocas tempestuosas en que el espíritu humano se renueva y florece á costa de la vida del hombre. Lucano nació en Córdoba (2). Aunque la historia callara su nacimiento, lo diria la naturaleza de su genio. La sávia meridional de su imaginacion tan rica en flores como los patrios campos; la claridad de su mente hermosa y serena como noche de estío de la Bética, que muestra el cielo rociado de estrellas y el campo cubierto de luciérnagas; la magestad y entonacion de sus versos, el atrevimiento de sus metáforas, el alto vuelo de su alma que se cierne con el poder del águila en lo infinito; el lujo de su diction, nos enseñan que Lucano es predecesor de Góngora, y que su cuna se mecía en esa hermosísima tierra de Andalucía adornada con todas las maravillas de la creacion por Dios, como si la destinase desde la eternidad á servir de templo al genio del Oriente.

Lucano, á diferencia de Virgilio, no nació entre los apriscos, á la sombra de los olmos y los sauces, ni su alma en la niñez voló como la mariposa de flor en flor por los campos, ni aprendió á cantar en los murmullos del arroyo y en los arpados trinos del ruiseñor; porque sus padres (3) en edad temprana le llevaron á Roma; y sin embargo, la tradicion cuenta que las abejas de la Bética volaban á su cuna á recoger la miel que destilaban sus labios entreabiertos por la sonrisa de la inocencia (4).

Tomóle bajo su proteccion Séneca, y fueron sus maestros Cornuto estóico, Remmio Palemon gramático (5), y Virgino Flacco retórico, los cuales le amestraron en las artes de la elocuencia, en los principios de la moral estóica, alimento de todas las almas generosas en Roma, y con tal éxito (6) que, niño aun, recitaba Lucano admirablemente versos griegos en los salones y academias, siendo pasmo y maravilla de la alta sociedad y cosechando en flor prematuros triunfos (7).

Al lado de Lucano crecía un jóven, su amigo, cuyo carácter, comentado por tan profundos historiadores, es aun hoy oscuro geroglífico: hablo de Neron (8). Detengámonos un instante á contemplar este desgraciado que ha de apagar con su soplo la vida de Lucano. Elevado al trono, viendo á sus plantas rendido el mundo, estimando en poco la humanidad su esclava, rodeado de riquezas, de placeres, lleno el abismo de sus deseos, ociosa su voluntad, Neron se enamoró de un imposible; ardió en ansia de ser el mas grande artista de su tiempo (9), anheló ceñir á su diadema imperial coronas de laurel, vivir la vida del poeta, extasiarse en escuchar los aplausos de todas las gentes conmovidas por sus cánticos, encadenar á las musas como tenia

encadenados á los reyes del mundo, arrancar su lira al divino Apolo; mas cuando su conciencia le decia en secreto que luchaba con un imposible, acostumbrado á verse siempre obedecido como Júpiter con solo fruncir las cejas, no pudiendo sufrir el martirio de su deseo, desahogaba en crímenes el dolor de su oprobiosa impotencia. Neron es antes que todo artista, y para convencerlos convertid los ojos á su vida. Neron esculpe su propio busto en los edificios públicos ornado con la corona de laurel y los atributos de Apolo; mata á Trhaseas porque no gustaba de oírle cantar, y á Británico porque la voz de este príncipe era mas dulce que su celeste voz; recibe á Tiridates, rey de Armenia, en el teatro que dora y orna para tal solemnidad, estendiendo ricas telas de púrpura que le resguardaran del sol y bordando en el centro su propia imágen en actitud de conducir un carro olímpico, circundada de estrellas la altiva espaciosa frente; canta en los espectáculos acompañado de su arpa de oro que sostienen de rodillas los patricios romanos; representa frecuentemente el papel de *Orestes, asesino de su madre*, y acaso por este artístico recuerdo manda ahogar á la desgraciada Agripina en las claras aguas del Tirreno en aquella serena estrellada noche, en que parecia que los astros velaban para testificar al cielo tan horroroso crimen; reduce á cenizas la antigua Roma por gozarse en contemplar un sublime cuadro; vá de teatro en teatro, de circo en circo recogiendo premios; manda derribar un lienzo de muralla para que le reciba dignamente Roma cuando vuelve de los juegos griegos triunfador, envuelto en rozagante púrpura de Tiro, con la corona de oliva en la frente y el laurel pithico en las manos; se indigna de la rebelion de Vindex, no porque el Pretor de las Gálias desconociera su autoridad, sino porque se mofaba de su divino genio, y en la hora suprema de morir no siente que se quiebre su centro y se extinga su poder, sino que se quiebre su lira y se apague su meliflua voz; no llora en su muerte al Emperador, sino al artista (10).

Juntos Neron, que deseaba ser poeta, y Lucano que lo era, ¿podia aquel consentir que un rival afortunado le disputara el laurel de la gloria y el premio en los poéticos certámenes? (11) Un dia se reunieron ambos en un certámen á disputar un premio. Neron leyó una poesia consagrada á las transformaciones de Niobe, Lucano otra consagrada al descendimiento á los infiernos de Orfeo (12). Los aplausos de la multitud cubrieron la voz de Neron. Pero en aquellas muestras de forzado entusiasmo faltaba el acento de la espontaneidad que nace del corazon (13). Presentóse despues Lucano y recitó sus versos: el respeto, el temor contenia á los oyentes; mas por uno de esos triunfos del arte que parecen milagrosos, el poeta suspende los ánimos, los arrebató, y consigue que, olvidados de sí y del Emperador, le decreten unánimes el codiciado premio (14).

¿Cómo era posible que Neron Dios, Neron Emperador, Neron poeta consintiera un genio superior á su genio? Salióse despechado del certámen y prohibió á Lucano que volviese á leer

en público sus versos (15). El poeta, que vivía en la atmósfera de la gloria y del entusiasmo, desde aquel punto comenzó á ver de romper los hierros de su cárcel, y como el imperio era el eterno martirio de los patricios, y estos no perdonaban medio para sacudir su inmensa pesadumbre, Lucano se asoció á la conspiracion de Pison. Un esclavo delató la conjuracion y en premio de su crimen recibió largos honores y el título de conservador del imperio (16). Por esta causa murieron patricios, damas, guerreros, muchos hombres ilustres, y entre ellos nuestro gran poeta. Cuéntase que vaciló algunos instantes en la hora de morir, pretendiendo salvar su vida por malos y deshonorosos medios que le rebajan á los ojos de la posteridad (17).

Sin que nosotros pretendamos abonar nunca malas acciones, consideraremos que debía ser muy triste para Lucano morir á los 27 años, designado cónsul, ceñida de corona la frente, de ilusiones el corazón, sintiendo la sávia de la vida latir con fuerza poderosa en sus venas y el fuego de la imaginacion arder con abrasadora llama en su mente vislumbrando los horizontes inmensos de risueño porvenir; amado tiernamente de una jóven en la cual competía la hermosura del alma con la hermosura del rostro, ¡ah! era muy triste dar el último adiós á la vida cuando la doraban el encanto de tantas venturas y tan deleitosas esperanzas. Mas si Lucano faltó en un momento de extravío, arrepintiéndose pronto, rehizo su ánimo, presentó serena frente á la muerte, estendió ambas manos con tranquilidad para que le abriesen las venas; su sangre jóven corrió pura llevándose tras si la vida, y el poeta, nublado ya los ojos, falto de aliento, espiró recitando unos versos de la Pharsalia, versos que describían la muerte de un jóven picado por una víbora en un bosque de las Galias y que al espirar destilaba sangre por todos los poros de su robusto cuerpo (18). Sobre su cadáver inanimado y frío se inclinaba llorosa una mujer que habia recogido el postrer suspiro de los labios del poeta para guardarlo en su amante pecho, y las cenizas de sus glorias para ofrecerlas á las venideras generaciones. Esta mujer era Pola Argentaria, esposa de Lucano, á cuyo cuidado debemos su magnífico poema (19).

Examinar el genio de Lucano es empresa difícil, si desestimando el propio criterio, apelamos á la autoridad de los doctos. Unos le han estimado orador (20), otros historiador (21), no pocos le han creído gran poeta (22), otros han despreciado su genio tachándole de oscuro en las ideas, de ampuloso en las frases, de falto de inspiracion y sobrado de palabras (23), pero todos han convenido en que poseía grandes y eminentes cualidades. Tal confusion se ha movido en el mundo literario al juzgar á Lucano, que apenas con los ojos puestos en el poeta y en su siglo se atreve la mente á dar un juicio decisivo y firme.

¿Puede dudarse que es Lucano poeta? La poesía es la fuerza creadora que reside en el hombre, la manifestacion de su íntima naturaleza, la esencia misma del alma encarnada en la forma ingénita de la idea, en la palabra. La poe-

sía es el resumen de todas las artes: como la música combina el tiempo y produce admirables cadencias; como la escultura graba y esculpe grandes ideas en los espacios; como la pintura refleja la naturaleza, y así inspirada recorre las esferas de la vida, las escalas de la creacion, los círculos de la inteligencia, la série posible de las ideas, el tiempo, la eternidad, y es al hombre lo que á Dios la maravillosa creacion. La fuerza creadora: hé aquí la primer cualidad del poeta, esa fuerza que puebla de seres ideales los espacios. Y admitido esto, ¿es posible negar á Lucano los timbres de poeta? Léase la Pharsalia, examínense los caracteres que anima, las ideas elevadas que derrama como brillantes centellas, los sentimientos que mueve y levanta en el corazón, la magnificencia de sus descripciones en que se ve circular la vida de la creacion en su pristina pureza, léase la Pharsalia, y se advertirá escondida allí, como la perla en su concha, el alma de un poeta.

Muchos criticos han por extremo encarecido sus defectos, y han olvidado cuáles eran los defectos de su siglo. La libertad romana habia muerto: el sagrado campo de Cincinato se habia convertido en praderas y jardines de Neron; el genio no podia volar libre por los espacios infinitos y ocultaba en pobre larva sus matizadas alas; el antiguo ideal del arte romano, Grecia, habia perdido con su independencia su genio, como si la tristeza de la esclavitud hubiera ahogado su voz; Alejandria, maestra en aquella sazón del mundo, al recibir el genio del Oriente habia desconcertado las armonías clásicas; la luz del Olimpo se apagaba, los dioses griegos y romanos se morían; la severidad del estoicismo infundía miedo á las artes, todos los sistemas filosóficos eran protestas vivas contra la religion, esa musa del cielo; el mundo antiguo estaba tocado del presentimiento y del temor de su próxima ruina, y buscaba en la orgía del imperio un sudario de púrpura y un brillante sepulcro; hasta el fondo del Mediterráneo, ese mar tranquilo como la eterna alegría de los antiguos dioses, exhalaba quejidos de muerte; y la duda corroía todas las inteligencias, y la desesperacion secaba los manantiales de la vida en todos los corazones.

Esta edad era infeliz para el genio. Así, aunque Lucano fuera poeta, la inmensa pesadumbre de aquella atmósfera debía ahogarle. El poseía en grado eminente la fuerza creadora. Si su siglo era estéril en creencias, si se habian agotado los manantiales de la inspiracion; si el aire sofocante de los salones y certámenes académicos secaba la mente, si la esclavitud tornaba oscuros y sutiles á los mas claros y grandiosos genios, cúlpele, no á Lucano, cúlpele á su siglo. ¿Es dado al hombre modificar con su aliento la atmósfera en que respira? Juzgar al poeta aisladamente, es achaque de una critica falta de elevacion y de grandeza.

Y dado que Lucano sea poeta, ¿es un poema la Pharsalia? Nadie ignora su argumento. Su nombre lo dice. Pinta aquella gran ocasion en que murió á las plantas de César defendida por

Pompeyo en los campos de Thesalia, la República romana. Como se vé, sin que yo lo indique, su argumento es eminentemente histórico. Y volvemos á preguntar, ¿es un poema la Pharsalia?

Para responder á esta pregunta convirtamos los ojos á las leyes fundamentales de la historia, y consideremos la naturaleza del poema épico (24). Así como la poesía lírica es eminentemente subjetiva, la poesía épica es eminentemente objetiva: la primera es la voz de un hombre, la segunda es la voz de un siglo. El poeta lírico puede transformar en su mente y en su corazón todas las ideas recibidas de su siglo: el poeta épico no debe aparecer en su obra, á manera de esos sublimes arquitectos de la edad media que ideaban y construían una maravillosa catedral, y no se curaban de escribir sus nombres ni en una sola piedra.

La poesía épica tiene, como la historia antigua, tres momentos; es divina, es heroica mas tarde, y por último es humana.

La poesía épica divina la componen los cantos cíclicos, la historia primitiva de los pueblos antiguos, cuyos actores son los dioses que llenan los espacios de la tierra. Esta poesía precedió á Homero y es la base de los primitivos mitos de Grecia. La poesía épico-heroica es el segundo desarrollo de este género literario. El protagonista ya no es un Dios, sino un hombre; el sacerdocio es reemplazado por la monarquía; y aunque los héroes son hijos de los dioses, como la edad heroica es hija de la edad divina, una idea humana centellea en todos sus cánticos. Esta edad se halla representada por el divino Homero. La edad heroica procede de la edad divina, como la flor procede de la semilla; y la edad humana procede de la edad heroica, como el fruto procede de la flor. Esta última edad se halla representada por la Pharsalia del inmortal Lucano. En el período que la Pharsalia comprende, la poesía épica es muy difícil: existe ya una sociedad asentada sobre sólidas bases, y los acontecimientos dependen, mas bien que de la voluntad del hombre de la dirección que toman las fuerzas sociales; la historia severa quita al héroe humano el brillo de que está cubierto el héroe divino; y los preparativos, los medios de que se ha de valer el hombre para grabar la pura idea de su mente en la realidad siempre impura, siendo como son cálculos mas bien que inspiraciones, no pueden compararse con los medios maravillosos empleados por un Dios que todo lo saca de su poder, ó por un héroe que tiene misteriosas relaciones con el Cielo, y ve siempre flotar en los aires un genio superior, que le remueve los obstáculos, y le auxilia en sus empresas, y le muestra el camino de la vida. Lucano, pues, no pudo exentarse de las condiciones de su siglo. Examinese la Pharsalia. La historia es su musa; sus héroes hombres cercanos al siglo del poeta; lo maravilloso apenas aparece en el poema; las pasiones humanas son su objeto, la lógica de los hechos su procedimiento, la política su maestra; la naturaleza no toma parte alguna en la acción sino como un gran teatro, y los pensamientos

principales nacen del fondo de la sociedad de aquel tiempo mas bien que de la arrebatadamente del poeta (25).

¿Deja por eso Lucano de representar de una manera objetiva su siglo? No: ningún poeta hay mas fiel que Lucano al espíritu de su tiempo. Él nos presenta la idea religiosa, la idea política, la idea filosófica de su siglo. Muchos críticos le han afeado que no presentara los dioses griegos ni por regla general casi ninguna divinidad como elementos de acción en su poema (26).

Pero entonces, preciso es confesarlo, Lucano no hubiera representado tan admirablemente como representa su siglo. Al ahuyentar los dioses de su poema nos muestra que se ahuyentaban del mundo. Y en efecto, los dioses griegos habían muerto: ya no resonaba entre los laureles y mirtos de Thesalia la lira de Apolo; de los sagrados bosques de Lyceo huían los resplandores de la corona de Júpiter; la copa de Ganimedes, que encerraba el néctar de la vida divina, se había quebrado; las praderas de la Arcadia no repetían los ecos de la flauta del Dios Pan, ni las orillas del Alpheo resonaban con los cantares de las ninfas; el mar de Corinto, al unir sus ondas con el mar de la Jonia y besar las siempre floridas riberas, se quejaba de la ausencia de las Neréidas que habían desaparecido como blancas espumas deshechas por el soplo de las brisas; Grecia, la citerea de las naciones, la musa del mundo antiguo, su sacerdotisa, abandonada de sus poetas, de sus filósofos, de sus guerreros; agotada aquella imaginación que había producido el eterno ideal del arte, apagado su pensamiento, extinguida su inextinguible risa, caída entre ruinas, desapareciendo del mundo de la historia, desgarrada de dolor, herida como la divina Niobe por invisibles, pero aceradas flechas.

Y si la religion griega había muerto, ¿podía inspirarse Lucano en la religion romana? No; la religion romana es el culto de lo desconocido (27). Los mas grandes repúblicos de Roma ignoran el nombre de sus dioses (28). El número de la ciudad eterna vace oculto en su seno como un secreto inefable (29). Roma no tiene fé en sus dogmas religiosos (30). En el panteon están reunidos todos los cultos, presos todos los dioses, y todos, al dejarse esclavizar, muestran su incurable impotencia (31). Las armas de Roma son el gran martillo que tritura y pulveriza el paganismo. Los bárbaros acabaron con los mármóreos cuerpos de los dioses; pero fué cuando Roma había acabado ya con sus almas. La religion romana, poseída de eterna duda derrama en el ánimo tristeza y pavor (32). Lucrecio, al ver que cada partido de Roma tiene sus dioses, duda de todos, porque no han abismado en lo profundo á la prostituida Reina de la tierra. Al llegar el imperio, los Césares solo quieren á los dioses para esclavos (33). ¿Qué debía hacer Lucano delante de este universal escepticismo? ¿Debía por ventura resucitar aquella religion muerta en la conciencia del mundo, aquella aniquilada teogonia? No. Cuando en las llanuras de Thesalia ciñe lauro vencedor César, el poeta busca en el cielo el rayo de Júpiter, pidiéndole que destruya al des-

tructor de la patria libertad; y al ver que Júpiter no le atiende, le maldice y le desprecia mostrándole en son de burla el espectáculo ofrecido por el imperio, en que un hombre recibe, sin duda para castigar al Cielo, el incienso y los honores guardados antes á los dioses (34). ¿No pinta así Lucano la conciencia de Roma? ¿Hubiera hecho algo mas el Dante para pintar la conciencia del mundo en la Edad media?

Examinado ya cómo presenta Lucano la idea religiosa de su siglo, veamos cómo nos presenta al par su idea filosófica. La escuela estoica dominaba con gran preponderancia en Roma. Esta escuela, nacida en Grecia, unia Dios al mundo como el espíritu al cuerpo, lo racional á lo sensible, la vida fugaz del individuo á la vida universal de la especie; y tenia las acciones particulares por elementos de la ley total del mundo; y la actividad por el ejercicio mas digno del alma; y enseñando que la razon regula el instinto, fuente de todas nuestras obras; y dividiendo la virtud en conciencia que nos avisa del bien y del mal, templanza que modera nuestros ímpetus, fuerza de voluntad que nos lleva á nuestro fin, y justicia que armoniza nuestra vida con la del mundo y con la de toda la humanidad; inclinaba al hombre á ser consecuente consigo mismo, le desligaba de las malas pasiones, le convertía á vivir vida feliz y le preparaba para morir bienhadada muerte (35). Esta filosofía estaba destinada á ser la madre de ese gran río de ideas que recoge los caudales de toda la antigüedad, y que se llama Derecho romano. La filosofía estoica de desarrollo en desarrollo llega á Séneca, que es su gran mantenedor en Roma. Séneca subordina la lógica y la física á la moral, ensalza la razon, condena la demasiada ciencia, cree fácil la virtud, difícil el vicio, trueno contra los dioses paganos, traza el ideal del hombre virtuoso y escita á la voluntad á tener por norte de sus acciones el bien, por fin la justicia, que dá paz al corazón, luz á la mente (36).

Lucano personifica la idea estoica en Catón (37), su mas grande y sublime emblema. Catón lleva en su mente las tradiciones romanas y en su pecho el fuego del amor á la libertad; vive antes que para sí para la patria, su razon sigue la virtud con pié incansable, su voluntad de hierro domeña la naturaleza de su cuerpo, el dolor se estrella á sus plantas, las alegrías del mundo no tienen eco en su corazón; fiel siempre á su pensamiento, lo acaricia con mas fé cuando le vuelve las espaldas la fortuna; únicamente su genio se atreve en el mundo antiguo á desafiar al destino; sus acciones mas que de un hombre son de una clase social, mas que la obra de un momento la consecuencia de un sistema; y así, cuando la antigua libertad aristocrática ha muerto, cuando el gran demagogo, el compañero de Catilina, el sucesor de Mario se percibe á subir Cónsul, Tribuno, Dictador y sacerdote al Capitolio; Catón, despues de haber dormido dulcemente como si cobrara fuerzas para el largo viage y al despertar contemplado el cielo azul y el mar tranquilo, lee la República de Catón en la cual habia siempre vivido en espiri-

tu, invoca el genio de la patria, mira con mirar sereno el abismo de la eternidad, se rasga las entrañas, y al morir se lleva al mundo de las sombras en su último suspiro el alma de la antigua Roma.

El cielo estaba vacío de dioses, el mundo vacío de dogmas religiosos, y Lucano llena el mundo con la sombra de Catón y puebla el cielo con las ideas estoicas.

Pero revelada ya la idea religiosa y la idea filosófica en el poema, ¿qué debia hacer para coronar su obra? Revelar la idea política. Y bajo el yugo del Imperio, vivos aun los recuerdos de la República, despertar la memoria del último día de la libertad era una gran empresa. La lucha entre César y Pompeyo es mas grande aun que la lucha de Priamo y Agamenon; es el combate del genio esclusivo de Roma personificado en Pompeyo con el genio expansivo de la humanidad personificado en César. Contemplemos este acontecimiento y veamos como lo presenta Lucano.

Examinad, Excmo. Sr., el mundo, y le encontrareis dominado por la ley de contradicción; examinad la conciencia humana, y la vereis por la ley de contradicción regida; examinad la historia, y encontrareis dominando esa misma ley. Querer acabar con la lucha de los principios y de las ideas es querer acabar con la sociedad y con el hombre. Solo así se desarrolla el espíritu humano en el tiempo y solo así es posible el progreso. Esta ley de contradicción, eterna, invariable en la conciencia humana, se manifiesta en Roma por la lucha de patricios y plebeyos, que, como ha dicho Vico, es el ideal de la historia de la humanidad. Yo no diré si los patricios eran pueblo conquistador y pueblo conquistado los plebeyos; pero sí que los primeros eran la concentracion de todos los derechos, y los segundos la concentracion de todos los deberes. La esclavitud debia pesar al pueblo con inmensa é incontrastable pesadumbre, hasta que un día el anhelo del derecho se posesionó de su corazón.

Entonces pidió intervencion en el gobierno y la obtuvo; sentóse á las puertas del Senado é interpuso su veto, penetró como Rey en los comicios, leyó el secreto de las leyes y su interpretación, logró el *jus connubium*, ciñóse la túnica de los augures, puso sus manos en las aras de los Dioses, y forjó para sus sienes, con sus lentas pero continuas victorias, la corona del derecho. Mas esta revolucion no habia llegado sino á la política, y tendia por una fuerza ciega á descender al profundo seno de la sociedad. Esta última consecuencia de la revolucion romana era combatida tenaz y duramente por la aristocracia. La oposicion entre los dos principios se manifestó de una manera terrible. El Tribuno era el representante de la revolucion, el Senador el representante de la resistencia, y esta lucha, que en la esfera política habia sido secundada en derechos y en progresos, al llegar á las entrañas de la sociedad, se planteaba de una manera triste y pavorosa; no habia remedio, estaba próxima la muerte de la República. La liber-

tad podía haber concedido dignidad al pueblo; pero no había matado su hambre. El pueblo romano había de adorar al hombre, que aun á costa de la libertad política, resolviese el grande, el pavoroso, el inmenso problema social. Los plebeyos pedían participación en las herencias por los Reyes legadas á Roma, y que los territorios conquistados no se acumuláran sobre familias privilegiadas, y después de muchas leyes, de infinitas proposiciones de los tribunos, se había visto que la República no podía llenar estas tenaces aspiraciones del pueblo; y su alma desbordada iba rompiendo, como una gran inundación, los valladares y diques fortísimos que la contenían y aprisionaban. Sila quiso exterminar á los plebeyos; pero mataba á los individuos y de sus restos renacia con mas fuerza la idea social alimentada por torrentes de sangre. Mario perseguía á los patricios, y su espada destruía con sus golpes todas las columnas de la antigua República. En estas luchas crecía en influencia la clase de los Caballeros, término medio entre patricios y plebeyos, y que ora volvía los ojos al pueblo, ora al patriciado, segun las varias oscilaciones de la fortuna. Esta clase estaba representada por Ciceron, que al mismo tiempo que pide en la oracion contra Verres que el derecho de juzgar no sea esclusivo del Senado, pide, oponiéndose á las proposiciones de Rulo, que la ley agraria sea condenada como el mas gran mal que puede sobrevenir á la República (38).

Esta clase media era en aquella sazón para los patricios su único amparo. Ella y solo ella pudo ahogar en sus brazos á Catilina, imagen fiel de la idea social, que hervía en el seno de Roma y desgarraba las entrañas de la República. Conservar la República: hé aquí el grito de los patricios y de los caballeros. Lograr la revolucion social, hé aquí el instinto de los plebeyos. La primer idea, la idea de conservacion de la República engendró á Pompeyo; la segunda idea, la idea social engendró á César. Pompeyo y César, Exemo. Sr., son los dos héroes de la Pharsalia. ¿Podía darse un principio mas grande, una idea mas poética, una lucha mas titánica? No. La Pharsalia, pues, había escogido el mas bello y mas grande de los argumentos posibles.

Pompeyo es para Lucano el representante de la antigua libertad y el héroe principal del poema. Por eso le presenta grande. La historia no conviene con el sentir del poeta. Mas, ¿que mucho que le presentara grande si Pompeyo personificaba la libertad, que perdida lloraba Lucano? Pompeyo había conseguido por fáciles victorias difíciles premios. Tenia desmedida ambicion; pero ignoraba el camino por donde llega el republicano al término de sus deseos. Sus guerras extranjeras podían consistir en grandes batallas; mas sus luchas políticas y sociales consistían en pobres aunque sangrientas escaramuzas. Quería que la ciudad le conquistara á él como si fuese Pompeyo mas gran conquista que Roma. Mas gustaba de oír los aplausos de las gentes que de preparar el juicio de la historia. En momentos en que toda Roma le aclamaba,

por no chocar abiertamente con ninguna clase, las movía á todas á la guerra, y acababa por enagenarse todas las voluntades. Pompeyo se contentaba antes con el brillo que con la realidad del poder; por una lisonja abandonaba una victoria, por una fiesta popular una conquista, por sus clientes y sus aduladores la salud del pueblo; y se encerraba en fórmulas oraculares; y así era imposible adivinar el secreto de su pensamiento, ni conocer el vuelo de su voluntad. El destino indignado de que la encarnacion de la libertad romana fuese tan pobre, le preparó una muerte gloriosa. Pompeyo debió besar la mano que le hería, como dispensadora de la inmortalidad, porque al fin le hizo mártir.

Reconociendo nosotros como reconocemos el carácter de Pompeyo, ¿debemos concluir de ahí una acusacion contra Lucano porque le coronara héroe principal de su obra? No. Lucano no podía inventar un héroe. Quería cantar la antigua libertad romana y se encontró con que la representaba Pompeyo. Y le exaltó como se exalta siempre una gran personificacion. Y hay evidentemente resplandores poéticos en esa figura que corona como una estatua la República. De esos resplandores se aprovechó Lucano; y transfiguró en su alma el alma del héroe. Frente á frente de Pompeyo se levantaba César. Confieso, Excelentísimo Sr., que César cautiva la mente como todos los recuerdos clásicos. Era grande por sus virtudes, y grande por sus vicios. Llevaba la abnegacion hasta el sacrificio, y la venganza hasta la barbarie. Nadie le aventajaba, ni en lo magnánimo, ni en lo cruel. Con los ojos puestos en su fortuna fué matemático, porque necesitaba las matemáticas para la guerra y la guerra para lograr el imperio; astrónomo, porque conocer los astros era dominar sobre los supersticiosos señores de la tierra, que se asustaban del canto de una cigarra, del vuelo de un cuervo, del brillo de una exhalacion; historiador de si mismo, porque, como todas las grandes almas, vivía con el pensamiento mas que en lo presente en lo porvenir; orador, porque la palabra era en los comicios y en el Senado lo que la espada en los campos; poeta y dado al amor y en el vestir galano, porque con todas estas cualidades se ganaba el corazón de las mujeres, y con el corazón de las mujeres la mitad de Roma; espléndido, disipador, vicioso, cargado de deudas porque así daba pan y gladiadores al pueblo cuyos vicios y virtudes personificaba; y á pesar de su proverbial afeminacion y de su natural delicado, en las marchas andaba á pié cincuenta millas por día; en los sitios era el primero que llegaba á la brecha, y en los combates parecia feroz león de la Numidia. Este es el hombre ¿y el guerrero? Como guerrero no tiene rival en el mundo antiguo. Pasea sus gloriosas enseñas por Grecia, destroza con sus hachas los bosques druidicos de las Gálias, penetra en la nebulosa Bretaña, pasma á los reyes de Egipto, se corona vencedor en Alejandria como si quisiera eclipsar con la lumbré de su gloria la gloria de Alejandro, arrastra su carro triunfal por el Asia, y su genio inquieto le lleva á disparar el rayo de la guerra en las

orillas del Rhin, á las selvas de la Germania, como si presintiera que en su seno oculta el destino á los ejecutores de las grandes sentencias divinas, á los futuros verdugos de su patria. ¿Y cómo político? Antes de su imperio Roma pesaba sobre la tierra, y él prepara la ciudad eterna á todas las gentes y á todos los pueblos. El Senado gobernaba al mundo como el señor al esclavo, y él señala asiento en aquel asilo de las tradiciones sagradas á senadores extranjeros que van apoderándose del espíritu de Roma para convertirlo en espíritu del mundo. La aristocracia romana, orgullosa con sus tradiciones, se encierra en sus antiguas fórmulas y derechos, y él la modifica profundamente creando nuevos patricios nacidos en humilde cuna, y rompiendo así la valla de los antiguos privilegios. El Pueblo rey se moría de hambre, la mayoría de sus hijos no tenían una piedra donde reclinar la frente agoviada de laureles, y él resuelve la gran cuestión social, repartiendo entre el pueblo las tierras de la Campania, region dulce y fértil de Italia. La aristocracia no podía consentir tal política, é hirió á César; pero al caer, despues de haberse defendido heroicamente, desarmado, mas que por el valor de sus asesinos, por la ingratitud de su hijo, cae artísticamente como apuesto gladiador thracico en el circo.

El alma de César no huye de Roma, porque eternamente permanece en el Imperio. Mas para Lucano, ¿qué era César? La personificación del despotismo. Y visto de cerca el gran dictador, ignorada del poeta la idea providencial por él cumplida, no es maravilla que achaque á su ambición el nacimiento del Imperio, y no vea ni sus virtudes ni sus glorias. Lucano, en la *Pharsalia*, protesta contra el despotismo, y al protestar contra el despotismo, no puede presentar en toda su magnitud la figura de César. Para él, César es el iniciador del Imperio, el que ha inaugurado las delaciones, el que ha puesto la primer piedra de esa gran cárcel donde yace cautivo su genio. En algunos instantes siente su grandeza, la manifiesta sinceramente, y en tal grado que algunos criticos han creído ver en la *Pharsalia* la exaltación de César. Pero compréndase que Lucano y la aristocracia romana diezmada, herida en sus derechos, expropiada, sujeta al carro de los Emperadores, rodeada de zozobras, y esperando en cruel y perdurable agonía que á cada instante la mano del déspota les arrebatase sus mujeres, sus hijos, hasta su misma existencia, debían mirar al inaugurador del Imperio con frio miedo en el corazón y eterno llanto en los ojos. Y sin embargo, el mismo Imperio, ¡qué idea tan grande, tan maravillosa cumple en la historia! El Imperio déspota de Roma es salvador de la humanidad. El Imperio para realizar la idea de la igualdad en el mundo martiriza á la martirizadora de las naciones. El Imperio abre su trono á todas las gentes. Así todas las razas de la tierra, los españoles, los galos, los italianos, los griegos, los orientales, los mismos godos suben al trono del mundo á coronarse con la aureola del derecho romano. La ciudad no se queda aislada en sus siete colinas,

la libertad no se cierne solo en sus horizontes, el derecho de ciudadanía no vive en aquel su pequeño espacio, sino que se estiende á toda la tierra, á todos los hombres, y crea así la humanidad, haciendo de ella un solo cuerpo, para que el soplo del cristianismo le infunda un solo espíritu. ¡Y qué presentimientos tan grandes agitan al mundo! ¡Cómo parece que la idea cristiana se respira en los aires! Examinad, Excelentísimo Señor, de que manera preparan aquellos Emperadores, deshonra del mundo, el advenimiento de la buena nueva, y os quedareis ofuscado por la luz que derrama en la historia la Providencia. Los Emperadores que no conocen freno á sus pasiones, santifican la familia, endulzan la suerte del esclavo, levantan de su abatimiento á la mujer, protegen al gran tribuno de la libertad civil, al Pretor, y así Tiberio establece el crédito territorial sin interés (39), Neron distribuye gratuitamente la justicia, ese pan del alma (40), Domiciano iguala con los caballeros á los plebeyos, el imbécil Claudio hace inviolable la vida del esclavo como la del hombre libre (41) y protege á la madre privada de sus hijos: Commodo, Alejandro, procuran libertar á la esclava de la prostitucion y guarecerla en la ley contra las injurias de sus señores: Caracalla, mas innovador que Mario, mas justo que Catón, dá el derecho de ciudadanía á todos los hombres (42) y todos esos Emperadores, deshonra del linaje humano, eterna afrenta de la historia, unen sus maldecidos nombres á la obra mas gloriosa del Pueblo rey, á la obra del derecho, ejemplo fiel de que la idea de un siglo es como el oxígeno de la atmósfera en que respira el alma.

El presentimiento de la verdad cristiana en filosofía por el estoicismo, en la sociedad por el derecho: hé aqui la ley de este siglo. Y este presentimiento general que el mundo tiene de la verdad cristiana, ¿no resuena en el corazón del poeta? ¡Oh! Sí. Parece que las auras de la buena nueva circulan por sus versos. El destino no pesa ya sobre los héroes de la *Pharsalia*. La Fortuna, génio mas grato, mas humano que el ceñido destino, es una transformación de la idea tiránica que gravitaba sobre el arte griego. El hombre es dueño de sus acciones y de sus acciones responsable. Solo ese presentimiento de la nueva idea explica que nos ofrezca el poeta á Catón vencido por el destino, y revolviéndose contra sus decretos en esta septencia: *Victrix causa Diis placuit; sed victa Catoni* (43), revelación de un nuevo pensamiento en la historia. La idea del destino se transformaba progresivamente hasta llegar á la idea de la Providencia, que enseña la nueva religión.

La mujer, que ha sido doblemente redimida por la religión cristiana, se muestra ya rodeada de todo su esplendor en la *Pharsalia*. Cornelia errante por las riberas de Lesbos, dando sus lamentos á las brisas del mar, para que los lleven á oídos de su esposo, sin mas placer que mirar al horizonte para descubrir las velas de sus naves; profeta que presiente las desgracias del que ama, ángel de bendición que vierte el bálsamo de sus lágrimas en todas las heridas,

pobre víctima que no anhela reinar en el mundo sino en un solo corazón, resignada mártir que busca en la tierra una pequeña gruta donde guarecerse como la paloma con su amado, Cornelia es el boceto de la nueva idea que va á levantarse en el mundo, de la mujer cristiana, fuente de virtud en el hogar doméstico, de dulce inspiración en el arte (44).

Pero donde veo la intuición divina del poeta es en el momento en que presiente la suerte que va á caer á la libertad después de la batalla de Pharsalia. No en vano los pueblos antiguos confiaron á los poetas el sacerdocio, descubriendo en ellos el don de la profecía. Esas almas que penetran en las profundidades mas ocultas del pensamiento deben, transfiguradas por la inspiración, penetrar en los secretos de lo porvenir. Así Lucano, entristecido el corazón por la rota de Pharsalia, nublada la mente por el vapor de la sangre, se acuerda dolorosamente de Italia, y contemplándola entregada á perdurable esclavitud, vuelve por do quier los ojos en pos de la libertad herida, sin duda porque no puede creer en su muerte, y la vé alejarse de la civilización, atravesar el Rhin, perderse en los bosques de la ignorada Germania, y reanimar con su soplo vivificador nuevos pueblos (45). Lucano, genio levantado entre dos mundos, llora la muerte de la libertad en Roma, hecho que pertenece á la historia, y canta la renovación de la libertad en la Germania, hecho que pertenece al sentimiento divino del poeta.

Pero donde mas se conoce la revolución que iba minando el mundo antiguo, es en la manera con que Lucano pinta la naturaleza. Hasta su tiempo el paganismo habia puesto en cada sér un aliento del alma del hombre. Lucano considera ya la naturaleza como un sér en sí, independiente del espíritu humano. Donde se presenta mas plásticamente esta revolución es en la sublime pintura del druidico bosque de Marsella. La naturaleza ofrece todos sus tributos á esta selva: el rayo del sol no ha penetrado sus espesas ramas; dulce crepúsculo semejante al resplandor de la luna le ilumina de día, y las sombras se espesan en su seno por la noche; sus ramas entrelazándose forman una bóveda que no deja ver los resplandores de la bóveda celeste; no es mansion de silveas ninfas, sino de bárbaros dioses, cuyas aras cubren restos de hombres sacrificados, y cuyos pedestales gigantes destilan humana sangre: César, que lleva en sí el espíritu de renovación universal, penetra en el bosque, hiere los añosos árboles con su hacha; los dioses se quejan, mas huyen de aquel nido como manadas de cuervos, y los rayos de oro del sol rasgan las sombras y penetran en el antes húmedo y sombrío suelo derramando calor, vida y alegría (46). Esta es al par de una descripción en que luce el genio de Lucano, una alegoría magnífica en que se vé al espíritu del hombre, huyendo de la naturaleza que comienza á vivir de su propia vida. Por estos ejemplos se vé no solo el genio superior del poeta, sino también la fidelidad con que guarda las ideas de su siglo.

Contar los bellos rasgos que encierra la Pharsalia es empresa superior á mis fuerzas (47). El juicio de los críticos podrá haber diferido en considerar el mérito del estilo, pero todos á porfía han ensalzado la grandeza de su genio. Su nombre va unido á los nombres mas bellos de la historia del arte. El Dante, al pisar en el sublime descendimiento á los infiernos, la region donde habitan los poetas, cuenta entre los cuatro mas grandes del mundo antiguo á Lucano (48), uniendo así su espíritu al genio de la Edad media.

He concluido, Excmo. Sr. Destinado en esta ilustre Universidad á guardar el glorioso depósito de nuestras venerandas tradiciones, he creído solemnizar este acto, evocando la memoria de un genio que es eminentemente nacional. En su riquísima sávia, en su esplendor, en el lujo de sus versos, en las flores de que siembra sus narraciones, se ve que nuestra patria no ha necesitado del genio del Oriente para ser en sus obras poéticas grande y fastuosa. Alejandro Humboldt dice en el Cosmos (49) que las descripciones de la naturaleza por Lucano tienen algo del esplendor de la naturaleza en el antiguo mundo. Basten estas consideraciones para probar la grandeza del poeta que en su obra nos presenta la idea religiosa, la idea filosófica y la idea política de su siglo con todos los colores de una imaginación que ha bebido en el cielo su divina esencia (50).

Quando en el largo y escabroso camino de la historia, encontramos un genio superior que levanta un pliegue del velo que oculta la naturaleza ó desvanece una de las sombras que empañan el espíritu, nos detenemos extasiados saludándole con gozo, no de otra suerte que el navegante perdido en tempestuosa noche saluda el amanecer, que aplaca y serena la tempestad y le muestra la orilla cubierta de flores esmaltadas con las gotas de la lluvia, que descomponen los matices de la naciente luz; y como el navegante une su voz á la voz de la creación en loor del sér que le ha salvado, unimos nuestra débil voz al cántico de todos los siglos, de todas las generaciones, para alabar á Dios que nunca aparte su espíritu ni del mundo ni de la historia. He dicho.

(1) Præter vitam Lucani, quæ ad Suetonium auctorem refertur, aliam ineditam laudat Scaliger ad eum Virgilii, illam fortassis quæ editioni Schrevelianæ præmittitur, edita à Joanne Britannico. Adire præterea iuvabit Martinum Hanckium de Rom. vet. scriptoribus, C. XI; Nic. Antonium, lib. I, Bibl. Vet. Hispanæ cap. 10, et Gaudium de scriptoribus non Ecclesiast. tom. 1.º pag. 264. Alb. Fabricii Bibliotheca Latina. L. II, Cap. X.

(2) M. Annæus Lucanus, Cordubensis, prima ingenii experimenta in Neronis laudibus dedit quinquenniali certamine. Suet. vit. Luc.

(3) Le père de Lucain se nommait Marcus Anneus Mela, et était le plus jeune des fils de Sénèque le rhéteur. Marcus Anneus Lucanus naquit à Cordoue en l'an 39 de notre ère. Dès l'âge de huit ans il fut amené à Rome par son père et mis sous la direction de son oncle, qui était déjà précepteur de Neron. Hist. de la Lit. Rom. Alexis Pierron.

(4) Le même commentateur ajoute qu'il arriva, ainsi que pour Hésiode enfant, que des abeilles voltigèrent autour de son berceau et se posèrent même sur ses lèvres..... pour présager ses destinées futures. Nisard, *Etud. sur les poet. lat. de la décadence*. Hé aquí las palabras del antiguo comentario, á que Nisard se refiere: «Ac ne dispar eventus in eo narraretur ejus, qui in Hesiodo refertur, quum opinio tunc non dissimilis maneret, cunas infantis, quibus ferebatur, apes circumvolarent, osque insidere complures, aut dulcem jam spiritum ejus inbaurentes, aut facundum, et qualem nunc existimamus, futurum significantes.» *Vit. Luc. ex ant. com.*

(5) Rhemius Palæmon et Flavius Virginius fuerunt ses maîtres de grammaire et d'éloquence. Les principes de la philosophie stoïcienne lui furent donnés par Annæus Cornutus, philosophe grec qui professa à Rome jusqu'à ce que Neron, indigné de sa franchise le relega dans une île. *Hist. Abr. de la Lit. Rom. Schell.*

(6) A præceptoribus tunc eminentissimis est eruditus; eosque intra breve temporis spatium ingenio adequavit; una vero studentes superavit profectibus *M. A. Lucani vita ex coment. ant.*

(7) Hablando de los certámenes poéticos dice el autor del comentario: «Declamavit græce et latine cum magna admiratione audientium. Ob quod puerili mutato in senatorium cultum, et in notitiam Cæsaris Neronis facile pervenit, et honore vixdum ætati debito dignus judicatus est.»

(8) Neron le traitait en ami: il le nomma questeur, il lui conféra même la dignité d'augure; mais cette amitié ne dura pas. *Hist. de la lit. rom. A. Pierron.*

(9) Hi dies, ac noctes plausibus personare, formam principis, vocemque deum vocabulis apellantes, quasi per virtutem clari, honoratique agere. Ne tamen ludicræ tantum imperatoris artes notescerent, carminum quoque studium affectavit, contractis, quibus aliqua pange di facultas. Necdum insignis ætatis nati, considerare simul, et allatos, vel ibidem repertos versus connectere, atque ipsius verba quoquo modo prolata supplere: quod species ipsa carminum docet, non impetu, et instinctu nec ore uno fluens. *Tac. Annol. lib. XIV.*

(10) Tâc. annal. libro XIII, párr. IV; id. id. párr. VIII; id. lib. XIV, párr. II; id. lib. XV, párrs. VI, VII y VIII; libro XVI, párr. V, etc., etc. Véase también *l'Histoire de Rome à Rome, par M. Amper.*

(11) Néron, qui, dans les premiers momens où il préludait à ses crimes par toutes les fantaisies du pouvoir absolu, était acteur, musicien et poète, accueillit les talens de Lucain. Il le fit questeur, augure, le combla de faveurs, et voulut même l'honorer de sa rivalité. *Villemain, biographie universelle.*

(12) Et dans des jeux littéraires, que l'empereur avait établis, Luccain chanta la descente d'Orphée aux enfers et Neron les métamorphoses de Niobé. *Ibid.*

(13) Quinquennali poetarum certamine ab Nerone instituto, recitante quoque Nerone, in Pompeii theatro laureis coronatur ac ingenii factum extemporali opera edit Orpheus, aliisque carmina, quæ Cæsarem præstantia sua offendunt, ambiciosius sibi principatum non modo hominum, sed et artium vindicantem. *Nic. Func. De Imm. LL. senectute tractatus. XXXIII.*

(14) Quare inimicum sibi fecit imperatorem. Quo ambitiose imitante, non hominum tantum, sed et artium sibi principatum vindicantem, interdictum est etiam causarum actionibus. *Lucani vit. ex Comiant.*

(15) Ei, stólida invidia, foro, theatro, omnique poetica interdixit. *Clercquius van. Jever. not. ad tit. Phars.*

(16) Tâc. ann. lib. XV, p. VIII.

(17) Tâc. idem, idem.

(18) Tac. Ann. XV. LXX.

(19) Uxor Lucani Polla Argentaria, post excessum mariti Pharsaliam ejus emendavit: imò et viventem in carmine dicitur adjutase *G. J. Voss. de veter. poet. tempor. lib. duo.*

(20) Lucanus ardens et concitatus, et sententiis clarissimus, et, ut dicam quod sentio, magis oratoribus quam poetis adnumerandus. *M. Fab. Quint. Institut. orat. X.*

(21) Officium autem poetæ in eo est, ut ea, quæ vere gesta sunt, in alias species obliquisfigurationibus cum decore aliquo conversa transducatur. Unde et Lucanus ideo in numero poetarum non ponitur, quia videtur historiam composuisse, non poema. *S. Isid. Etym. lib. VIII, cap. VII.*—Vossius in su *Tratado de historicis latinis*, lib. I, cap. 26: «Inter historicos etiam locum damus M. Annæo Lucano Cordubensi. Quippe qui poema suum de bello civili Cæsaris et Pompeii fide historica scripserit.»

Sulpitius Verulanus en su Epístola á Antonio Palavicino dice: «Lucanus, quum puram historiæ fidem sequatur, etiam historici sustinere personam videtur.»

(22) Entre otros de los que alaban por gran poeta á Lucano, se cuenta Alfonso García Matamoros, honor y gloria de la Universidad Complutense que tanto contribuyó al renacimiento y difusión de las letras clásicas:

«At Junius Gallio ex arte oratoria gloriam sibi petendam existimavit: quemadmodum ex poetis nepos Lucanus, qui si immaturo interceptus non fuisset obitu, non est quidem dubitandum, quin claros Virgili manes ad invidiam tanti decoris, quantum in ejus illuxit Pharsalia esset permoturus. Nan et ipse Nero Claudius carminibus tantæ sublimitatis commotus, ubique se dilatantem Lucani poesis famam invidiose premere voluit, prohibueratque ostentare vanus adsimulatione. Quod ita graviter et iniquo tulit animo divinus poeta, ut propter hanc unam causam in ejus exitium cum multis principibus viris conspirare non dubitaverit.» *Alphons. Gar. Matam. De adseren. Hisp. erudit.*

—Mi ilustre maestro, el señor Amador de los Rios, dice:

«Acaso no existió en la república de las letras, otro ingenio que, en su primera juventud, haya recogido tantos y tan deslumbradores laureles: ninguno le ha aventajado despues en sus grandes cualidades poéticas. Dotado de una imaginacion prodigiosa, llena su alma de luz y de armonía, todo cuanto miran sus ojos cambia de forma y de naturaleza, tomando gigantescas dimensiones; todo recibe mas brillante colorido, desapareciendo instantáneamente las medias tintas y debiles matices. Bajo las huelas de su arrebatado pincel se convierten los arroyos en caudolosos rios, crecen las mansas colinas, hasta erigirse en levantadas montañas, y aparecen los hombres animados de titánicas fuerzas.» Cap. III, t. I, *Hist. crit. de la Literat. Esp. ined.*

—Papinio Stacio le alaba y le pone hasta sobre Virgilio en su *Genethliacón Lucani*:

«Lucanum canimus: favete linguis.

Vestra est ista dies; favete, muse;

Dum qui vos geminas tulit per artes

Et vincta pede vici, et soluta,

Romani colitur chori sacerdos.....»

—Sulpicio Veruliano, en su carta en otro lugar citada, comparándolo con Virgilio, dice: «Magnus profecto est Maro, magnus Lucanus; adeoque prope par, ut qui sit major, possis ambigere. Summis enim uterque et laudibus eloquentia cummatus. Dives est et magnificus Maro; hic sumptuosus et splendidus. Ille maturus, sublimis, abundans: hic vehemens, canorus, effusus. Ille venerabilis pontificio modo quadam cum religione videtur incidere: hic cum terrore concitatus imperatorio. Ille cura et diligentia cultus: hic

natura et studio perpolitus. Ille suavitate et dulcedine animos capit: hic ardore et spiritu complet. Virgilius nitidus, beatus, comp-situs: Lucanus varius, floridus, aptus.»

—Marmontell, en sus *Poesies fugitives* le ha consagrado los siguientes versos:

«Le seul Lucain cherchant une autre gloire
Sans le secours des enfors, ni des cieux,
D'un feu divin sait animer l'histoire,
Et son génie en fait le merveilleux.»

—El célebre Montaigne dice:

«J'aime aussi Lucain, et le pratique volontiers, non tant pour son style que par sa valeur propre et la vérité de ses opinions et jugemens.» *Essais*. L. II. C. 10.

—Voltaire le ensalza en estos términos:

«Lucain, génie original, a ouvert une route nouvelle. Il n'a rien imité; il ne doit à personne, ni ses beautés, ni ses défauts....» *Ess. sur la poes. épique*.

—Morfosio dice lo siguiente respecto á la estima en que algunos hombres eminentes tenían á Lucano:

«Hugo grotius tenti eum fecit, ut, referente Patino in Epistolis, illum perpetuo in sinu gestaret, et numquam sine Lucano ambularet.» *Polyhist. Liter. Philosof. et Pract.* L. IV, C. XII.

(23) Lucain avait été élevé dans les exercices oratoires; il avait retenu de cette éducation l'habitude de composer un discours, de chercher des traits, de viser à l'effet oratoire; de là, en effet, dans les harangues qu'il fait tenir à ses personnages, un certain arrangement qui n'est pas sans habileté, des traits, des effets, une chaleur de plaidoyer: mais de là aussi, le déclamation, l'emphase, le lieu commun, la multiplicité des monologues et des discours.» *Nisard. Été. sur les poet. lat. de la decad.*

(24) No puedo continuar sin declarar aquí que me sirven de principal guía en estos estudios las ideas que he recogido en las cátedras de esta Universidad, de los lábios de mis dignísimos maestros los señores Nuñez Arenas, Camus, Amador de los Ríos y Sanz del Río, á cuyas elocuentes lecciones debo mis conocimientos en literatura general, en literatura española y en filosofía. Tengo un placer singular en tributarles mi admiración, mi respeto y mi eterno agradecimiento.

(25) Así, el eminente crítico Bähr ve en la Pharsalia un poema histórico: «Durch die Behandlung des Stoffs in chronologischer Folge und durch die getreue historische Erzählung der einzelnen Ereignisse, welche alle Fiction ausschließt, die der historisch beglaubigten Erzählung widerstreitend würde, entfernt sich freilich dieses Gedicht von der eigentlichen epischen Darstellung und nähert sich mehr der art von historischen Gedichten, wie sie in Alexandria aufgenommen waren und später in Rom grossen Beifall gefunden hatten.» *Geschichte der römischen Literatur*.

(26) Esta ausencia de las divinidades griegas que yo considero como uno de los principales méritos de la Pharsalia ha sido variamente juzgada por los críticos. Véase como se expresa Nisard, que en esta ocasion comprende mejor el espíritu del poeta, si bien siempre con notoria superficialidad:

«Lucain a exclu les dieux de la Grèce: il faut lui en savior gré. Virgile et Ovide les avaient pris à Homère; c'était déjà beaucoup. Ces dieux étaient usés, tout le monde en avait assez, si ce n'est Stace qui en eut toujours besoin pour donner des origines divines aux chevaux des eunuques de Domitien ou aux platanes de ses amis. Mais qu'est-ce que Lucain a mis à leur place?—La Fortune.—Belle decouverte!» *Études sur les poet. lat. de la decad.*

(27) Ipsi Romani et Deum, in cuius tutelâ urbs Roma est, ut ipsius urbis nomen ignotum esse voluerunt. *Macro. Saturn.* 111, 9.—Nihil loquor de pontificio jure, nihil de religione, caeremoniis. Non dissi-

mulo me nescire ea. *Cic. pro domo*. 46. Non sum in exquirendo jure augurum curiosus. *Id.* 15.

(28) Verum nomen numinis quod urbi Romæ præ et, sciri sacrorum lege prohibetur; quod ausus quidam tribunus plebis enunciare, in crucem est sublatum. *Servius ad Æneid.* I. 447. II. 198.

(29) Nunc vix nomen notum paucis *Varr. L. L.*

(30) Véase *Le Génie des Religions par Quinet*.

(31) Peregrinos deos transtulimus Romam, et instituimus novos. *Tul. Liv. V.* In Capitolio enim Deorum omnium simulacra colebantur *Serv. ad Æn.* 41.

(32) Religio, id est, metus. Ab eo quod mentem rel get, dicta religio. *Serv. ad Æneid.* VIII.

(33) Deos enim accepimus: Cæsares dedimus. Ad Tiberi prol.

(34)Cladis tamen hujus habemus Vindictam, quantam terris dare numina fast est, Bella paris superis facient civilia divos; Fulminibus manes, radiisque ornabit, et astris, Inque Deum templis jurabit Roma per umbra.

Lib. VII.

(35) Stob. ecl. II y Dioh. Laer. VIII.

(36) Ep. 64, 6, 53.

(37) «Le personnage le plus important de la Pharsale, après César et Pompée, c'est Caton. Il était facile de faire un portrait vrai de Caton. Le stoïcisme lui donnait je ne sais quoi de guindé qui convenait à l'enflure de Lucain. Aussi est-ce le meilleur de ses portraits. J'aime mieux le Caton de Lucain que son Pompée et son César; il a du moins une certaine unité, et s'il est exagéré quelquefois, il n'est jamais faux. Il prononce quelques belles paroles qui lui font honneur comme stoïcien, sinon comme homme d'Etat. *Nisard*.

(38) In Verr. I. De Leg. Agraria, I.

(39) Factaque mutuandi copia sine usuris. *Tac.*

(40) Mercedem pro subsellis nullam omnino darent, præbente arario gratuita. *Suet. Nero.* 17.

(41) Quod si quis necare quem mallet, quam exponere, cædis crimine teneri. *Suet. Claud.* 25.

(42) In orbe romano qui sunt. *Ulpia. Dig.*

(43) Phar. C. I.

(44) Véase cuan tiernos y dulces son los siguientes versos:

«...Sic est tibi cognita, Magne,
Nostra fides? credisne aliquid mihi tutius esse,
Quam tibi? nonne olim casu pendemus ab uno?
Fulminibus me, sæve, jubes, tantæque ruina,
Absentem præstare caput? secura videtur
Sors tibi, quum facias etiam nunc vota, perisse!
Ut nolim servire malis, sed morte parata
Te sequar ad mares; feriat dum mœsta remotas
Fama procul terras, vivam tibi nempe superstes.»

Phar. lib. V.

(45) «.....Redituraque nunquam Libertas, ultra Tigrim, Rhenumque recessit. Ac, tunc nobis jugulo quaesita, negatur, Germanum Scythicumque bonum; nec respicit ultra Ausoniam;....»—Lib. VIII.

(46) «Lucus erat, longo numquam violatus ab ævo,
Obscurum cingens connexis æra ramis;
Et gelidas alte submois solibus umbras.
Huic non ruricolæ Panes, nemorumque potentes
Silvani Nymphæaque tenent sed barbara ritu
Sacra Deum, structæ diris altaribus aræ:
Omnis et humanis lustrata cruoribus arbor.»

Lib. III.

(47) Es sublime el rasgo del primer canto, que hemos citado: «Victrix causa diis placuit, sed victa Catoni», que pinta admirablemente la fuerza de voluntad de un estóico.

—Hablando de lo dispuesta que estaba Roma á conceder á César cuanto el gran conquistador hubiera pedido, espresa admirablemente el atrevido pensamiento que sigue:

en poder de los señores Boone, libreros, Bound-Street, quienes invitan á los aficionados para que vengan á examinarlas. Trátase de dos especímenes muy bien conservados del arte «xilográfico» que según se dice, fué aplicado antes de la invención de los caracteres móviles, y que consistía en el empleo de láminas grabadas en madera ó metal. La más importante de las dos obras de que se trata es el «Libro de los Reyes, ó La Vida de David,» ilustrada con dos grabados por página en madera, con un texto descriptivo al pie de la página. Este volumen, impreso hácia 1450, es tan poco conocido que se ha escapado á las investigaciones de Eicneken, el cual consagró sus trabajos á los orígenes de la imprenta. Brunet y Dibdin tampoco proporcionan mas que muy sumarias noticias, y de hecho no existe mas que otro ejemplar de la obra, que se encuentra en la Biblioteca Imperial de Viena. El otro volumen es conocido bajo el nombre de «Biblia de los pobres,» de la cual se han publicado algunos «fac-similes». El ejemplar que poseen los señores Boone está conforme en todo con los de la primera impresion, descritos por Eicneken, uno de los cuales se vendió en 245 guineas.»

—Leemos en la *Revue de l'Instruction publique*:

«Hace algunos dias que se nota en una de las salas del departamento geográfico de la Biblioteca Imperial un hermoso globo terrestre pintado, de grandes dimensiones y perfectamente exacto. Es obra de Mr. Constand-Desjardins.—El autor no ha querido sobrecargar su globo con los límites convencionales establecidos por la política; no ha señalado en él ciudad alguna; su objeto ha sido ofrecer una imagen pintoresca de la tierra; los continentes, las islas, los relieves del terreno vigorosamente presentados; las innumerables y tortuosas líneas de los rios y las riberas, serpenteando por todas partes; los lagos, cuyo azul se estiende sobre el limo de las tierras, y entre los que se distingue en primer término esa inmensa superficie de agua, recientemente descubierta en el Africa central; el «Ouniamése ó Ukerévén; el mar, en fin, cuya vasta estension es atravesada acá y allá por las corrientes que juegan un papel tan importante en la geografía. Todo este conjunto, perfectamente ejecutado, está lleno de interés.»

—El *Journal des Savants*, fundado en 1665 por un consejero del parlamento de París, y que actualmente estaba colocado bajo la autoridad del guardasellos, ministro de la Justicia, ha sido puesto, por decreto imperial de 24 de mayo último, bajo las atribuciones del ministro de Instrucción pública y de Cultos.

—La Real Sociedad Astronómica de Londres ha adjudicado la medalla del año de 1856 á Mr. Schwabe de Dessau, por la inteligencia y perseverancia con que durante 30 años seguidos ha observado todos los dias las manchas del sol. Pasan de 10,000 las observaciones del infatigable astrónomo citado, hechas en 4,700 grupos de manchas; y han dado la importante conclusion, no sospechada por los astrónomos en mas de dos siglos, de que las apariciones de las manchas solares son periódicas; que vuelven á presentar sucesiva y alternadamente fases de máximo y mínimo, tardando intervalos regulares de unos 5 años para pasar de aquel á este ó viceversa, y de 10 para volver á un máximo ó á un mínimo. Luego se ha visto que las épocas de máximo y mínimo de las manchas solares coincidían con las de máximo y mínimo de las variaciones diurnas de la declinacion magnética.

—A propósito de las Universidades que trata de establecer el clero en Bélgica, á la sombra de una nueva ley de instruccion que reduce á poco mas de nada las garantías de saber exigidas á los jóvenes que

quieran cursar en las Universidades, dicen los *Anales de la enseñanza pública*.

«El proyecto anunciado vá á comenzar á ejecutarse. Algunas Facultades de filosofía y de ciencias se establecerán en Bruselas, gracias á los cuidados del arzobispo de Malinas.—Este señor reclama en favor de estas fundaciones, por medio de cartas confidenciales, la intervencion pecuniaria de algunas familias católicas conocidas por su generosidad para con los establecimientos del clero.—El nuevo establecimiento será destinado, por una parte, á preparar á los jóvenes para los exámenes de la candidatura en ciencias y en filosofía, á hacer concurrencia á la Universidad liberal, y por otra á dar una enseñanza aplicada á la industria y al comercio, concurriendo de este modo con la seccion profesional del Ateneo Real.—La nueva ley de grados académicos dá una existencia legal á todos los establecimientos privados, las Facultades clericales espedirán certificados de asistencia, como las Facultades del Estado, y quedando reducido el exámen á algunas pruebas insignificantes, la concurrencia podrá establecerse, no en cuanto á la calidad de la enseñanza, pero sí con respecto á influencias de fuera de la instruccion.—No hay duda, que los demas obispos de Bélgica se aprovecharán de las ventajas que les ofrece la ley. Probablemente se establecerán Facultades semejantes en Lieja, en Gante y en Turnai: ya existen en el establecimiento de los jesuitas en Namur.—El resultado será necesariamente el descrédito de las Facultades de filosofía y de ciencias, y la ruina de esta enseñanza.—Este es el fin á que se tiende hace ya mucho tiempo. Inutilizar, bajo el punto de vista de las profesiones liberales, el estudio de la filosofía y de las letras, era el medio mas propio para hacerlo descuidar por completo.»

—Está próxima á fomentarse entre las diferentes naciones de Europa una asamblea ó convencion científica, cuya iniciativa corresponde á la Francia.

ULTIMA HORA.

La comision del Congreso que ha examinado las bases presentadas por el Gobierno para el arreglo de Instrucción pública, ha introducido algunas variaciones, aunque ligeras, en el Proyecto del mismo Gobierno. En primer lugar, ha variado la nomenclatura de la enseñanza. Llamábala el Gobierno elemental, preparatoria y profesional, y la comision quiere que se llame primera, segunda y superior. La comision exige tambien que para la separacion de los catedráticos sean estos oídos. Igualmente ha variado la comision el tiempo del verbo en que el Gobierno fía que las cátedras han de darse por oposicion. Fijando el tiempo futuro la comision, de acuerdo con el Gobierno, ha querido que se entienda que se respetarán todos los derechos ya adquiridos. Ultimamente, la comision ha aclarado lo que en el proyecto se dice sobre los derechos pasivos de los catedráticos. No pudiendo concederse hoy cesantías, ha declarado la comision que estos disfrutarán de los mismos derechos pasivos que los demas empleados civiles.

Esto es lo mas importante de las modificaciones que la comision ha hecho en el Proyecto de Ley de Instrucción pública. Acerca de la influencia del clero en este asunto, la comision dedica un párrafo de su preámbulo al dictámen para encarecer las altas dotes de este cuerpo y consagrarle la inspeccion de la Enseñanza.

Horacio
Horacio

Legajo 8^o

n^o 41

Horacio tenía siete años q^{do} su buen padre lo llevo
a Roma y lo puso bajo la crianza de Publio
Pupilo nat. de Benevento q^{do} poco antes se habia
establecido en Roma p^a enseñar las buenas letras
alli de su te^{te} recibidos y acompañados de ricos e instruidos
en todas las artes quales ~~eran~~ ^{eran} hijos de los senadores
y caballeros q^{do} concurrían a la misma escuela

Cerca de 22 años q^{do} pasó a Atenas de
alli siguió a el punto q^{do} después de la muerte
de J. Cesar año 710 de su patria p^{er}petuo a Male
Donia y reunia un ejército contra Octavio y por
nuestro tribuno con sin la murmuración de
Mucros

Después de su escape de punto y pasó cerca de
Philipo ciudad de Italia, Horacio después de
haber comido no pocos peligros se puso en huida
anotando las armas como el mismo confiesa

Después ^{aprovechó} ^{preciso} el perdón a aquellos q^{do} se entregaron
a Octavio y se retiró a Italia y se estableció
en Roma donde ^{Obligado} ^{obligado} por la necesidad por q^{do}
ya no tenía padre y había sido despojado de la
pequeña heredad q^{do} poseía se dedicó a compo
ner versos q^{do} admiración los más grandes poetas
de Roma en aquel tiempo Virgilio y Varro

Los cuales solo alataron a Mecenas el minutos
de Augusto y protector de los nomb^{os} de literos: etc
Pero conocer a Moracio como aquel poeta
autor de un nuevo genero de versos y air lu
20 q^o de lo llamado. Mecenas le preguntó
en breves palabras su patria, su padre y otros
circunstancias de su persona a todo lo quel
contesto Moracio con la ingenuidad q^{ue} era pro
pia de un caracter: Mecenas quedó complacido
del conocimiento q^{ue} había hecho de aquel nuevo
poeta; pero hasta nueve meses después
no lo volvió a llamar y entonses le hizo
saber q^{ue} lo contaba en el numero de sus amig^{os}
pob. Asi Moracio debió a su muca la amistad
de Mecenas y después la de Octaviano, y ~~congruente~~
obtuvo la donación de una heredad en lo sabi^{no}
nos la q^{ue} describe en varios lugares de un obis
epistol. ^{te} en la ep. 16 lib 1.^o

Esta heredad q^{ue} se nombraba Vistia del mis
mo nombre del territorio en q^{ue} estaba situada
se cubria por una ^{del} ladera del monte Lu
cretio en la region Panduria al campo sabino
como se el describe

La atención q' tenía la bondad de Horacio puede inferirse de q' por todo el año se ejecutaban en la obra todos días y el villino, y antes antes había sido habitada por ocho cinco familias separadas todas las cuales se alimentaban de sus productos. Nació de la posesión un amigo nombrado Egeucia que comía por ella y después de haber pagado los pagos Pandusia y Mandula y el bosque y templo dedicado a la diosa Vacuna lleva las aguas al río Cumecian. Horacio habiendo variado muchas veces de posesión, reparó toda la casa llevando lo que era flama al bruno fiver

Si se juzgase que aquella filosofía rigida Horacio, ~~había~~ ~~tenido~~ ~~mat~~ ~~cierto~~ lo más cierto es q' no pertenecía a ninguna como el ~~que~~ ~~me~~ ~~parece~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~ep~~ ~~1~~ ~~del~~ ~~lib~~ ~~1~~. en que siendo ya de edad madura después de haber visto q' habiendo dado de mano a todas las cosas de poca importancia se dedica a la filosofía. No me faltaré rogarle de.

Dice bien huésped por q' si algo admitía ^{una vez} de alguna cosa, ^{no} seguía lo mismo siempre. sino q' al modo de los pasajeros, tanto tiempo permanecía con uno quanto le venia en gana

Al principio pensaba como los estoicos y academi-
sta de la divina providencia, y después para q' la recogí-
 como Epicuro sat 3 lib 1 como se ve en esta sa-
 tira q' escribió joven; mas luego desechó este error
 oda 29 lib 1.º y manifiesto se prueba, venerando
 a los dioses y invocándolos en su favor en el de Mene-
 nas Augusto, y el pub. romano. Horacio no pu-
 gniere a lo cual no se pone lo q' dice en la epi-
 lib 1.º en la q' se llama Epicuri de grege por-
cum con lo cual no intento otra cosa que signifi-
 car a tribulo y mostrar con él de que estaba muy
 gracio y muy lucido como lo estaban los sedarios
 de Epicuro.

^{pequeña estatua}
Era Horacio de talla baja y grueso de cuerpo po-
 de grande y útil ingenio, soldado estorpe y vali-
 ente poeta. fue llamado el Corno venusino. Fue
 el primero y acaso el único q' compuso versos ^{los Latinos} ^{líricos}
 con grande agilidad, dulce melodía, y feliz audacia
 Consuero los vicios en las satiras q' compuso y reco-
 munda las virtudes en sus epistolas; en aquellas
 mas austeras, mas amenas en estas, y en unas
 y otras todo, elegante, pero en la dición puso a
 veces duro y algo obscuro por el orden inverso
 de las palabras; digno de q' hubiere sido tan
 acepto a Ag.º y a Mecenas y de haya gozado de tan

mucho 1.º de octubre de diciembre
siglos
alta celebrada por tanto siglo

Horacio

Latina 7 lib. 1.

Atqui votis mediocribus ac mea paucis
mundosa ut natura, aliqui recta &

Natus el 8 de dicl de 689 de Roma y murio
el 27 de nov.^o de $\frac{55}{644}$

Ingiluo. tenia 5 a. q. nacio Horacio y murio de
52 años.

q Horatii Flacci opera cum novo commentario
ad modum Joannis Bont

Parisius

Ex typographia Perminorum Didot

MDCCLIV. 8.^o menor

Romanus fidicen sublimis in aethera tendit
Ad superos, animae dimidiumque meae
Vos autem redices, venusinae pignora musae
Nostrae delitiae tempus in omne eritis.

Horacio nació en el consulado de L. Aurelio Cota y
Lucio Manlio Torquato en el tiempo q' Cecilio como
prometido por la primera conspiracion de Catilina mediaba
ya la caída de la república (1) La infancia del poeta coinci-
dió con el tumulto de la guerra civil.

Cada una de las épocas de su vida le inspiraron millemos
acantos. Amó la libertad cuando era posible apagar, prefirió
el poder absoluto a la anarquía, o al menos no celebró sino
cuando fué moderado separador y tutelar. La historia de sus
poemas a la de Roma durante el nacimiento del imperio
cuando el siglo pacífico y literario que se llamaba de Augusto
mediaba a los tiempos de discordias y de trastornos. La revolución
q' se consumaba entonces y q' estaba dando la soberanía
de manos del pueblo a las de un conquistador era una
revolución social. La vieja sociedad romana se comunicaba
de un mal de guerra se podía curar sólo cambiando
de forma y las circunstancias de la vida del poeta com-
prenden este cambio, las cosas reflejan estas transformaciones
Las dudas las nuevas creencias las fortunas subitas y las
posiciones conquistadas o perdidas al tiempo q' los romanos
nos cambiaban la vida inquieta de foro y las agitaciones
terribles del gobierno republicano por un reposo q' com-
pezaba con su libertad.

(1) Cota y Manlio fueron asesinados en el capitolio y Cecilio
debió un
na de la conspiración del Cat. 18 Sept. 63.

tenía el gusto delicado q^e le inspirara su per-
manencia en Grecia y ala tendencia independiente
del espíritu italiano, y todo imitando la forma griega
en sus versos, jamás pierde la Musa latina, lo
que tiene de arcaico y de puro. Sus poemas breves
que trata de echar de ver su amable carácter sus
firmes contrastes, su dignidad personal y su tolerancia
que no degenera en debilidad si se acomoda a los co-
stumbres refinadas de la gran ciudad que habita después
de tantos años, se conservando el carácter energético de los
recorridos de la Apulia donde había nacido. Todo lo
hombre eluso de su tiempo para sus amigos y tomar
de lo por guía podemos, dice un biógrafo de Horacio
ser admitido al trato familiar de Lucano, de Agripa
y al mismo Augusto. Virgilio Varro y los Pictores
son los principales miembros de esta ilustre pléyade
según el poeta en su vida y en sus obras a penetrar
en el siglo de Aug el mas bello de que quedara gloriar
se los versos latinos.

Q^{ue} Horacio Flaco nació en Venusia en el país de los
samnitas, en los confines de la Apulia y de la Lucania
Se ha creído por muchos tiempos que su padre q^{ue}
era un libreto, había pertenecido al algun individuo
de la familia Horacia de los Horacios del local

9

Habría tomado el nombre al recobrar su libertad;
pero investigaciones recientes sobre los monumentos
epigráficos del reino de Naples han dado a conocer el
nombre de la tribu romana en la cual, estaban inscri-
tos los habitantes de Venusia los cuales formaban parte
de la tribu horacia (1) Es muy probable q. el padre de nuestro
poeta había recibido el nombre como liberto de una ciu-
dad a la cual había pertenecido en calidad de siervo
público.

Después de haber adquirido su libertad ejerció su
patria en un país las funciones de recaudador de rentas
los cuales no daban mucha consideración; pero que en
un tiempo de guerra civil podían dar algún provecho.
Es probable q. pudo adquirir una pequeña heredad
en las orillas del Ofanto (Aufidus) a algunas mi-
llas de Venusia. Allí fue donde Virgilio pasó su
infancia. y donde sus ojos se abrieron al magnífico
espectáculo de las escenas de la naturaleza. aquí fue
donde recibió del culto el primer favor q. hacía
preparar su destino de poeta, según lo cuenta
en una de sus odas (lib III od III)

*Me fabulosa Vulture in appulo
altrici extra limen apuliae*

En medio de las distracciones de una vida cam-
pues en un humoso pais bajo un cielo puro
Horacio llegaba ala edad en que los cuidados
de la educacion deben suceder a los juegos de la infan-
cia, lo probable era que esta diez ya hubiera del quicio
del poeta y le valiesse un glorioso porvenir.
Al menos el padre de M. se propuso, imponiendole
pequeños sacrificios, desarrollar por medio de una es-
merada cultura el feto natural de su hijo.

No constando mas q^e con los productos de una pose-
sion poco fecunda, quiso enviar al joven Horacio ala
escuela de Fabio que por un salario mensual con-
ducia a Venusia o los hijos de los ~~nobles~~ ^{centuriones}
llevando cada mañana a cuento sus calculos y sus
privadas. Determino enviarlo a Roma para q^e alli
recibiese la educ^{on} liberal q^e se daba a los hijos de los
senadores y de los caballeros. 71 75
Serm. lib. I sat VI ~~78~~

Causa fuit pater vis &c.

Fuere sermone concubidos y educados en un ti-
empo en q^e las disensiones de los del pueblo romano estaban
separadas por bandos que no se podian traspasar, ha-
cia el elogio del Horacio q^e de un padre, aquel caudillo
con tanto zelo y ~~discrecion~~ ^{acierto} de la educacion de su hijo
q^e miraba como la mejor herencia q^e podia darsle y
este comparando franca^{te} la inmortalidad de su fama

atribuyendo a su padre el merito de su elevación. 4

Horacio nos ha dejado otros recuerdos de su educa-
ción q^{ue} su dada excitaban ^{no} nuevos su reconocimiento
cuto. Imprimió a Ovidio de cuyo rigor ^{Adulterio} ~~reconocimiento~~
Lib II ⁽¹⁾ oblivium plagorum. y Suetonio y otros han confir-
ep I. v 70 mado la exactitud de ate epitelio decurriendo que
este gramático laceraaba a sus rivales con sus discen-
sos y como discipulos con la palmeta. Por ate me-
dio vino a Horacio entre otros y ya antiguos de
Andronico para la poesía de Roma siempre nueva
(Lib II ep II 42)

Romae nutriti nostri contigit atq^{ue} doceri
Prætor gratias quantum noverisset otulisse
V V V V V.

Este viaje a Grecia era entonces y lo fue aun mucho des-
pués el complemento de la educa-^{ción} que se daba a los roma-
nos distinguidos. Horacio encuentra allí algunas jove-
nes de su edad fuera de las ^{primeras} famas de Roma como Bi-
bulo Acidino Murala y el hijo de Licor. Horacio
hubo de frecuentar las mismas escuelas y a los mis-
mos maestros y llegó a ser amigo de un condiscipulo
mediante la afabilidad de su carácter y la indiferen-
cia de la juventud, penetró la barrera q^{ue} el nacimiento
había levantado entre el hijo del libreto y los de los
nobles y patricios En Atenas, en aquella tierra

donde el arte parece ser el fruto del cielo y del clima
pa donde Hor. compuso sus primeros versos, y entonces
concebíó el designio de escribir en griego.

Ann. lib. 1. Apud ego cum graecos facerem, patris mare citra
Sat. X. v. 31. 35. vericulus: retuit me tali voce Quinmulus

Post mediam noctem vixit, cum somnia vera:
In olivae non ligna feres, iuvamul, ac si
magnos gressum malis implere ceteros.

Horacio desistió de entregarse á una imitación ser-
vil e instructiva q^a le hubiera colocado mal colocad
en una línea secundaria. Imitó á los griegos, pero
como modelos q^a ^{le revelaban su genio y} provocaban en él una emulación
libre abundante y fecunda. Horacio es ^{uno de los} ~~uno de los~~
^{ejemplos} ~~ejemplos~~ más puros y acaso el más magno
de imitación original, la obra que tiene vida pro-
pia y señala a cada literatura el camino
q^a le conviene. Horacio Tribuno

Horacio nació a Atenas á los 20 años hacia el 709 de
Roma, 145 años a H. Desastros habian pasado desde la ba-
talla de Farsalia y el mundo romano se hallaba en aquel
periodo de calma durante la cual la Dictadura de Cesar
sirvió de entre acto á las ^{dos} guerras civiles q^a prepararon la caí-
da de la república; pero ^{en} ~~desde~~ el año siguiente en que Cesar

5
fue asesinado por el general de Duro y la retirada del asesi-
no a Atenas vino á interrumpir por el temor de la guerra
inminente los apasibles estudios de Horacio. Atormentado por la
pobreza y por el ejemplo de sus compañeros de estudio el
joven Horacio se dio a dejar los doctos entretenimientos alis por
dines de Academia p.^a entrar en la vida militar y mezclarse
en la lucha sangrienta de los partidos. Plutarco nos dice
q.^e Duro llegando á Atenas y siendo recibido con vivos salu-
taciones y rodeado por la juventud patricia habia afectado
entregarse a los estudios filosóficos y literarios. Todos los días
iba a oír las lecciones del famoso académico Teomnesto
o del tipo de la secta del Sico⁽¹⁾ Plutarco fue suado q.^e
conoció a Horacio, cuyo carácter fino y candoroso de
ver, la exactitud de su juicio, la pureza de su lenguaje
no podían menos de agradarle. por lo q.^e q.^{do} partió
para reunir el ejército q.^e iba a oponer a los soldados
de Octavio y de Antonio, el hijo del liberto, Horacio
le siguió como lo hicieron el hijo de Licinio el de
Caton, Meral y otros. A los jóvenes esperaba de gran
des families y la nobleza romana.

Ahora debemos este joven de 22 años
debemos pues, creer que ~~seguía~~ ^{estaba} ocupado hasta entonces en el estudio, hijo de un padre
q.^e habia sido esclavo, sin haber pursued jamás en la
milicia y sin inclinación verdadera para una ^{profesion} q.^e
el abandono a la primer revel⁽²⁾ fue tribuno del

(1) Plutarco Duro § XXIV.

(2) No se debe reconocer

esento a Bruto rodeado entons de la flor de la noble
ra patricia? Asi lo dice Horacio. lib 1 sermon VII

Nunc ad mercedos libertinus patre natum
quem vident omnes libertinus patre natum.

Nunc, quia sum tibi, Meceus, convictor, et olim,
Quod mihi parent legio romana tueburo.

Las facultades que en tiempo de la republica tenían
los tribunos militares q mandaban una legión de
6000 homs, los ejemplos que nos da la historia
de tribunos pretorianos o consulares q habían sido
prefectos y cónsules, el anillo de oro y la banda de
purpura raticlavia o augusticlavia, que los colocaban
en el rango de los caballeros; la magistratura que
ejercian en los campamentos, todos estos motivos
reunidos han hecho creer á algunos escritores
minigadores q las palatiny de Horacio tenían
un sentido iónico que no se había conocido hasta
ahora. Como era posible, se ha dicho, q las necesidades
de la guerra civil hubieran obligado a Bruto a elegir
para confiarle la suerte de una legión al tiempo de
un antiguo ulano, joven de 22 años, sacado de los
ranchos de la escuela y q había de confiar sin saber
q había abandonado su escuela en el campo de batalla?
pero apropiado p.º el ejercicio de las armas quando se
declara umbellus de la 1ª oda del Ep. en q dice a Meceus

Rogis tuum labore quid juvem meo
Umbellis ac firmis parum?

Buto y Lario no tenían en un género hombres que
ocupaban a Roma el primer lugar por su nacimiento
y por su persona? Plutarco y Dion Casio no nos ense-
ñan q' el senado casi todo entero estaba con ellos, y Apiano
no había prevenido las consecuencias q' se podían seguir de
las discordias civiles p^a justificar las intemperancias de la ley
diciendo q' famas ejércitos p^{ro} poderosos ni mal regulars
formados se había hallado frente a frente en el campo
de batalla, ejércitos compuestos de soldados equinutados o á que
rindo, día, no levantados atropellados, sino todos rotos
nos ejemplado en el manejo de las armas. Estas cosas me
cuerpo a los q' han inducido a algunos críticos modernos
a poner en el parage de Horacio en q' se funda la
historia de un campo militar un sentido ironico diferente
del absoluto, de modo q' Horacio hubiera dicho a Me-
cenaz: por que tu me demuestras alguna amistad, los envidio-
sos (en su exageracion maligna) hacen de mi pobre hijo
de un liberto tu comunal ordinario; y por q' yo servi en
la batalla de Philipo llegan hasta decir que yo mandaba
alli como tubiero una ligera torriana.

El sentido genuino de Horacio no permite tal in-
toligencia siendo por otra parte inconveniente inter-
pretar un texto conocido de una manera enteramente
nueva, y atribuir a un autor tantas veces comentado
una intencion oculta diferente del sentido q' expresa
y a. q' todos los han entendido.

o corrigir
Sin duda en todo tiempo se puede descubrir un error
pero es necesario q' esté demostrado por pruebas eviden-
tes, cuando se trata de probar q' la tradicion y la
voz comun de ser y odio riglos han conuagado un
error. Reconociendo lo q' hay de especioso en estas
objecciones contra el sentido puesto de los versos de N.
se debe ver si es posible conciliar su texto con las tes-
timonios de la Hist.^a Desde luego decimos que parece
temeridad recurrir al testimonio del poeta quando
su asersion esta confirmada por Suetonio, historia
por o si requiere cronista exacto y curioso ^{colec} colec-
tor de anecdotas, el cual no tendria otro documento
q' consultar sobre el hecho que nos ocupa q' los
versos de Horacio. Suetonio el menos no descubrió
en ellos nada alguna quando escribe terminante^{te}
„Dello philippum excitat a de Bruto imperatore
tribunus militum meruit. (ita Horatius) But
quemos ahora el valor de las principales objeciones
sacadas de la importancia de las funciones de un
tribuno, de la edad de Horacio y de su condicion
social

De la época en que la guerra en la Galia y los tubenos, y
 fueron puestos, como lo estuvieron siempre después bajo
 las órdenes de un legado, senador, en cuyas manos
 estaba el mando de la legión, y desde entonces se decían
 del movimiento de las tropas no pertenecía ya a los ^{tribunos} ^{vigilantes}
 Junos que parecen encargados más ^{especialmente} de ^{valer}
 en la buena organización de los acuartelamientos. En parage
 del Digesto de de militari (1) nos enseña q' bajo el imp.
 el deber de los tribunos mantener el orden en el
 campamento, llevar los soldados al ^{ejercicio} ^{específico}, hacer la ronda
 de los centinelas, entender en la distribución de los víveres,
 examinar la calidad de estos, prevenir los fraudes
 y castigarlos, visitar a los enfermos y heridos, en fin
 conservar en buen estado de instrucción y de salud
 de los hombres confiados a su cuidado. Tampoco debe
 tenerse por un obstáculo para el grado q' había obtenido
 la juventud de H. O. En el tiempo en q' los tribunos
 militares gozaban de todo su poder, vemos q' Dráplon
 cuando no tenía más q' 19 años pelear como tribuno
 en la batalla de Cormar. Augusto había permitido
 a los hijos de los senadores que entraban a ejercer las
 funciones de tribuno, o de comandante de un escuadrón
 de caballería al punto que tomaban la toga viril. (2)
 La epigrafía como de la arqueología, en general p'
 la historia de las instituciones romanas nos ofrece
 en tiempo de los emperadores un gran número

(1) Digesto, l. 49 tit 16 ley 12 (2) Suetonio Oct 38

de inscripciones que el tribunado era ejercido por jóvenes ya antes ya después de las funciones del viginti virato; pero siempre antes de ~~pasarse~~ salir a la palestra para pretender la questura que se obtenía a los 24 años. Es menester llegar hasta el principio de Adriano para ver cambiar las ^{condiciones} ~~modificaciones~~ de edad en la obtención del tribunado: este primer cipe no quita ningún para tribunos de una legión sino a aquellos nombres cuya experiencia y madurez se ofrecían las segundades q^{ue} exigía de sus oficiales (1). Queda la objeción más fuerte que se puede hacer contra la elección de N.^o para tribuno del ejército de Dinto, esta es su origen servil. El hijo de un liberto podría llegar a donde fácilmente llegarían las familias patricias. El mismo Norcio responde diciendo q^{ue} Norio su colega en el tribunado era un liberto.

At Norius collega gradu post me sedet uno
Namque ut ille pater quod erat meus.

Después de la Dictadura de Sila se había (Serm. lib. I. VI. 40)
diminuido el número de los tribunos designados en los comicios y estos tribunos, no se encuentran ya en tiempo del imperio de Aug.^{to} o al menos no se halla ejemplo de ellos en las inscripciones de fecha anterior.

(1) Spartiano Adriano § IX

de una época posterior Los tribunos ^{por el contrario} se multiplicaron 8
con el nombre de Aulul por q^{ue} sus atribuciones
habían sido por una ley propuesta por Aululio
Puls tribuno de la plebe, siendo nombrados por cada
general a su propio gusto no debían ejercer su cargo
más de un año, a decir tanto quanto duraba el
cargo del proconsul o del pretor q^{ue} los había
elegido, y a esta clase de tribunos pertenecía Horacio
puls Suetonio dice q^{ue} fue nombrado por el general
del ejército, decano Sinto: Scipius a illi Sinto imperatore
Sabemos pues por numerosos ejemplos el influjo
q^{ue} en todo tiempo ^{ejercían} ~~tenían~~ la amistad y las reco-
mendaciones para dar los destinos. Plinio recomen-
da a un año para q^{ue} se dé a una plaza de tribuno
a Calpurnio Nepos; lo que tendría lugar con mas ra-
zon cuando la division de partidos hacia mas difícil
la asidua ejecución de las reglas de la gerarquía
militar. Además, para probar que la turbulen-
cia de la rep.^{ca} pueden hacer necesario en esta época
el nombrato del tipo de un libertus p.^{ro} tribuno, bas-
ta recordar q^{ue} algunos años después Augusto tuvo que
excluir del primer cuerpo del Estado, el senado, 400
senadores indignos de pertenecer a él y que el p.^{ro}

^{los} No nombrada por imision Orcini del nombre
y ^{haber} q^{ue} llevaban los libertos a los cuales sus señores
hubo^{ran} dado libertad por una disposicion tatamen
576 y Varia? Suetonio Oct. § 35. En fin el malo antiguo
80^o delos uoluntarios de M.^o Aeron que en todavia paga
no, y por consiguiente debió vivir en un siglo proximo
al de Augusto, explica las bromas dirigidas p.^{ra} el
poeta contra Regilio en la sat. 7. del lib.^{ro} 1.^o di
cundo q^{ue} M.^o habia querido vengarse por este me
dio de este hombre en comparacion de años del con
yo de P^{ro}nto, el cual se veia rebajado de su mismo rango
un tribuno de nacimiento senil. (1)

Es pues indudable q^{ue} fue tribuno; mas este grado
q^{ue} el tenia hace mas reprensible la fuga, en que
se puso al ser vencido el efecto de P^{ro}nto. como dice
en la oda 7 del lib 2. dirigida a Pompeyo Vaso

Accum Philippo et celerem fugam
Sensi, relictis non bene parmula

No han faltado comentadores y biógrafos q^{ue} hayan
querido excusar a M.^o viendo mas bien en esta confe
sion ingenua una imitacion del poeta griego Alceo
que la manifestacion de un estardia nada ~~discreta~~ ^{discreta}
pa un joven a quien la confianza del jefe habia
colocado en aquel puesto apesar de su nacimiento

(1) Illic aequi ferens quod flos tribunus esset esse equitatem
generi illi obijebat Aeron cum de la sat 9 del lib 1.^o

Nosotros no podemos pensar q^d Horacio haga tal re-
lacion solo por imitar a un poeta griego: esto seria
verdaderamente una necesidad, y asi vemos que efectiva-
mente lo que no fue tan reparable, como enojarse el
acido, por q^d esto se tenia por infancia. Horacio
estaba en p^o fue vencido con tal^{re} pasado y tuvo q^d
ponerse en seguridad p^a conservar la vida. *

Horacio curibiente del terror y amigo de Me-
cenaz. viaja a Brindis.

Mientras q^d la bonanza de la guerra civil arrojaba
a Horacio vencido ala costa de Italia, la pequena heredad
de Venusia habia sido confiscada y dada a los veteranos
y ya no podia sperar al jorcen tribuno del acido donde
hubiera sido dividida las tierras ciuiles y encontrada
sejoro. Venusia, como creube Apiciano habia sido enoj-
da para ser una de aquellas colonias, repartidas a los
soldados, dice, como lo hubieran sido tierras conquista-
das a un enemigo. Lib IV. 3. Entonces Horacio se
fue a Roma pobre, desconocido, semisufiente, como el dia,
a un pasapero al que se hubieran cortado las alas,
pero era joven, sentia en su mente el entusiasmo del
poeta y podia tener esperanza

Pauperum impulsus audax
Ut verum facerem. Lib II. 2. V. 51 32

los venos, sin embargo, no adulaban al partido vencedor ni el soldado de Ronto llegó a ser de pronto el amigo de Mecenas. La batalla de Filipos se perdió en 712 y en 715 fu. Hor.^o presentado al Mecenas ministro de Augusto. Algunas composiciones de nuestro poeta es entes por este tiempo se inspiran el disgusto del partido y el sentimiento q^e le causaban aquellas luchas estériles en que no se internaba más q^e la ambición de sus co-riferos. La guerra de Perusia y las crueldades que se cometieron en la toma de esta desgraciada ciudad habían excitado la indignación de Horacio quando es entes la oda 16 del epodon

Altera jam teritur bellis civilibus etas 44

Defiende el útil único por la sátira Horacio componía por el mismo tiempo la sátira 2. del lib 1.^o esta cual no abstuviéndose a escribir contra Octavio y levar, apunta a otros compañeros de sus placeres o de sus franquicias los amigos Salustio Galba Vilius Capenio Tigellio el cantor son á un vez y con el pretexto de moral sacupicados a sus sentimientos políticos. Pero H.^o en su preu sensible al amor, y pronto el amor reemplazo á la política. Sus juvenias lo habían hecho conocer y le conciliaron el afecto del público. Así fu. el tiempo de Neura de Pyra de Cloe de Galatea y de Cloris. Horacio cantaba sus amores y su amistad teniendo ya por amigos á varios y

a Virgilio: Virgilio designado como el del cargo paterno
concuso a Maecenas. Varro el discreto querido de Catulo, el
poeta trágico más eminente de la época, y los dos, equi-
tus sublimes, corarones puros y amables.

Horacio ejerce el cargo de escribiente del questor, por
una circunstancia de la vida de Horacio no tenemos más
testimonio q' de las palabras de Suetonio q' dice: scriptum
questorium comparavit. Para un antiguo tribuno acaro
sea esto sunder; pero no tanto como han supuesto en
general los biógrafos o los comentadores, falsa q' han
cometido por no conocer la naturaleza de las funciones
q' algunas circunstan-^{te} de descubiertas. Han venido
a aclarar. Cuentos p. q' se trata aquí de los scribae
questorii sex primii que tenía el questor urbano encar-
gado del reser público antes q' Augusto y después de
con haberen llamado a este cargo, el uno a los pretores
y el otro a un prefecto nombrado prefectus aerarii (1). Los
scribae questorii sex primii formaban un colegio y eran
nombrados a por vida o a menos q' ellos migrasen su em-
pleo, tenían a su cargo la contabilidad pública. Una
inscripción de Tróvi nos ha dado a conocer un Tito Sesti-
dio Máximo cúbiente al questor al q' los libertinos
habían levantado un monumento fúnebre por decreto
del Senado en reconocimiento de q' había sido patrono
de este importante municipio (2). De aquí podemos
[fol 18.]

inferior q^e el cargo de centurión de la guarnición
no era incompatible con la posición jerárquica
q^e los habitantes de una ciudad exigían de aquel
que ellos elegían para regirlos por sus intereses
una municipalidad nueva creó a confirmar esta
conjetura ^{con} un caso análogo para la persona a quien
esta dedicada q^e a Mario Valerio Massimo, fue como
N^o. tribuno militar y centurión del quator(3)
Nuestro poeta podía llevar anillo ~~de~~ peccentum
la alta sociedad romana, llegar a ser amigo de
Mecenas o ser un modesto empleado
del seno.

De te communi sorbar magna atque novate
Nabunt hodie meminisse, Junius, Kvinti.

dra Koncilio de las ocupaciones de todo genero q' le
privaban de su libertad en Roma

contento con poco, sin ambicion sin ^{intriga} envidia
 Horacio adquirio tal nombre con sus primery publi-
 caciones qd no podia permanecer en la obscuridad
~~En una conquista~~ En una conquista importante
 la de este joven poeta cuyos imitantes yambos
 ocupaban un lugar distinguido en la naciente
 literatura latina. Mecenas hizo esta conquista
 Horacio le fue presentado por otros dos poetas

Virgilio y Varro y así se abrió la puerta del palacio
 onde moraba el congreso de Augusto aquel espíritu
 fino y delicado, cuya alta inteligencia política, del
 2^{da} y quinto dicitatis, todo junto era tan apro-
 pósito para apaciguar la Italia, todavía como
 veda con las largas discordias civiles. No nos ^{no} cuenta
 por estas palabras: El insigne Virgilio y después Varro,
 se dieron noticia de quién yo era, ^{me} cuando presente a tí
 dije pocas y interrumpidas palabras ~~así~~ ^{por} que la ver-
 guenza como a un infante tímido me embar-
 gaba la lengua. No te dije q' era hijo de un padre
 ilustre, no q' yo meoria mil campos montado en
 un generoso caballo, sino q' te dije lo que era. Fue
 como acostumbrabas me respondiste pocas palabras y
 yo me retire. Poco nuevamente después me llamay
 y me cuenta el menagerio de tus amigos. En medio
 estimo yo haber merecido tu estimacion por que sabes
 distinguir al hombre vil y honesto no por la nobleza
 de un padre sino por las costumbres y generoso animo.))

Horacio se portó siempre como se había manifes-
 tado en esta primer visita a Mecenas. En medio
^{brillante} de la tropa de cortesanos, de ambiciosos y de pretendientes
 q' se agiaba al rededor del primer amigo del príncipe

un año q' N.º había logrado la amistad íntima de 12
Meenay y fue uno de los q' le acompañaron en el
viaje q' nos ha descrito en la sátira V del lib 1º la
cual aunque con un mérito inferior á otros composi-
ones de poeta es muy interesante para su biografía
de N.º y p' conocer la vida familiar de los ricos patri-
cios en sus frecuentes excursiones fuera de Roma
Horacio ^{sigue la vía agria} q' ^{su vida muerta han} ~~marcaba~~ ^{descubrió} ~~descubrió~~
enteramente en su larga calle de sepulcros y su pa-
rimento biséptico donde las mudas del carruaje q'
llevaba al poeta han contribuido á formar la ruda
da ^{o rudo} que se ve en ella acabada. A 16 millas de Roma
se hace formada en Aricia donde recientemente se
ha encontrado sobre el margen de la vía antigua
las ruinas de una venta cuyas bodegas contenían
aun algunos vasijas q' contenían la cebada para
las caballerías de los caminantes. (3) Este fué el hor-
pitium modicum q' fué término de la primera jornada?
Tercera de Apio

las caballeras, de los caminos
pitium medicum q' fu termino de la primera jornada?
El segundo dia lego al Forum Appii, fmo de Appio
Estacion de las lagunas pontinas, conocido volate por un
viaje y por el de S. Pablo. (Hechos de los apóstoles cap 28)
Aqui se embarco un medio del tumulto causado por
los marineros y los picaros mejorcesos: aqui ^{vendian?} ~~encontraron~~
con silencio y recato algunos cristianos de Roma p^a
conducir al apóstol ala ciudad eterna a la que lleva un
imperio mas duradero q' el de los cesares.

El canal enq se embarcó el poeta conduce aun hasta
la mar las aguas del Ninfes q sale del pie de la mon-
taña u lo alto de la cual se levantan los muros de Alba.
Los mosquitos abundan allí siempre, las sanas ^{semanas} ~~semanas~~ ^{semanas} ~~semanas~~,
que no se oyen ya el marinero y el viajero cantar
durante la noche a su granda auente. ~~Al amanecer~~ ^{Al amanecer}
Hfó de embarsa en Teronía y tres millas mas alla
encuentra a terracina i thucenas Coeyo Sena y
Fonteyo capitan lito con los ministros acordados
pa concluir una ~~trata~~ ^{trata} de aquellos tratados por los
cuales los turcos se repartieron el impo del
mundo cuando se camaron de disponer con las ar-
mas en la mano. El Jendi, estos nobles patricios q
iban a decidir de la paz o de la guerra, ^{saberon} ^{señalando} ~~señalando~~ ^{señalando}
del las pretensiones de un magistrado, ^{iban} ^{señalando} ~~señalando~~ ^{señalando}
como era Aufidio Lusco (!) dequies en Simiera H.
se reunió con Virgilio, Nerio y el. Placio Inca:
Las almas mas candidas q tubo jamas, fue el
poeta, y mis amigos mas queridos; fue abarar, que
nagones de alegría. Mientras yo use de uerón nada
habra para mi comparable con un buen amigo.
En Capua thucenas apenas de mis contrambel delicias
descansa del viaje jugando a la pelota: Horacio y
Virgilio se van a dormir. El primero nos indica
nde el oracio ad unum delphini

13
q^d padeca de la vista, en enfermedad habitual
el segundo gora ya aquella salud débil que habia
muy pronto de separarlo aley leuó:

Secum it Maecenat, dormitum ego Virgiliusq^d
Namque pila leppis inimicem et ludere cedis

Hombres de estado, ilustres por su nacimiento, conu-
mados en los negocios, poetas q^d vivian siempre
~~en la gloria~~ ^{de la gloria} ~~de la gloria~~ ^{de la gloria} del siglo de Augusto
la aquí los tipos de esta sociedad acogida en me-
dio de la cual N.^o es desde ahora llamado a vivir
Hay también en la tropa de los viajeros parásitos
y bufones ^{honzeros} adúlteros. En Cayna Merio y Sacramento
Habrán pocas de las p.^a delectar a los viajeros;
pero si nuestro poeta hace a imitación a Lucilio (1)
una relación festiva del viaje; si cuenta con una
~~obra~~ agradable viveza de camino poco tullido q^d a
salir a Benevento q^d Maecenas ^{proprio} ~~proprio~~ ^{proprio} ~~proprio~~ a la gran
via Apia, (regina viarum), u constante por su
misma relación que es el amigo y no el adúltero
del poderoso ministro. De Ostia donde Horacio se
despide de su lector, sigue en dda a Maecenas hasta
Tarento donde detiene y ~~hacerse~~ ^{forma} un tratado
q^d muy pronto debia romperse, prorogaron su trium-
virato cuyo tiempo acababa de espirar.

Acaso compuso allí aquella oda de caracter con-
brio y melancólico en q^{ta} la sombra del filósofo senectivo
Archytas pide á un marinero q^{ue} sobre su sepultura
un poco de polvo. H.^o muestra ~~en~~ a dos composiciones
de un genero tan opuesto como esta oda y la sátira del viñ
á Brindis. Esta flexibilidad de talento de q^{ue} él se burlaba
ba: el metro de Arquíloco, dice, se muda en mis versos
al ala rannil Sapo, ^{pal de Alceo}: tratar siempre asuntos
muertos, ~~en vida~~ ^{ocupar} la atención y andar en las
manos de nobles lectores, he aquí la gloria que yo aprecio
Semperat Archilochi musam pede mascula Sappho
Semperat Alceus.

Juvat immemorata ferentes
Jugentis oculis, q^{ue} legi, manibusque teneri.

Ep. lib 1 ~~IX~~ XIX v 28-34

Casa de campo de H.^o

De vuelta á Roma H.^o continuó publicand. allí los
diez satiras de su primer libro. Lenta la publicación
de este primer libro, y la conclusión del segundo, a ne-
cesario colocan la donación q^{ue} le hizo Mecenas de
una granja en la Sabina (1) Jamás presente alga

(1) Entre los años 721 y 723 de Roma se debe colocar
la donación de un finca a un amigo.

no fue recibido con mal agradecimiento, ni jamás de
nifio alguno valió á su hacedor una fama mal de
verdadera, siendo amigo de Virgilio y de Horacio, poniendo
á este á cubierto de los cuidados ordinarios de la fortuna
haciéndole agradable este retiro solitario, tan favorable
al desarrollo de las bellas letras literarias, Mecenas hizo de un
nombre un título de honor para aquellos que dispen
saron á las letras la protección generosa del poder y de la
riqueza. No por su parte lejos de las exigencias de
la ciudad y las rivalidades mudoras era deudor á este
cumplido liberalidad de Mecenas de aquella indepen
dencia, de aquella libertad de espíritu q.^{de} permitieron
pintar la sociedad romana con sus vicios y ridiculizar
sin calumniarla, sin adularla sino juzgándola tal como
ella se obnubla en su dulce filosofía

Et mihi res, nonne res, submittere conor.

Ep. lib. I. 1

Leía en su heredad N.^o canto! frecuentemente y se com
placía en describir la situación pintoresca en medio de
las montañas de la Sabina. Picos elevados, valles pro
fundos, puente próxima ala habitación, torrente
impetuoso q.^{de} á veces se llevaba en su rápida avenida la
esperanza del labrador, cada accidente de terreno esta
representado en un verso con aquel acento de la verdad y
aquella propiedad de expresión q.^{de} solo con ~~prop~~ caracte
rísticas de los grandes poetas dignos de este nombre

Desde el nacimiento de las letras, el interés con que se
miraba a H.^o vino q^{ue} se buscó con empeño el sitio de
su heredad. y apurar sobre detalles exactos y precisos de
su descripción, a busco por nuestro tiempo. Sugeriado
por la consonancia de un nombre del sitio. Mario Bion-
do en la primera mitad del siglo XV vivió a Vaccone
cerca de Poggio Mirato, a 15 millas de Picti por el
sitio del templo de la Diosa Vacuna cerca del cual se
encontraba la heredad del poeta.

Hae tibi dictabam post Janum patre Vaccinae
Ep. lib. 1. X. 49

Esta conjetura anunció un gran rímase de antigua
vis q^{ue} cayeron bien comentan a Biondo, lo corrigie
con un alquib^o pomonous ^{con}ciudad de desacreditarlo
q^{ue} apropiarse en trabajo y adquiraron en corosels.

Pluvier fue el primero q^{ue} halló el principio del siglo 19
reconoció en la Villa moderna de Vicovaro la antigua
Varia donde se juntaban los colonos q^{ue} cultivaban el campo
de H.^o

Omnia bonos solitum Variam dimittere patet

Ep. lib. 1. 14. 3.

Pero no sacó ningún provecho de su descubrimiento per-
suadió de q^{ue} era preciso colocar al pié del Monte Libretti
cerca de Curio, la residencia del poeta y el arroyo el templo
y la fuente q^{ue} estaban cerca de ella. Holstenius amigo de

Cluvier su compañero de viaje y notable anotador
 hizo q. la quiron ² adelantare algun paso porque deter-
 mino el nombre del torrente moderno de Licenza que
 desagua en el Arno á dos millas de Vicovaro y halló
 en este coninto de agua el digentia de q. N.º habia
 dicho

*Me quoties reficit gelidus digentia rivus
 quem Mandela bibit* ep. lib. I XIV

Después en Roca Giovane pequeña aldea colocada en
 la cumbre de un pico á cuatro millas de Licenza, el
famum pute vacunae aquel templo de Vacuna q.
 se arruinaba en tiempo de Horacio y q. se reparó
 en tiempo de Vespasiano como lo prueba una ins-
 cripcion en que se lee q. este emperador aedem
Victoriae restituit. Sabemos pues por un trata-
 do de Acon el mas antiguo de los eccliasicos, de
 N.º q. Vacuna ^{era entre} ~~estaba~~ en los Sabinos la suima
 diosa q. los romanos veneraban bajo el nom-
 bre de la Victoria (1) Por otra parte se puede su-
 poner q. Vespasiano nacido en Rieti, quisiese
 restablecer el templo de una diinidad q. el ha-
 bia adorado en su infancia y á la cual el creia
 q. debía el imperio, bien que habiendo llegado á
 ser dueño del mundo romano, el diere á esta

dicándole el nombre que tenía en Roma) mas
bien q' aquel q' habia conservado en las mon-
teñas de la Sabina

El descubrimiento de Holstenia dió origen a
quatro libros. Fabretti en su segunda disertacion de
aquas et aqueductibus veteris Romae: Revilla
en su topografía de la diócesis de Tivoli: Amati
en su carta del Lacio y de la Sabina adoptaron
su opinion; mientras que el P. Kircheri, Piazza
Volpi señalaban cada uno un lugar diferente
segun su capricho o sus prevenciones. Solo te
ata mitad del siglo 19 fue cuando el descubri-
miento de una inscripcion cerca de la aldea
de Dardela a tres kilometros de Vicovaro prou-
o al fin por el nombre de Mandela q' en ella se
encuentra, todo el valor de los conjeturas de Hol-
stenio. Esta inscripcion que es un palacio
de los condes Polignetti en Vicovaro indicaba de
una manera cierta q' la aldea llamada ahora
Cantolugo in Dardella fundo del marqués del
Gallo se levanta sobre las ruinas del pago lla-
mado Mandela por H.^o Poco después don an-
ticuarios guiados por esta indicacion creyeron

non encuentran en alguñata ruinas romanas si
 tuadas sobre la ribera derecha de la Vigencia cerca
 de cuatros millas de Bardela subiendo el valle y
 y^{cerca} de un kilómetro de la pequeña aldea de Licenza
 el sitio preciso de la heredad donada a M.^o por
 Mecenas. La disertación publicada en Roma
 por el abate Domergio a Sanctis (1761-1768)
 los tres volumenes del abate Capmartin de Chaupy
 (Roma 1769) contienen á la vez todas las pruebas q^{ue} ellos
 habían reunido para apoyar sus conjeturas
 y los argumentos de la crónica pseudemica q^{ue} se recu-
 to entre ellos con la ocasion de la prioridad q^{ue} cada
 uno se atribuía en un descubrimiento.

Cualquiera q^{ue} sea sobre este objeto la opinion
 de los arqueólogos modernos, estos adoptaron en gene-
 ral la decision, idéntica en sus resultados, de dos
 anticuarios, uno francés y otro romano; de tal ma-
 nera q^{ue} Dea, Nybbij, Gell sin proceder á una
 nueva investigación, creyeron deber confirmar
 el juicio de Sanctis et Chaupy sobre el sitio
 de la heredad de Horacio.

Trabajos recientes. Ac parece q^{ue} deben
 modificar esta opinion y llevar á otro

panque del valle de Vigencia el sitio de la
heredad del linco latino. (1) En efecto ^{el} ~~esta~~
^{solos} ~~casas~~ designada hasta el presente como el de un
habitacion conserva algunos paucos de mura-
rio que perteneciendo ~~devidamente~~ ^{por} su ornamentacion
a una epoca posterior al principio del imperio ~~no~~
no pueden tener por el siglo de Augusto. Aun
se ve el mismo apuro de construccion que se halla
en algunos muros de muralla medio caidos
y cubiertos en parte de vegetacion. Si estaba aqui la
casa de M.^o ha desaparecido completamente y en su lugar
que en su lugar se ha construido un edificio ~~de~~ ^{de} data de
la decadencia del imperio. (1) Ahora a manera de exa-
minar los caracteres exteriores, los vestigios del tem-
po p.^a asegurarse si concuerdan con los numerosos
parajes en q.^e el poeta ha celebrado los encuentros
de su amigo favorito pero muchos de ellos para
ser mas en contradiccion con el aspecto del
lugar. 1.^o Esta situacion ^{apenas dita} a algunos metros por ^{cima} ~~del~~
del torrente y por consecuencia ^{esta} en el fondo del valle
Horacio habla del sitio de su habitacion como de
un lugar elevado

Viter, camene, viter in ardeat

Viter sabinos. Car. lib III ad III 24

(1) ¿Verdria aqui dentro de Juvenal?

17
2. El templo de Vacuna aquel templo deud el cual
el poeta fechaba su epistola á Virgilio Juco,
debe ser para qualquiera q' aunque el sitio indi-
vidual dela casa, uno de los puntos mas importan-
tes q' sirven de señal, por que aquella se encontra-
ba detras de este edificio para los que iban de Ro-
ma. Hæc tibi dictabam post fanum putei va-
cunæ. Este caracter falta igual ^{to} alas ruinas
indicadas por Champy, puesto q' de este sitio
no se podría descubrir Boca Giovane que se oca-
la por la montaña y esta retirada mas de
tres millas. 3. En fin la puente tan cercana
ala habitacion, et tecto vicinus jugis aquæ
fontis (Serm. lib 3. vii) que se habia creido hallar
ser un effluente del digencia en vez de salir de
una ^{nacimiento} ~~fuente~~ unica y de merecer por consiguiente
el nombre de puente esta formada por la uni-
on de arroyuelos q' corren en las quebradas
dela montaña. Hay puebs mas de un mo-
tivo p^o bucar en otro punto del valle como
las ruinas dela casa de H. q' 19 siglos han
podido borrar oca repupien oca tierra, al-
menos el parage individual donde estuvo
situada.

Al otro lado de la aldea moderna de
Roca Giovane siguiendo el camino antiguo
que sale de la via Valeria para ir de Tibur al
templo de Vescuna, y adonde después de haber
pasado este templo se llega, siempre sabiendo
a una colina nombrada en el país Colle
del Pretello al otro lado de la cual se observa
un templo artificial y de figura regular, ahora
cubierta que ha servido evidentemente de arco
de un edificio. Los pedregosos ^{huelo por el arte} quebrados por
la usura del arado y muellos ^{con la tierra} del campo
son los únicos restos de construcción antigua
que sobre el Tevere quedan; pero la forma
del templo, su igualdad, la regularidad de
sus ángulos, indican el trabajo del hombre
y presentan la disposición de los casas de cam-
pio romanas de los cuales existen un gran nú-
mero de ejemplares, las pendientes de los mon-
tes albanos en las cercanías de Tusculi, de
Albano y de Lanuvio. Esto no está ya en
el fondo del valle sino en una mesa elevada:
in arcem ex urbe removi ^{q^a dice H. (1)} y sin embargo esta
mesa está justamente dirigida al oriente
(1) me in montes et in arcem ex urbe removi

18

por el monte della Costa, al medio día por el
Monte del Cornaletto, cuyas cimas están proxi-
mas y dependen la meseta contra el ardor
del sol ó contra las lluvias que trae el viento de
Este en esta parte del litoral del mediterraneo
por lo q^e canta H.^o Od. lib. 1. 17. Incontinentemente
el río Jarno abandona el monte Lycio por
el Lucretil y defiende mis ovejas de los calores
del este y de los lluviosos vientos.

De que el Cornaletto sea preciso el Lucretil
hallamos la prueba en un pasaje de Anastasio
el bibliotecario, el cual dando cuenta de la celda
del Pap. & librería de las donaciones hechas por
el emperador Constantino ala ig.^a de S. Pedro y
S. Marcelo en la via Labicana, cita un fundo
de tierra en la Sabina llamado ad riu^m caraf^m
y situado en el monte Lucretiles (1) Cluvier
habia ya reconocido q^e el monte Lucretius del
autor del libro titulado Pontifical (liber pontifi-
calis) se podia ser uno q^e el Lucretil cantado
por Horacio (2); pero engañado por algunas
relaciones & nombres, él creia reconocerle en
en Monte Sibetti, cerca de Lureb, donde el

suponia q^d hubo de usar la heredad donada por
Mecenas. Sin embargo un documento del archivo
unido al registro del catastro formado correspondiente
al valle del Digençia hace mención del fundus
ad duas casas, sobre el suelo en q^d ahora se levanta
una pequeña iglesia construida hacia el siglo 16
la que por una alteracion de nombre q^d indica
su origen, ha venido a llamarse la Madonna
delle Case. Era es ciertamente la cumbre del
Secrettil que domina y abriga el terreno ar
tificial sobre el cual debia usar la casa del
poeta. Si el cultivo continuado por un gran
numero de siglos ha suavizado los raigob
del cuadro; si el nogal y el castaño y la higuera
han reemplazado la encina y la carrasca,
si las mies y la vid crecen donde crecian el
ciruelo y el arce ribeyre, se debe al trabajo del
hombre que cultivando lo que le es mas util
puede cambiar el aspecto del suelo; p.^o la forma
del terreno y la geografia fisica no cambian y
esto son aun en el pequeño valle del Digençia
los mismos q^d eran en el siglo de Augusto

Cerca de la casa de Horacio se debe buscar la
clara fuente cuya abundancia de buen agua
celebró el poeta. En efecto a corta distancia del
temple artificial q^e euemos, habien servido de area
ala casa de M.^o muy cerca de la ig.^a de Madonna
delle case al pie de una roca, bajo la sombra
de una gran higuera, se ve una fuente de agua
fresca y pura que brota de la roca y es bastante
copiosa p.^a formar desde luego un arroyo q^e va a
unirse al rigoncia el acaal, ~~nombrado~~ ahora li-
cenza ^{que es la circunstancia notable de que} no lleva este nombre sino desde el punto
en q^e recibe este afluente. Hasta aqui se llama
simplete il Rivo: form etiam, rivo dare nomen
idoneum, dijo M.^o en su epistola á Cuinecio (lib.^o 1.^o 16.)
~~esta es una de q^e~~ Se debe añadir q^e esta fuente
amada del poeta es llamada en el pais Fonte
dell' Oratini y que hemos hallado aqui misma
del Colle del portello. No se debe exagerar el
valor que puedan tener estos nombres por su ana-
logia; y así no tenía razón Flavio Biondo en creer
que se encontraba en Vacone, no lejos de Rieti,
el templo de la Diosa Vacuna: tambien sin ra-
zon se ha querido colocar en Preneste una heredad
de Horacio, por que alli se encuentra una pose-

ción llamada la Tenuta di campo Orazio
Sin embargo se sabe con cuanta tenacidad
se conservan estos nombres á través de los siglos;
y si Vaccone, ^{v.} ~~pro~~ Templo, no indica el templo
contado por H^o; no podría indicar el bosque
de Vaccina situado igual te cerca de Pieti y del
cual habla Plinio haciendo la descripción
de la cuarta región de Italia? (Hist. nat
lib 3. § 17 (12))

La fuente del Oratini cercana ala casa del
poeta; debe ser la misma q^d la Dandusia ~~aplan~~
~~didion vitiis~~ á la cual hizo el la oda tan
graciosa q^d principia: O fons Dandusiae?
Hay razones poderosas p.^a dudar. Horacio
no ha hecho mención de la fons Dandusia
sino una vez, en la oda que le consagra.
y nada indica q^d estuviere situada cerca de un
casa de campo. Es probable que este es un se-
cuendo de Venusa (ó Venusia) su patria. Al me-
nos se puede citar a apoyo de esta opinion
un parage del Oratorio romano. Una bala
del Pap. Paracel II fechada en 1108 habla

no solo de un anotal llamado Pandurium
cerca de Venus sino tambien de una especie de
los Srs Genario y Protasio que hay en el mismo
lugar ala margen del a Fuente Panduria (!)
se puede suponer, auidad, que H.^o llamo a este
lugar agrido q^d daban tanta amabilidad a su habit.ⁿ
del nombre de la fuente a que el iba a beber
quando era niño; p.^o esto no es mas q^d una
conjetura p.^o tiempo q^d buelto de la fuente pro-
xima a su habitacion no le dio tal nombre.

Sea de esto lo q^d quiera, si alguno de los copios
q^d se pueden hacer entre las discripciones de H.^o y al re-
apeto de los lugares ^{señala hasta p.^o a determinar} el sitio de la
huudad p.^o si esto, de la reunion de datos parece resultar
una vehemente peruncion a favor de la sita edoca-
cion indicada sobre la nueva carta a saber:

- Distancia a partir del Templo de Vercena
- Abnjo de las montañas
- Posición elevada
- Proximidad del Lucetio con el Cornealeto
- Proximidad a una fuente cuya abun-
dancia y fuerza se encuentran rara vez en este
trazo del Apennino
- Nombre q^d concuerda al travel de los siglos

la memoria de N.^o

~~Indo~~ ~~pasee~~ ~~recorrer~~ ~~en~~ ~~este~~ ~~punto~~ ~~al~~ ~~valle~~
para ^{para} ^{que} ^{reunir} ^{todas}
del digencia las ~~unales~~ ^{unales} ^{mas} ^{favorables} ^{que} ^{en}
contrar ~~en~~ ^{donde} ^{un} ^{sitio} ^{de} ^{una} ^{modesta} ^{casa} ^{por}
muchos tiempo la unica posesion del poeta
que se hallaba en ella tan feliz

Satis featus unicus scabinus (1) lib 2. 18.

Hon.^o poeta Virco

A la libertad de Itcenab se debe la interesante va-
riedad de las poesias de N.^o en las cuales, ^{en} ^{los} ^{cuadros}
^{que} ^{nos} ^{presenta} ^{un} ^{grado} ^{tan}
gracioso de la vida del campo, al mismo tiempo que
el bullicio de la ciudad, el embarro de la con-
viviencia, las intrigas, las agitaciones y los pla-
ceres de la sociedad romana. Como desde los pri-
mos tiempos de su fundacion no habia tenido
otras inclinaciones la guerra y la agricultura, es
tender su territorio y fertilizarlo. Sacaba los ge-
nerales del arado y los recompensaba segun de la
Victoria dandoles algunas yugadas de tierra.
Caton el viep romano componia un tratado
de ^{agronomia} agricultura, y el poema mas perfecto

20
de la muna latina se aquel en y Virgilio ha
derinto la agradable dulcedad de los trabajos de
Campo. Horacio ama y hace amar esta vida tran-
quila de Sabina donde parece comunicar al oír por
so de las montañas el rumor de un ciprés. Si tiene q
ir a Roma suíte dejar el valle del digencia; pero nos
llora conigo por la gran ciudad. Con el oír al cam-
po de Marte, ala via sacra, al quirinal al monte
aventino. Desde la mañana todos madrugan y con el
melito de rugosian concurren ala plaza p^{ca} un puñado de
plutantes de pretendientes y de parásitos. Se necesitan
vender por el bullicio y unir con los de otros con peligro
de oír q^d le dicen amaro: que quieran pues este, meo, etc.
todo lo demás p^{ca} in comiendo p^{ca} ir a casa de Mecenas.
Los carros van pesados sobre el pavimento de lava
y chocan contra un cortejo fúnebre. El impetrario
seguido de sus mulos y de sus plebeos se apresura
para ir a arminar con nuevas construcciones a
algun nuevo richacho. Vigas levantadas con la ayu-
da de machinos amenazan caer sobre los pe-
seguros. Aquí el candidato advertido por los nom-
cladores va a apretar la mano de todo elector influ-
yente a la tribu: allí es un carador q^d atraviesa
la plaza con una fauria las voces y las telas

para ir a la noche en javali comprado
en el mercado próximo. Un poeta busca au-
ditorio y penique con un verso a los q.^{os} pasan
degnat vienen los importunos q.^{os} desear sacan
promesas del crédito q.^{os} exponen a M.^o con ellice
mas y sin embargo; que le dice este cuando van
juntos en una litera? Le halla del q.^{os} gadados
Lyro o se quiza del p.^o a las mananas, o otano.
En vista de esto que placen tiene el poeta q.^{os}
escapa de la ciudad y se refugia en el cam-
po! Sin ambicion libre de las malignas influ-
encias de los ultimos meses del año; que podria
hacer mejor q.^{os} agurar los tiros a la satira?

Desde los primeros versos del segundo libro
vemos el efecto q.^{os} habian producido en Roma
las satiras de M.^o Hay gente a queme parece
demasiado en mis satiras y que excede de los li-
tes convenientes; otros jurgan q.^{os} mis versos care-
cen de nervio y que como los misos se podrian
componer mil versos al dia. Sin el ruido q.^{os}
hacia cada cada publicacion nueva q.^{os} daba a
nos, Horacio no habria adquirido tanta celebri-
dad. Para poder hallar de si mismo de lo como
cor con su penetracion y tacto delicado q.^{os}

impresion ~~producida~~ ^{que} causaban en el público los
 sins acutos o chistosos de que daba ocasion la
 brevedad romana. Notonelos, como puede verse
 de todas las revoluciones, la sabia aún encontrar
 en Roma una abundante mies de vicios y de ridi-
 culos. La ~~anarquía~~ el tiempo de la anarquía y
 del terror habían pasado ya: los odios de los par-
 tidos ~~estaban~~ ^{se iban} saliendo; p.^o la influencia de las discor-
 dias civiles había producido (faltas) trastornos y ma-
 duros (sin el orden social) ~~que a guisa se podian~~
~~ataque combatian con diez armas q^{ue} las de la ironia~~
~~q^{ue} a falta de armas mas poderosas, no se po-~~
~~dian combatir mas q^{ue} con la ironia.~~ Las clases
 de la sociedad separadas por tanto tiempo en q.^{ue}
 se habían confundido, las principeciones habían
 cambiado las fortunas. Unos se habían enriquecido
 y otros se habían empobrecido y el diuino imponía
 el capricho de hacer hombres políticos. De aqui
 la importancia de los que habían medrado, altivos
 con los votos q.^{ue} compraban, de aqui el deseo de ^{hacer} ~~ganar~~
 fortuna por todos los caminos, la corral ^{de} herencia
 las rapiñas de la Ursa, la prodigalidad de unos
 y la avaricia de otros. De aqui tambien
 el entusiasmo satirico al poeta q.^{ue} pone

en escena algunas veces con sus propios nombres al avaro, al prodigo y al ambicioso al dado a las coniliones al aficionado a las aventuras galantes. La sátira había llegado a ser la comedia de la época: ella reemplazaba al teatro y consolaba a los venidos haciendo reír a costa de aquellos que habían aprovechado de la victoria; pero el omnimodo poder de Augusto legitimando los cambios ocurridos durante la tiranía de los patrones, hizo callar el espíritu de oposición hasta en un epigrama más disimulado y solo permitiendo a los más grandes poetas de un tiempo las mentiras lisonjeras de los panegíricos y de la apoteosis.

La sátira 6. del libro 2 hallamos un dato precioso p^a fijar el orden cronológico de las poesías de H.^o «Pronto hará ^{ochos} años, dice, que Mecenas me admitió en el número de sus amigos. Puesto q^e la intimidad de Augusto y de H.^o había comenzado en el año de Roma 716, la composición de esta sátira puede referirse al de 723 según el poeta da gracias a Mecenas por la donación de la heredad q^e llamaba mi deseo. Hoc erat in vobis Algunas odas del epodo pertenecen al mismo tiempo. Mecenas iba a partir y acompañar a

otario en la guerra actiaca o de Actio y deca
fin en los legios vareos o los tiburnos, las cinda
odels pforante, que defienden a Actio: alta navum
propugnacula: N.º humbra querid seguir aen aen
y en el aunto de la oda 15: deputa en la uerena
remuna el canto de tump go: la victoria de Accio
lo triumphe! onde eran los canot onados y los puras
victimay! ni el vencedor a pregunta ni el de castago
alcavaron tanta gloria. El enemigo ha cambiado
en purpura por vestido de duelo. venid, uelavos,
y llenad anchas copas del vino de clivo y de lerto
ya no tenemos que temer por la fortuna de Cesar.

Ahi comienza este periodo de la vida literaria
de Horacio en que la oda expuso sus sentimientos
por politicos, amerosos, filosofos y religiosos. En el
espacio de otros años desde los 26 a 44 de su edad
publico N.º los tres primeros libros de las odas en
los q se dio a la literatura latina lo q ella no
habia tenido hasta entonces, lo q no tuvo después
ninguna lirico

Aunque en las odas de N.º no se halla fe religiosa
ni politica se halla ~~la~~ la expresion de los senti
mientos intimos del corazon. El poeta a feliz
enregandore al encanto de una sociedad acogida
q le acoge con favor. En feliz amando y feliz

viendo suenan la tranquilidad á la tempestad de
los pastos. Han entregado las aguijas quitadas a
Creso: Nio Gallo penetra hasta el Yemeri
la Récia la tridéllica el Nórico con conquista
de: los causabos, los bretones, están sometidos, de-
ficio ha recubido ^{del Senado} el conche de Aug. y de á los
romanos p^a conolatos de un libertas queda la
gloria de los armas y de las letras. Suos mili-
tarios, negocios políticos, afijos privados, costum-
bres de la ciudad, ocupaciones del campo, inéiden
los familiares de una vida lú^a parada en el
culto de los muos y la asistencia á una corte
tan cultivada, tales son los asuntos de sus
composiciones etas que sin llegar al estuismo
de la poenia trica de los antiguos, N.º les comu-
nica el encanto de un apnita y la elevación de
supensamiento. En las maximas de la moral,
en los principios de una deca filosofía, como en las
debilidades del corazon sabe encontrar motivos
feliz te recogidos para trasladar ala lengua latina
lo q^d de los tricos griegos se puede trasladar a
aparecer con ventaja bajo la toga romana
Las dos mas intimas con las mas ^{de suspensum y} causas
mas admiracion por la verdad de un senti-

mientos, y viveidad de las imágenes, y la ^{da} g^a p^aim 29
 cepta donde grates eam tibi tan delicada y verdadera
 sea ó su imitación de una griega, para sea siem
 pre superior a aquellas fuchas como de oficio p^a celebran
 en magníficos versos la gloria del imperio.
 Se han empleado todos los recursos de la elocución p^a asignar
 un orden cronológico. ~~ando~~ así a cada una de estas com
 poniciones admirables. siendo así que pocas contienen
 parages de los q^e se pueda inferir el tiempo en q^e fue
 son escritas. Es probable y en parte se ve de un atento
 examen q^e cada uno de los libros de las odas contienen
 parages comprahensivos en diferentes épocas de la vida de N.^o
 Lo mal que se puede hacer es determinar en qué li
 bros de tiempo se escribieron y por consiguiente que
 modificaciones ha podido inducir en el ^{talento} gusto, en las
 opiniones ^{y gustos} del poeta, y en los del público.

Hacia el fin del año 1832 de Rom. No sé si una
colección de poesías q' había conseguido había entonces
esto es dos libros o es de los tres p'mos lib. de la o'da
y el primero de los lausg. ^{de} La vigesima ^{enq. 10a} q' debe
a mi obra ^{como} para remitir la, da noticias interesantes de
su persona y edad q' tenía entonces: Si se te pre-
gunta o pide valor a mi, responde que — Ep. lib. 11.º

XX. El orden alar ^{gimen} de ~~los~~^{ellos} no se atribuye al caprillo,
ni al acaro: el poeta parece haberse propuesto escribir

la atención del lector por la variedad de asuntos q.
lo inspiran. La oda primera dirigida a Mecenas solicita
su sufragio: «tu me cuentas entre los poetas tímidos,
y dice; llegare à tocar los aethes con mi cabera». La
2.ª se dirige a Augurio, la tercera ala nave a Vir-
gilio. El panteón q. ha dado lugar al mundo, el mi-
nistrio a quien N.º debe es deudor de su decano y el
gran poeta q. fué su guía y su am.º son aquéllos
a quienes dedica los primeros obsequios de su musa
esta nueva como q. emprendida. Después viene la
oda filosófica a Sertio, la canción amorosa a Pirra y el dogio
~~canto de granata~~ ^{de Virg.} ~~Aguila~~. Ahora
puede alcanzar ^{alg} ~~a~~ otros buhos ^{Dipsosaurus} de ~~Agua~~, la hace vibrar
con tanta energía; ~~y en fin la q. desde~~ ^{nace} ~~el dogio q. tiene de Planco desde las per-~~
cos campos donde el ómnino precipitándose ^{del} olaf. Uno solate
setan mezclados así, ya filosóficos, ya descriptivos, ya amo-
rosos, llamando a un aguda el sentimiento o la ima-
gen del objeto, sino q. el metro varía de modo q. tal
muere primeras y otras de la elección están compuestas
cada una en uno diferente prueba del talento
flexible ~~de~~ q. N.º sabe adoptar a la poesía latina
los diversos metros empleados por los poetas gri-
egos de la Grecia. N.º tenía en secreto maravillosos
p.º acomodar a su pensamiento el genio de su

lengua, y para reparar y puntar sus matice o
degradaciones. Jamás he oído alguno, dea Jeneba,
ha dado un giro mayor felici a la palabra para hacer
q significue una bella idea con brevedad y delic
dera. (Drabys a H. y a Virgilio) En duda No hablo
la lengua latina perfeccionada por los trabajos
de los poetas q le habian precedido: habia ya ti
empo q habia perdido su ^{verdadera} ~~matice~~ ^{matice} y el ho
mbr no verso saturnino, como el de Varro, ha
bia sido reemplazado por el exámetro de los griegos
Lucrécio y Catulo habian habituado el oido a
un ritmo mas delicado, armonico y flexible.
Sumbargo Oribio todavia dictaba a H. cuando era
niño las poeias antiecuas de Licio Andronico; y
ya llegar al decandito completo del arte de escribir
unos, para elevar una poeia de imitacion
y por deuto asi de traduccion, tal q Oribio la
admiraba un de los poetas favoritos, hasta la ma
dura del gusto q ha hecho de los escritos del siglo
de Augusto la mas alta expresion de la literatura
latina, era necesario reunir esta finura de senti
miento este tacto perfecto, este nimen, esta rique
za, en fin, de ^{pensamientos} ~~expresion~~ q son patrimonio de
algunos genios extraordinarios de q H. es p a nosotros
uno de los mejores modelos.

Horacio en la corte de Aug^{to}. Últimos años de la vida del poeta.

La decarnada biografía atribuida a Suetonio, el único documento autentico q^e la antigüedad nos ha transmitido sobre la vida de H.^o en sus dos terceras partes no es otra cosa que la exposicion de las relaciones de amistad que existian entre el poeta y el emperador. Aug^{to} habian comprendido cuan^{to} puede ser el poder de los letras en una época en que por un ^{prospero} suceso la literatura de un país llega á su más alto grado de perfeccion y por consiguiente de autoridad: este tiempo pues habia llegado. Luego ¿á que año rebernos nosotros referir las primeras relac^o de amistad entre Aug^{to} y H.^o? Suetonio nada dice de esto. Segun una vida antigua del poeta sacada de un ms origiⁿal del Vaticano y publicada la primer vez por M. Vanderbourg otro libro de su presentado al emperador al principio de su carrera literaria en efecto el autor anonimo dice: „H.^o fue ad^ostruido

en la gracia de Augusto por ^{mediacion de} Mecenas y Polonio.
Dignus ^{este} Mecenas le ^{exento} invitó a trasladar ala ^{lepid.} ^{maula} ^{dae} ten
qua latina los metros varios inventados por
los griegos y aun no conocidos de los romanos.))
Poco probable parece q. Mecenas ~~traga~~ ^{traga} fidesse
el que le inspirase a H. el denu de reproducir
en su propia lengua los metros de Arquilocho de
Alceo o de Sapo. El poeta no recibio en cuanto
a esto la inspiracion mas q. de si: ~~primero~~, por
to q. ha dicho: (1) El que tiene confianza en
si mismo quia alas tropas y la gobierna.)) de
juno suponiendo que Horacio de los primeros tiem
pos de su permanencia en Roma, bajo el patro
cinio de Polonio y de Mecenas fue presentado a
Augusto, parece cierto q. las relaciones mas inti
mas que hubo entre ellos fueron portadoras, muy
ellos años ala batalla de Accio. El poeta
paso a Brindisi en el estio del año 727 durante
el cual, como el escribe (Ep. lib 1. 2.) releia el
poema de Homero. Brindisi ^{era} ^{estaba} segun sueto
vicio una delaz morada y favorita de Augusto y
Asi es ~~pos~~ muy posible q. desde esta epoca date

(1) ----- Qui sibi fidit
Dux regit exercitum

la intimidad del amigo de Mecenas con el
jefe del imperio; al menos ^{los} elogio del príncipe
se halla más frecuentemente en los escritos del poeta

Hubiera sido difícil que ^{H.º} engañado en las esperanzas
de su juventud, habiendo tomado ^{parte} en la guerra
civil de la q. ocupó felizmente ^{te} virtudes ala seducción
q. lo rodeaba. Por otra parte q. príncipe ha tra-
bado que porcupie mejor q. Aug. el arte de no exigir
de sus subditos más sacrificio q. la porción de
independencia que podía exhibir su poder; Las
formas republicanas crecían lo q. había de
absoluto y monárquico en el gobierno; y no es
de admirar q. el agudo conciliador y delicado
de H.º haciendo justicia ala q. había de reparador
en el gobierno de Aug. después de la victoria se desace-
llar de las intrigas minuciosas a una fami-
liaridad de los grandes que embriagan tan dulce
mente alq. almaz de mejor temple. Augusto
hizo diligencias q. tener a H.º cena de su persona
y escribió a Mecenas: Hasta ahora las cartas q.
distinga á mis amigos estaban acitas á mi mano;
p.º ^{de hoy} quimido por los negocios y mi salud no es buena.
traedme á nuestro H.º para q. me ayude.

Augusto

este cargo por no

El poeta ~~rehusó~~ ^{no quiso} imaginar su independencia. y lejos
de ofenderse de el por su repulsa ~~se~~ le respon-
dió: Mucho Septimio os podrá decir el recuerdo que
conservo de vos: la ocasión se ha ofrecido de tra-
ber delante de el de vuestra persona: Si habeis
cuido que debais despreciar mi amistad y no os
compongo con el mismo desprecio: Y después aun
más: Usa de algun derecho o alguna confianza
conmigo como si fueris mi ^{convencional} ~~veneciano~~ &. (Vase
a Suetonio y se trad. en la vida de Horacio)
¡Como existir a estos caricias a estos papales
mocados a un emperador q se trae cortésano
del poeta: ¡Horacio podría dejar de dirigir
alguna de sus poesías al principe q le acata
diendo: Femele que te sirva de infamia en la pro-
piedad el que sepa q habrás sido mi amigo?
Intones le dedico H.º la primera epistola del
libro 2.º q principia. Cum tot sustineas
et tanta negotia solus. &. Hasta aqui el
elogio no va más q justicio; p.º el poeta se
excedió cuando en gracia de Aug. acusa a de-
mencia a Anitistio Labcon (al mismo modo

mondo
de
esta se
convencional

que Virgilio con el mismo fin ^{quiere} ~~obscurece~~ el
elogio de Galo por q^d habia ~~incurre~~ en la des-
gracia de un Señor, esto es, ~~esta~~ ^{esta} ~~gracia~~,
~~ingratis~~ ~~obediencia~~ mas aún gratitud q^d aún
patriotismo.

A petición de August^o voló V.^o a componer poesías
liricas que había abandonado por algunos años y dio á luz
el 4.º lib. de las odas. El emperador que fundaba su dinastía
gracias q^d Marco y Licerio q^d estaban entonces en la Germa-
nia tuvieron parte en los sucesos q^d celebraban la gloria
militar y hacían popular el poder. También a petición
del príncipe ultró el poeta en 737 los juegos seculares
habiendo llegado a ser el autor de todos los sucesos
de todas las fiestas, y por la duración de las permanencias
la guerra del gusto, la vanidad de los juegos, encubría lo
q^d tenían de oficial sus panegíricos del emperador.

En los últimos años de su vida se hallaba V.^o en ^{de este} ^{modo}
^{intimidado} relacionado por el afeto de Augusto y de Mecenas con
las mas ilustres que había en Roma. Todos admira-
ban su talento, su vida era descansada, sus relaciones ^{convidas}
amables y su amistad deseada. Si hubiera sido ambicio-
so de honores y de riquezas hubiera podido tenerlas.

(1) En el libro 4.º de las Georgicas; p.^o Carlos Píez
q^d el libro las Odas de Virgilio ad unum Delphini no es de este
diotamen y dice q^d la fábula de Anteo q^d se dice puesta
en lugar del elogio de Galo por q^d la fábula tiene
mucho conexión con las demás partes del libro

pero el no podía a su poderoso amigo ^{mas} que una
dulce familiaridad y una conversacion elegante
Cuando estaba en Roma habitaba sin duda cerca
del vasto palacio q^e Mecenas había construido en
lo alto del monte Esquilino. En otras esta epis-
tola en q^e le dirige su libro, le dice: fuge quo descendere
gessis (Ep. lib. 1. 20) En el campo llegó a presentir la residen-
cia de Tiber cuya temperatura era mas suave, alas
asperas montañas de la Sabina. En Porfirio vemos
que cuando escribía el libro 14 de las odas pasaba a tri-
bur todo el tiempo de verano. Intense su salud no era
ya tan buena. En la ep. 15 del lib. 1.º pregunta a
Numonio Valla sobre el clima y las producciones de
Salerno y de Velia porque tenia necesidad de pasar
a un pais mas templado en la citacion del frió
Antonio Musa, medico de Aug. le prohibia las aguas
de Bayas y le recomendaba el uso del agua fría
en medio del invierno para curar la fluxión
a los q^e q^e le ^{molestaba} ~~apagaba~~. Después se queja a
Clio Albornoz de un malestar general, de una
inquiétude de espíritu q^e no le permitia reposo; pero
no quería hacer nada, dice, de lo que podría curar
su mal, y ~~evita los remedios por el temor de que~~
~~le puedan dañar~~, buscaba lo q^e podría serle saludable

y buscaba lo que podría serle dañoso. Si estaba
en Roma deseaba celebrarse en el Fíbulo: si es-
taba en Fíbulo deseaba volver a Roma. La habita-
ción que entonces tenía en las orillas del Anio
era sin duda debida á la liberalidad de Arquinto;
al menos Suetonio dice que más de una vez
aumentó el príncipe la fortuna del poeta. N.º dijo
muertos de su guardia á sus amigos ^{nobles} de ~~los~~ separados
de ellos más que lo mismo posible y consagra-
dos en personas y sus cosas.

El siglo de Aug. era gran siglo literario comenzó
con Virgilio y acabó con Ovidio que solo alcanzó á da-
ñar al autor de la Eneida (*Virgilium vidi tam* De X
ab III
v 51
tum) Hacia el tiempo de que hablamos Virgilio
Propertio, Tibulo, Galo y Varo habían muerto:
Ovidio solo había escrito algunas elegías; N.º lo
trabaja con todo el esplendor de su ingenio. Como
se hubiere previsto que tocaba á aquella decadencia
q' sigue frecuentemente á las letras como á las armas
al apogeo de la gloria, el poeta consagró las últi-
mas inspiraciones de su musa á componer un
epístola á los jóvenes, especie de testam. lit.º q'
desde el tiempo de Quintiliano se ha llamado
el arte poética. Maestro en el arte de escribir
N.º se hizo el legislador del buen gusto y por

su precepto de composición fijó con la autoridad
de un genio los reflejos de la poesía

Si ~~hacia~~ ^{hacia} tonos de la Grecia algunos ritmos
y algunos modismos e imágenes jamás a un
imitador servil. Ode sat. ep. tienen el vigor y
la fuerza de la originalidad. Un certo ^{genio} que no
tal se halla ~~Stato~~ ^{Stato} en la ironía de la sátira, una
urbanidad sin afectación p.^a con dignidad una
solidez de pensamientos y de útil compenetración
la riqueza de imag.^s de los que en su elegancia
más fácil en Roma una vez cadenciosa. No
no olvida jamás q^e habla a un pueblo rey cuya
gravedad e inteligencia han sobrevivido a la pérdida
de un tirano. Por esto la lectura de las poesías
q^e nos ha dejado H.^o llevan impreso el espíritu
de un siglo y son muy útiles p.^a conocer la socie-
dad romana q^e los muy felices descubrimien-
tos de la arqueología

Después de ~~unos~~ ^{unos} tres años Mecenas debi-
lizado por la fiebre después poco su enfermedad de Filar
cuando falleció en el año de 746 legando a Tra.
el cuidado de reemplazarle para con Horacio

habían principiado a enconecer.
antes de tiempo ~~encontrados en la~~
~~forma de su tiza~~

Retrato

Los medallones torneados que lloran el nombre de
H.º. según de su ejecución incorrecta y bárbara pa-
recen q^e presentan el retrato del poeta tal como el
se ha pintado así mismo en sus versos.

Si Los monumentos iconográficos son raros e insu-
ficientes para aquellos que tengan gusto en contem-
plar las facciones de H.º; el hombre interior el fi-
losófo amable están pintados en sus obras, con tan-
ta verdad como pormenores, y poco a la vez se han enre-
gado al público con mas abandono. Sin embargo
~~de de~~ ^{muy extraños} q^e por largo tiempo se haya juzgado
de muy diversos modos. Vnos le han admirado como
un moralista severo y un hombre profundamente religioso
como Dacier; otros le han tratado como alegre epicureo,
y ~~de~~ ^h habil conseruado como Sanadon; tampoco ha
faltado quien lo califique de paraisito discreto y un

~~estaban~~
~~esclavo~~ ^{esclavo} maiores y habil como Ultime, ó un mo-
delo de valentia y de caridad como Poinssinet de Sierry
Tan varios y encontrados han sido los juicios por no ha-
ber considerado sus obras con totalidad sino haber ju-
gado cada cual por una parte de ellas

Los trabajos de Wieland, de Lessing y Metzel en
Alemania, de Melman en Ginebra, la obra de Mr.
Walckenaer, el ^{tratado} ~~estudio~~ sobre Virg. y H.º de M. Patin
han dado nueva luz al caracter, vida y época de H.º
pero han pasado q' la verdad se halla sobre este punto
en los extremos. Horacio no se puede negar q' practicó
aquella moral fácil que anima, no a hacer sacrificios
sino a usar bien a los bienes de la vida. Cuando se
encontró el poder absoluto para retirarse a los negocios
publ. y consolar de verse separado. H.º de Virgo Epitoma?
Los libros de un caracter enérgico y severo se hicieron
raros: los de un temperamento mas delicado y
fino amantes de la poesía y del arte, entregándose
a los dulzuras del reposo al agradable comercio de una
sociedad elegante, olvidaron el riesgo glorioso de la
república, ~~en que el p.º estaba alanceado al generoso~~
~~ambicioso al furioso~~ ~~un~~ ~~en~~ ~~de~~ ~~buenos~~ ~~el~~ ~~ocorri~~
a H.º; p.º acaso era el superior a todos por el constante
estudio de si mismo, y a los otros, mediante el cual procuraba
conegir de; por sus reflexiones profundas y melancólicas y
q' hacia mas penetrante, exponiéndolas a modo
de la alegria bellisima de los festines; por contener

ense con aquella mediana, q^{ue} se llama donada
aurum mediocritatem q^{ue} lo alejaba de todo exceso
de moral, civitate no es la civitta moral del deber
de razon no carece de habilidad; su sabiduria es la
sabiduria del mundo; p.^{or} ellas procurren delirio y acan-
seja la envid. y son de una aplicacion tan general
que a cada paso se puede reunir a un cuato y
citados para dar autoridad a la sabiduria de nuestro
tiempo. Son pocos los talentos cultivados que no ha-
yan su bucarlas, ocasiones de sinocar a H.^{on} como un
conyo preuente; que no xpiran p.^{or} probar la utilidad
practica en maxims de un dulce filosofia, y que no
piensan en ese poeta encantador; lo q^{ue} Voltaire ha
dicho de el en tanta razon

Contigo aprendo yo á suprimir la indignación
A gozar sabate de una honesta opulencia;
A vivir conmigo y servir a mis amigos
A buscarme salvo de nuevos enemigos
A dejar esta vida triste ó bien nodada
Dando grauy oído por habermela dado.

Noël des Vergers

Notas

(1) G. H. Grotefend (Encyclopedia de Erich y Gruber Volumen 10. pag 467 Leipzig 1833) y C. L. Grotefend (Ephem. Literar., Darmstadt año 1834 p 142) habían ya percibido ^{según} algunas inscripciones de Venusa en que salía el nombre de la tribu Horatia, q^{ue} el padre de H^o podía ser un liberto de la ciudad. Franke en sus fasti Horatiani (Berlín 1839 pag 5) ha escrito en una nota la misma conjetura Milman, autor admirable del trabajo biográfico que ha publicado sobre H^o (The works of Q. Horatius flaccus, illud, rated London 1843 p. 16) duda entre la antigua tradición y el nuevo origen propuesto al nombre de Horatio. Nos Aros cremos que la bella publicación de M. Mommsen so bre las inscripciones al riuo de Napóles resumiendo los monumentos epigráficos por el orden de procedencia da á la conjetura de Grotefend todas las apariencias de una certeza. Dice inscripciones de Venusa, es decir todas aquellas q^{ue} llevan un nombre de tribu, indicando la Horatia es mo aquella á que pertenecen los habitantes de la villa. Inscripciones, según reasolidam^{us} edidit Mommsen Lipsiae 1862 nume. 713, 714, 718, 719, 741, 765, 766, 785, 827, 821 846, 848, 856.

fol 10(4.) Annam tabularum publicarum a quæstoribus ad præfector tractulit (tac Ann lib 20) Los empla res del tesoro conservaban todavia el nombre de

Scribae quaestorii, amquando el director tenia el titulo
de praefectus cararii. como se puede juzgar por la si-
guiente inscripción hallada en Lepino en estos últi-
mos tiempos

L. Neratius L. F.

vol. prisco

Praef. Aer. sat. cor.

Leg. pr. pr. m. praef.

paunonia

Scribae. Quaestori

et. munere. juncti

patrono

Mommsen, inscr. regni neapolit

fol 10 (2)

F. Sabidio t. f. Pal

maximo

Scribae. & rex

prim. bis. praef

fabrum. pontifici

Salio. curatori

Avni. Herculis

tribuno. agrarum

C. C. patrono

Municipii. locum

sepulchrae. datus

voluntate. populi

Decreto. senatus

tribunorum

Giornale Locad 176

Vase adorna robe in scribae quaestorii a Grutero

Muratori, fabretti, y claffei

fol. 40. (3) Man. Valerio, Man. J.

Quin. Vasso

trib. mil. leg. III

Cyrenaisae

scrib. C. VI primo

Harusp. maximo

testamento. fieri

possit

sibi. et patri. suo

Fls. L. M. N. arbitrata

Nendrum

Esta inscripción fue hallada en 1853 entre las excavaciones hechas sobre la tenuta de Coazzo cerca de la vía Nomentana a 6 millas de Roma y fue publicada en el diario de esta ciudad por el comendador Vireanti.

fol 12 (3) En arguente y habil arbituario el Sr. Pedro Rivas ha medido y levantado estas ruinas con todos sus por menores q^e se hallan ala derecha del camino viniendo de Roma, ala entrada de la ciudad. en una situacion proporcionada para una venta ala q^e conviene la disposicion de sus muros todavia en pie y la fabrica q^e la acabacion ha dado a conocer.

fol 12. Lucilius (1) Profris dicit a proposito de una
satira que Horacio imita escribiendo en viaje a Brin-
di, a Lucilio que descubrió el raso, primero desde Roma
alagna y después hasta el mar de Sicilia.

fol 13. *regnum viarum*. M. Walckenaer ha consagrado
el cap 191 del lib 4. de un largo y minucioso trabajo
sobre H.^o a esclarecer con la paciente erudición de
un geógrafo consumado el camino q^{ue} siguió el poe-
ta hasta Brindi. De dos caminos presentados en
la antigüedad H.^o siguió ninguno otro sino como
q^{ue} va por Benevento sobre Montefusco para por
Paparcia et Mirabella y conduce a un lugar
llamado Lucio q^{ue} es el trivium de la satira
de H.^o

fol 15 (noticia) *Vacuna apud Sabinos plurimum
colitur. Quicdam Minervam, alii Dianam puta-
verunt, nonnulli et Cererem esse dicunt; ut
Vano in primo rerum divinarum, Victoriam
ait, et ea maxime hi gaudent qui sapientia
vincunt Atton. Holsterno añade: Super aedem
virtute collapsam Vaparianus restituit in
pago qui nunc Rocca Giovane quod ego putar
Vacunae templum H.^o dictum existimo. Adnot
in Cluv. p. 190*

fol 16. (1) Queriendo los señs Firmín Didot que
la nueva ed. de las obras de Pl.^o que trataban de publi-
car continuase los poseedores mas exactos sobre los
lugares q^e habia el poeta. Mr Noël des Vergers
fue en 1854 al valle de la Digenia y queriendo levantar
una mapa exacta tomó por compañeros al Sr Pedro Roca
el cual hallándose en aquel sitio hizo largos estudios
sobre el gran alhédredre en cuales se han hecho cues-
cer q^e detras de la aldea de Rocca Giovani estuvo
situada la ciudad de Pl.^o

fol 18. Lucretius. Possessio in territorio Sabiniensi quæ
cognominatur ad duas casas sub monte Lucentio. Anast
~~Bas~~ Murat. Script. rer. Ital. tom 3.

Horacio. (2)

19. Ecclesiam S. Salvatoris cum aliis ecclesiis de castello
Baudusio... item ecclesiam SS. Martini Senari et Protasi in
Baudusino fonte apud Venusium (Pascal II año 1113
Dillen. Rom. tom II) Chauxy fue el primero q^e descubrió
este tecto y de el infimo q^e la fuente Baudusia debia estar
a seis millas de Venusia en el arrabal de Palazzo donde
estaba en otro tiempo la ig.^a de los S^{os} Senario y Protasio men-
cionada por la bula. (descubrimiento ala casa de Pl.^o tom III)
Es una memoria sobre la topografía de las antig.^{as} ciudades
de la Basilicata compuesta en 1823 de Lombardi asegura
q^e algunos excavaciones recientes han descubierto la fuente
Baud.^a a media milla al E. de Palazzo en el sitio llamado
Porchetto de Paglione (Saggio sulla topografia de la

antiga ^{ch}citta comprese nell' odrema Parilscata.
Mem. del Inst de Corr arch 1833. tom 1. J Walcke
naer tom II pag 26) In cuanto al nombre de la fu
ento del Ratini el Abate Chaupy tuvo conocimiento
de el, recibí el lo alteró y transformo' en el de
Ratini; pero dominado por varias preocupaciones
el solo habia dado al afluyente de la dignidad del
que ~~se ha~~ ^{se ha} tratado mas arriba y que leyo de la
vir de un nacimiento inico q' murcien el nom
bre de fuente se forma de un rulo de agua que como
debe una montana ecargada?

commensal, et vous le
serrér, je le voulais, si
votre sante eut per-
mis, qu'il en fut
ainsi

assemblé nos
la plus chaste des
queues

Richetta

La oda 29 al l'el P 3. Voine parca
admirabilis

Athena regem

Sipe te morae

ne semper eodem tiberis et Esulae

declive contempleri annum et

Telegoni juga parvadae:

antidiorum deum copiam et

Molem propinquam nubibus arduis:

omne mirari beatae

Jumum opes, strepitumq' Romae

jam pastor umbrarum cum grege laetis

Rivumque fessas quaerit et horridi

Ormea Silvanii: caretque

Raja vagis taciturna ventis

et la misma oda cetera sumini,

oda 13 lib. 1.^o Pastor cum traheret

oda 1.^o lib. 2. Motum ex Metello

oda 19 lib. 2. Bacchum in remotis

oda 1. lib. 3. odi

o 2. lib. 3. Inquietam amem

o 29 lib. 3. nyctemura repens

o 4. lib. 4. Qualine

lib 4 3 quem tu Melpomene

El libro latino Q. Horacio Flaco.

Movido yo de la afición que desde los primeros años de mi adolescencia cobré á las admirables obras de Horacio cuya lectura me deleitaba con mucha frecuencia, intenté hacer el elogio de este insigne poeta en una oda que después de muchos años quedó inédita principiada y dice así:

Mucho después me pareció mas conveniente y útil acontin la biografía del único latino reuniendo cuanto de él se ha podido saber y han dicho de sus obras los críticos q^{ue} han publicado sus juicios en diversos tiempos; y ya tenía recogidos algunos apuntes cuando la casualidad me dió á conocer una edición de las obras de Horacio hecha en Paris en 1855 (1) á la que puede una extensa vida del poeta con investigaciones muy curiosas hechas en estos últimos tiempos y entoncez determiné aprovecharme de ella traduciéndola pues así satisfacía mi deseo y me excusaba un trabajo que yo de ningún modo podía hacer mas completo; y como el autor se estimaba demandado y no con mucha oportunidad en consideraciones generales y otras no concuerda ^{en} su juicio con el nuestro ni sea el mas exacto, de hecho, modifiqué ^{muchas cosas} ^{en} y añadí lo que habia omitido, y el resultado de mi trabajo ha sido la presente memoria

Horacio dice Lucilio es el mas conueto de los poetas griegos
y latinos; por que en las composiciones poeticas alcanzo de armonia
cadencia y magestad a pa a pa; dotado q^{ue} de xido en otra cosa
sin detrimento de su gloria; pero la ^{conquistó} pura elegancia y bella q^{ue},
quien en unas y otras. que Alona paremos a exanion sus eleganti-
simas composiciones en las cuales se encuentra mas motivo para
la alabanza y la admiracion que ^{de} su ~~su~~ cencia.

Los libros de las odas por su agradable musica, pureza de
lenguage suuiedad y variedad de las figuras son superiores no
solo a la cencia sino a toda ^{todo} datacion, y esto no solo en el
genero mas ^{en ciertos versos} menul de como ocultos epigramas sino en el mas
sublime

y en otra parte: es mas conueto q^{ue} quindro, mas frecuente
en las sentencias, sin que como aqual se de llevar y como sin
fuerza. --- En el nada es debil ofeso, nada tiene uicio. todo
esta tan ^{compacto} ~~seco~~ que paseion en todo p^{er}fecto.

Todas sus cosas son tan bella q^{ue} acri y a otros mas
brucos llega quando esta epica de culion en tanto
tales estudios va califiando vany odas y luego dice:

Entre otras razones que puso en mas odas q^{ue} de la am-
bona y deustar. tales son: Quen tu Melpomene y druce q^{ue}tes
yo quisiera haber compuesto alguna sinuante a estos
mas bien q^{ue} muchas de las poetas y nemas a Prudens
y natura quando son autor de ellas mas que ser rey
de toda la lengua tanaconne

9. Feb. 2

At non tergo penitus amabilem
Plorat omnes, trisulchum more
annos: nec impubem parentes
Troilon, aut phrygiæ sorores
Flevere semper.

19 Feb 2.

Inter peniculas cum mihi thyades
Viniq. fontem, lactis, et ubere,
cantare rivos, atque truncis
Lepia cavis iterare anella.

1. Al 2.º

Somnus agestione

Lenis inorum non tumida domo
Fastidit, inhoramq. ripam
Non cephim agitata fange

Feb. 3. Angustam

6. Feb 11 dies te memorem quid genis imperas

26 3.º O quæ beatam dia tenes Cyprium et
Munusculum carentem strophis rive,
Regina, saltemi flogetto
Fange Cloer sive orogantem

4 4 itaque defecit more
dedecorans tunc nota culpe

2^a lib. 1^o

Inuicem y dulcora, Sic te diua potens cypri

Hic fratres Helonae, lucida sidem

Ventorum q^d regat pastor

Obstruitis alii p^{er}stem Vagigga

oda 1^o.

Cum tu ludia Telephi

Cervicem uicem, et cena Telephi

Tandar brachia

9 lib. 1^o

donec gratus nam

12. lib. 2^o O Jona Blandusiq

3^a lib. 1^o

Namque Respiter

Ugri cornu mibla dicesan

Plurimque per p^{er}am torrentes

Igit equos, uicem q^d cornu.

35. o diua gratum quicq^{ue} agis Anticum

Precesum vel imo tollere o gradu

Mortale corpus, vel superbo

resurre iunioris triumphus

Lib. 2. 1^o Jam nunc mirari murmure cornu

Perstringis aures: jam lani iugens

Jam fulgor armorum fugat

Terrae equos equitumq^{ue} cultus

2. ad 2^o

graculus niger, alta q^d populus

Utram hospitalem consociare amant

Ornari, et aliquo laborat

Lymphæ peger repidan nullo

Epigrama de Horacio

En el monte Siquilino estaba la casa de Horacio
q' después fue propiedad de Juvenal. El retiro
del poeta era pequeño pero muy cómodo y desde
el se descubrían un país inmenso.

Horacio es el único poeta q' tiene el privilegio de
hacer pasar fugaces las horas dedicadas a la
lectura y se adornan la memoria de todos los
nombres q' cultivan el don dulce de la inteligencia.
no es el poeta de ninguna situación o de alguna
edad particular o determinada; sino el de todas
las edades, de todas las situaciones. En peque-
no libro, merced al buen gusto, a la gracia y al talento
con q' está escrito, es el más popular de todos
los libros, y muchísimos de sus versos han llegado
a ser dogmas de literatura y axiomas en moral y
en filosofía. Montaigne, el sabio y bondadoso M.
hacia constantemente uso de las ideas y palabras
de Horacio, incluso, se guiso tan cándido y lozano
hablaba siempre con Horacio: dedico a aquellos q'
pueden leer y entender en su lengua original al

maí agradável oloz plonfo y al maí ilus
trado oloz poetas!

Como así todos los hombres de genio
se debio así mismo la fortuna

Munio el 27 de Nov de 145 de Roma)